
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1864年11月30日，(the Battle Of Franklin, Tennessee,) 000001

2. 1864年11月30日，(the Battle Of Franklin, Tennessee,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1864年11月30日，(The Battle of Franklin, Tennessee,)
第1/2页

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
THE BATTLE OF
这 战斗 的

战斗

['fræŋklɪn] , [ˌtenə'siː]
FRANKLIN , TENNESSEE
富兰克林 , 田纳西州

田纳西州富兰克林

[nəʊ'vembə(r)] - , -
November 30 , 1864
十一月 - , -

1864年11月30日

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] [kleɪmz] [meɪd] [baɪ]
A statement of the erroneous claims made by
一个 陈述 的 这 错误 索赔 制成 经过

对以下错误主张的陈述

['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
General Schofield , and an exposition
一般的 斯科菲尔德 , 和 一个 展览

斯科菲尔德将军，以及一场展览

[ɒv; əv][ðə; ði]['blʌndə(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd]
of the blunder which opened
的 这 错误 哪个 打开

由此引发的失误

[ðə; ði]['bæt(ə)l]
the battle
这 战斗

战斗

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæptɪn] [dʒɒn][keɪ] . ['ʃɛlənˌbɜːrgər]
Captain John K . Shellenberger
队长 约翰 K . 谢伦伯格

约翰·K·谢伦伯格上尉

[wʌn] ['hʌndrəd] , ['twenti] - [faɪv]
One hundred , twenty - five
一 百 , 二十 - 五

一百二十五

['kɒpiz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ]
copies privately printed for the author by
副本 私下 打印 为了 这 作者 经过

作者私下印刷的副本

[ðə; ði] ['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [klɑːk] ['kʌmpəni]
THE ARTHUR H . CLARK COMPANY
这 亚瑟 H . 克拉克 公司

亚瑟·H·克拉克公司

['kliːvlənd] : -
Cleveland : 1916
克利夫兰 : -

克利夫兰：1916年

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['mɒnəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['fræŋklɪn][wɒz; wəz] [riːd] [fɜːst][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
This monograph on the Battle of Franklin was read first at a meeting of
这 专著 在 这 战斗 的 富兰克林 曾是 读 第一的 在 一个 会议 的
[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] ,
the Minnesota Commandery of the Loyal Legion ,
这 明尼苏达州 郡 的 这 忠诚 军团 ,

这篇关于富兰克林战役的专著最初是在忠诚军团明尼苏达指挥部的一次会议上宣读的。

[dɪ'sembə(r)][naɪn] , - .
December 9 , 1902 .
十二月 9 , - .

1902年12月9日。

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Written after an exhaustive investigation begun many years before ,
书面 后 一个 详尽的 调查 开始 许多 年 前 ,

本书是在多年前开始的详尽调查之后撰写的。

[ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [truːθ] [wɒz; wəz][təʊld] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)]['feɪvə(r)] .
the straightforward truth was told without fear or favor .
这 直截了当 真相 曾是 讲述 没有 害怕 或者 偏爱 .

他直言不讳，不偏不倚。

[ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['blʌndə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['fræŋklɪn] ['əʊpənd]
The disgraceful and costly blunder with which the Battle of Franklin opened
这 可耻 和 昂贵 错误 和 哪个 这 战斗 的 富兰克林 打开
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
should have been investigated by a court of inquiry .
应该 有 到过 调查 经过 一个 法庭 的 询问 .

富兰克林战役开局的那次可耻且代价惨重的错误，本应由调查法庭进行调查。

[ðə; ði]['əʊnli]['ækʃ(ə)n]['teɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'pəʊzɪŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːgnə] ,
The only action taken , however , was the deposing of General Wagner ,
这 仅有的 行动 已采取 , 然而 , 曾是 这 作证 的 一般的 瓦格纳 ,

然而，唯一采取的行动是罢免了瓦格纳将军。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)][ɪn][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɪn] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒenərəlz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ,
the junior in rank and the weakest in influence among the generals implicated ,
这 初级 在 秩 和 这 最弱 在 影响 之中 这 将军们 牵涉其中 ,

在所有涉案将军中，军衔最低、影响力最弱的那位。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
from the command of his division ,
从 这 命令 的 他的 分配 ,

从他所在师的指挥部

[wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['blʌndə(r)][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] .
with the statement that the blunder was due to his disobedience of orders .
和 这 陈述 那 这 错误 曾是 到期的 到 他的 不服从 的 订单 .

他声明，这次失误是由于他违抗命令造成的。

[wɪð] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] .
With this action the matter was hushed up .
和 这 行动 这 事情 曾是 静静地 向上 .

此举使此事被掩盖了下来。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] ,
I have no personal grudge against General Schofield ,
我 有 不 个人的 怨恨 反对 一般的 斯科菲尔德 ,

我个人对斯科菲尔德将军没有任何仇恨。

[huːz] ['ɒbstɪnət] [rɪ'laɪəns] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [fɔː'siː] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl] [hʊd] [wʊd] [duː; də] ,
whose obstinate reliance on his ability to foresee what General Hood would do ,
谁 顽固 依赖 在 他的 能力 到 预见 什么 一般的 兜帽 会 做 ,

他固执地相信自己能够预见胡德将军的行动，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blʌndə(r)] .
was the prime cause of the blunder .
曾是 这 主要的 原因 的 这 错误 .

这是造成此次失误的主要原因。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['eni] ['ɒnɪst] ['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [hiː; hi]
My feeling towards him is the same that any honest student will experience when he
我的 感觉 向 他 是 这 相同的 那 任何 诚实的 学生 将要 经验 什么时候 他
[bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [prə'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [dɪs'ɒnɪst]
becomes convinced that an undeserved promotion was secured by dishonest
变成 确信 那 一个 不应得的 晋升 曾是 安全 经过 不诚实
['meθədz] .
methods .
方法 .

我对他的感觉，和任何一个诚实的学生在确信自己通过不正当手段获得不应得的晋升时所感受到的感觉一样。

[ai][bɪ'gæn][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə]
I began my investigation with no thought of him but to secure evidence to
我 开始 我的 调查 和 不 想法 的 他 但 到 安全的 证据 到
[ˌdɪs'pruːv] ['steɪtmənts] [ðæt] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,
disprove statements that I knew to be false ,
反驳 声明 那 我 知道 到 是 错误的 ,

我开始调查时并没有想到他，只是为了找到证据来反驳那些我知道是虚假的说法。

[dis'ɔnə] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋd] .
dishonoring the brigade to which I belonged .
不光彩 这 旅 到 哪个 我 属于 .

玷污了我所属的部队的荣誉。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][kɒks][ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] — ['fræŋklɪn]
These had been made by General Cox in The March to the Sea — Franklin
这些 有 到过 制成 经过 一般的 考克斯 在 这 行进 到 这 海 — 富兰克林
[ænd; ənd] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd][baɪ]
and Nashville , and by
和 纳什维尔 , 和 经过

这些是考克斯将军在《向大海进军——富兰克林和纳什维尔》中所做的，以及由……

[第6页]

['kæptɪn] ['skoʊˌfiːld] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['kɑːksɪz] [stɑːf] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [rɪ'triːt]
Captain Scofield , a member of Cox's staff , in a paper entitled “ The Retreat
队长 斯科菲尔德 , 一个 成员 的 考克斯 职员 , 在 一个 纸 标题 “ 这 撤退
[frɒm; frəm][pʊ'læskɪ][tuː; tə] ['næʃvɪl] ,
from Pulaski to Nashville ,
从 普拉斯基 到 纳什维尔 ,

斯科菲尔德上尉是考克斯的一名幕僚，他在一篇题为《从普拉斯基撤退到纳什维尔》的论文中写道：

” ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
” published in the second volume of Sketches of War History ,
” 已发布 在 这 第二 体积 的 草图 的 战争 历史 ,

”发表于《战争史素描》第二卷，

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] .
issued by the Ohio Commandery of the Loyal Legion .
发布 经过 这 俄亥俄州 郡 的 这 忠诚 军团 .

由忠诚军团俄亥俄州指挥部签发。

“ ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] , ” [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [kɔː(r)] ,
“ Misery loves company , ” and these two officers of the twenty - third corps ,
“ 苦难 爱 公司 , ” 和 这些 二 警官 的 这 二十 - 第三 兵团 ,
[ʌn'daʊtɪdli] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][kə'luːʒ(ə)n] ,
undoubtedly working in collusion ,
无疑 在职的 在 共谋 ,

“同病相怜”，毫无疑问，第二十三军的这两名军官是在串通作案。

[sɔːt] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðeə(r)] ['mɪzəri] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː] [bri'geid] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [kɔː(r)] ['ɪntuː]
sought to mitigate their misery by putting two brigades of the fourth corps into
寻求 到 缓解 他们的 苦难 经过 推杆 二 旅 的 这 第四 兵团 进入
[ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] [ðeə(r)] [kɔː(r)] ,
the same class with their corps ,
这 相同的 班级 和 他们的 兵团 ,

为了减轻他们的痛苦，他们将第四军的两个旅与本军归为同一级别。

[huːz] ['bæt(ə)l][laɪn][hæd; həd] [pruːvd] [ʌn'iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bri'geid]
whose battle line had proved unequal to the strain of the two brigades
谁 战斗 线 有 已证实 不等 到 这 拉紧 的 这 二 旅
['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['drɪvn] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
passing over it when driven in from the front by the assaulting rebel
通过 超过 它 什么时候 驱动 在 从 这 正面 经过 这 袭击 反叛
['ɑːmi] .
army .
军队 .

事实证明，当叛军从正面进攻时，该防线无法承受两个旅从其上通过的压力。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]['kɑːksɪz][laɪn] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
That part of Cox's line broke in a panic at the sight of what was coming
那 部分 的 考克斯 线 打破 在 一个 恐慌 在 这 视线 的 什么 曾是 未来
[ænd; ənd] [ə'bændənd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn][ɒv; əv] ['brestwəːk] [bɪ'fɔː(r)]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] .
and abandoned a good line of breastworks before firing a single shot .
和 弃 一个 好的 线 的 胸工 前 射击 一个 单身的 射击 .

看到即将到来的情况，考克斯防线的那部分士兵惊慌失措，放弃了一道坚固的胸墙，甚至还没来得及开一枪。

[kɒks][ænd; ənd]['skoʊˌfiːld] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bri'geid] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm]
Cox and Scofield wished to make it appear that the two brigades also became
考克斯 和 斯科菲尔德 希望 到 制作 它 出现 那 这 二 旅 还 成为
['pænɪk] ['strɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ]
panic stricken and that they never stopped running until they were stopped by
恐慌 受打击的 和 那 他们 绝不 停止 跑步 直到 他们 是 停止 经过
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

考克斯和斯科菲尔德希望营造出这样的假象：这两个旅也陷入了恐慌，并且一直奔跑到河边才停下来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərətli] ['beərɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [niːdz] [nəʊ]['ʌðə(r)]
That they were both capable of deliberately bearing false witness needs no other
那 他们 是 两个都 有能力的 的 故意地 轴承 错误的 证人 需求 不 其他
[pruːf] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðəm'selvz] — [baɪ][kɒks][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts]
proof than that furnished by themselves — by Cox in the contradictory statements
证明 比 那 提供 经过 他们自己 — 经过 考克斯 在 这 矛盾的 声明
[meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['fræŋklɪn] ,
made in his two official reports of the Battle of Franklin ,
制成 在 他的 二 官方的 报告 的 这 战斗 的 富兰克林 ,

他们两人都有能力故意作伪证，这一点无需其他证据，考克斯在两份关于富兰克林战役的官方报告中所作的相互矛盾的陈述就足以证明这一点。

[ænd; ənd][baɪ]['skoʊˌfiːld][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [mæp][ɒv; əv] [sprɪŋ] [hɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɒz; wəz]
and by Scofield in his false map of Spring Hill , which he claimed was
和 经过 斯科菲尔德 在 他的 错误的 地图 的 春天 爬坡道 , 哪个 他 声称 曾是
[drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl] ,
drawn to scale ,
绘制 到 规模 ,

还有斯科菲尔德绘制的伪造的斯普林希尔地图，他声称该地图是按比例绘制的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːdʒd] [tuː; tə][ʌp'həʊld][hɪz; ɪz][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːvɪsɪz]
but which he had forged to uphold his claim for extraordinary services
但 哪个 他 有 锻造 到 坚持 他的 宣称 为了 非凡的 服务
['rendəd] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [sprɪŋ] [hɪl]
rendered by the regiment to which he belonged in the Battle of Spring Hill
渲染 经过 这 团 到 哪个 他 属于 在 这 战斗 的 春天 爬坡道
[ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['fræŋklɪn] .
the day preceding the Battle of Franklin .
这 天 前 这 战斗 的 富兰克林 .

但他伪造了这份文件，以证明他所属的团在富兰克林战役前一天的春山战役中做出了非凡的贡献。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]
The discovery of the discreditable part played by General Schofield in the Battle
这 发现 的 这 不光彩的 部分 玩 经过 一般的 斯科菲尔德 在 这 战斗
[ɒv; əv]['fræŋklɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [faɪnd][ɒv; əv][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
of Franklin was the greatest find of my investigation .
的 富兰克林 曾是 这 最 寻找 的 我的 调查 .

调查中最大的发现是揭露了斯科菲尔德将军在富兰克林战役中所扮演的不光彩的角色。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [daʊt] [ðæt][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['hiːdləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz]
There is not a bit of doubt that he remained heedless at his headquarters
那里 是 不是 一个 少量 的 怀疑 那 他 剩余 鲁莽 在 他的 总部

毫无疑问，他在总部仍然玩忽职守。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪn]['fræŋklɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] [ɪn] [pleɪn]
in Franklin while the enemy was engaged in preparations for assault in plain
在 富兰克林 尽管 这 敌人 曾是 已订婚的 在 准备工作 为了 突击 在 清楚的
[saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frʌnt] .
sight of our front .
视线 的 我们的 正面 .

在富兰克林，敌人正在我方前线明目张胆地准备进攻。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
If he had given the proper attention to the important reports of General
如果 他 有 给定 这 恰当的 注意力 到 这 重要的 报告 的 一般的
[kɒks] ,
Cox ,
考克斯 ,

如果他当初对考克斯将军的重要报告给予了应有的重视，

[dɪ'lɪvəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['kɜːn(ə)l] [leɪn] , [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['kæptɪn] ['waɪtˌsaɪdz] ,
delivered in person , and of Colonel Lane , delivered by Captain Whitesides ,
发表 在 人 , 和 的 上校 车道 , 发表 经过 队长 怀特塞德斯 ,

由本人亲自递送，莱恩上校的信件由怀特塞兹上尉递送。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [les]
he would have ridden to the front , which he could have done in less
他 会 有 骑 到 这 正面 , 哪个 他 可以 有 完毕 在 较少的
[ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ,
than ten minutes ,
比 十 分钟 ,

他本可以骑马到队伍最前面，而他只需要不到十分钟就能做到。

[tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] .
to see for himself what was going on there .
到 看 为了 他自己 什么 曾是 去 在 那里 .

亲自去看看那里发生了什么。

[wʌn] [lʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]
One look must have convinced him of the mistake he was making as
一 看 必须 有 确信 他 的 这 错误 他 曾是 制作 作为
[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [hʊdz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
to General Hood's intention .
到 一般的 引擎盖的 意图 .

他只看了一眼就意识到自己对胡德将军的意图判断有误。

[hiː; hi] [ðen] [mait] [hæv; həv] ['remədid] [ðə; ði]['blʌndə(r)][hiː; hi] [meɪd] ,
He then might have remedied the blunder he made ,
他 然后 可能 有 已补救 这 错误 他 制成 ,

这样他或许就能弥补自己犯下的错误了。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['wɑːgnərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bri'geid] [ɒv; əv]
when he ordered Wagner's division into the position occupied by the brigades of
什么时候 他 订购 瓦格纳的 分配 进入 这 位置 占领 经过 这 旅 的
[leɪn] [ænd; ənd]['kɒnræd] .
Lane and Conrad .
车道 和 康拉德 .

当时他命令瓦格纳的师进入莱恩和康拉德旅占据的位置。

[jet] [hɪz; ɪz]['blʌndə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['juːniən]
Yet his blunder went on to its logical finish and many hundreds of Union
然而 他的 错误 去 在 到 它是 逻辑 结束 和 许多 数百 的 联盟
['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['niːdləsli] [kɪld] ,
soldiers were needlessly killed ,
士兵 是 不必要的 被杀 ,

然而，他的错误却一步步发展到最终的后果，导致数百名联邦士兵白白丧命。

['wuːndɪd] , [ɔː(r)] ['kæptʃəd] ; [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
wounded , or captured ; the army , on the crumbling brink of destruction ,
受伤 , 或者 捕获 ; 这 军队 , 在 这 摇摇欲坠 边缘 的 破坏 ,

受伤或被俘；军队摇摇欲坠，濒临崩溃。

[wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ɑːpdaɪk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]
was saved by the independent action of Colonel Opdycke , one of the brigade
曾是 已保存 经过 这 独立的 行动 的 上校 奥普迪克 , 一 的 这 旅

[kə'mændər] .
commanders .
指挥官 .

多亏旅长之一奥普迪克上校的独立行动才得以幸免。

[ɪn] - [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['trɪbjuːn] ['pʌblɪʃt] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['fræŋklɪn] ,
In 1890 the National Tribune published my article on the Battle of Franklin ,
在 - 这 国家的 论坛 已发布 我的 文章 在 这 战斗 的 富兰克林 ,

1890年，《国家论坛报》发表了我关于富兰克林战役的文章。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] ['skəufiːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] .
containing the same charges against Schofield that are made in this pamphlet .
包含 这 相同的 收费 反对 斯科菲尔德 那 是 制成 在 这 小册子 .

其中包含与本小册子中对斯科菲尔德提出的相同指控。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['lɛtəz] [ðen] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][wʌn][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Among many letters then received was one from General Stanley in which he
之中 许多 信件 然后 已收到 曾是 一 从 一般的 斯坦利 在 哪个 他

[rəʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['steɪtɪd][maɪ]
wrote that he was surprised at the accuracy with which I had stated my
写道 那 他 曾是 惊讶 在 这 准确性 和 哪个 我 有 声明 我的

[pɔɪnts] .
points .
积分 .

在当时收到的众多信件中，有一封来自斯坦利将军，他在信中写道，他对我的论述如此准确感到惊讶。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔɪnts] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['dɒktə(r)]
One of the most important of those points was the statement of Doctor
一 的 这 最多 重要的 的 那些 积分 曾是 这 陈述 的 医生

[klɪf] ,
Cliffe ,
克利夫 ,

其中最重要的一点是克利夫医生的陈述：

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stænliːz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] :
which is confirmed by General Stanley's official report :
哪个 是 确认的 经过 一般的 斯坦利的 官方的 报告 :

斯坦利将军的官方报告证实了这一点：

[frɒm; frəm][wʌn] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt]
From one o'clock until four in the evening the enemy's entire force was in sight
从 一 点钟 直到 四 在 这 晚上 这 敌人的 全部的 力量 曾是 在 视线

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] ,
and forming for attack ,
和 成型 为了 攻击 ,

从下午一点到四点，敌军全部兵力都在视线范围内，并已列队准备进攻。

[jet] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][held] ,
yet in view of the strong position we held ,
然而 在 看法 的 这 强的 位置 我们 握住 ,

然而，鉴于我们所拥有的强大地位，

[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['djʊərɪŋ] [ðɪs]
and reasoning from the former course of the rebels during this
和 推理 从 这 以前的 课程 的 这 叛军 期间 这
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,

以及从叛军在此次战役中的先前行动中得出的结论，

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'sɔːlt] .
nothing appeared so improbable as that they would assault .
没有什么 出现 所以 不太可能 作为 那 他们 会 突击 .

似乎没有什么比他们会发动袭击更不可思议的事情了。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnfɪdənt]
I was so confident
我 曾是 所以 自信的

我当时非常自信

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [liːv] ['dʒen(ə)rəl] ['skoʊˌfiːldz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]
in this belief that I did not leave General Schofield's headquarters until the firing
在 这 信仰 那 我 做过 不是 离开 一般的 斯科菲尔德的 总部 直到 这 射击
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

正是出于这种信念，我直到炮火开始射击才离开斯科菲尔德将军的总部。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['dɒktə(r)] - [haʊs] .
The headquarters mentioned were at Doctor Cliffe's house .
这 总部 提及 是 在 医生 - 房子 .

文中提到的总部设在克利夫医生的家中。

[ɪn][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] , [ai] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lʌktənt] ['wɪtnəs] .
In my personal interview with him , I found him a very reluctant witness .
在 我的 个人的 面试 和 他 , 我 成立 他 一个 非常 不情愿的 证人 .

在与他本人面谈的过程中，我发现他非常不情愿作证。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [entə'teɪnd] [tuː] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒenərəlz][ænd; ənd]
He was evidently proud of having entertained two major - generals and
他 曾是 显然 自豪的 的 拥有 娱乐 二 主要的 - 将军们 和
[ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
showed no inclination to say anything against either of them .
显示 不 倾角 到 说 任何事物 反对 任何一个 的 他们 .

他显然为招待过两位少将而感到自豪，并且没有丝毫要说他们任何坏话的意思。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
He had told his story to a few of his intimate friends and one of
他 有 讲述 他的 故事 到 一个 很少 的 他的 亲密的 朋友们 和 一 的
[ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
them had repeated it to me .
他们 有 重复 它 到 我 .

他把自己的故事告诉了几个亲密的朋友，其中一个朋友又转述给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ai][hæd; həd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [huː] [maɪ]
It was not until I had told him what I had heard and who my
它 曾是 不是 直到 我 有 讲述 他 什么 我 有 听到 和 WHO 我的
[ɪn'fɔːmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
informant was that I could get him to talk .
线人 曾是 那 我 可以 得到 他 到 讲话 .

直到我告诉他我听到的内容以及我的线人是谁，他才肯开口说话。

[hiː; hi] [ðen] [kən'fɜːmd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l]
He then confirmed what I had already heard and added a few additional
他 然后 确认的 什么 我 有 已经 听到 和 额外 一个 很少 额外的
[pə'tɪkjələz] ,
particulars ,
细节 ,

他随后证实了我之前听到的内容，并补充了一些细节。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [kɒks][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]
the most important one being his statement that Cox was at his house
这 最多 重要的 一 存在 他的 陈述 那 考克斯 曾是 在 他的 房子
[kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] ['skəufiːld] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .
conferring with Schofield shortly before the battle began .
授予 和 斯科菲尔德 不久 前 这 战斗 开始 .

其中最重要的是他声称考克斯在战斗开始前不久曾在他家与斯科菲尔德商议。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['ɑːtɪk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒpi]
A thousand copies of the Tribune article were obtained and a copy
一个 千 副本 的 这 论坛 文章 是 获得 和 一个 复制
[wɒz; wəz] [meɪld] [tuː; tə] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [kə'mɑːndəri] [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni]
was mailed to every member of the Ohio Commandery and to many
曾是 邮寄 到 每一个 成员 的 这 俄亥俄州 郡 和 到 许多
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

我们获得了1000份《论坛报》的文章副本，并向俄亥俄州指挥部的每一位成员以及其他许多人邮寄了一份。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] .
including General Schofield .
包括 一般的 斯科菲尔德 .

其中包括斯科菲尔德将军。

['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [kə'mɑːndəri] [wɜː(r); wə(r)] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɔː(r)]
Many members of the Ohio Commandery were residents of Cincinnati or
许多 成员 的 这 俄亥俄州 郡 是 居民 的 辛辛那提 或者
['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

俄亥俄州指挥部的许多成员都居住在辛辛那提或克利夫兰。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['skəufiːld] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt]
At that time Schofield was commanding the army and was a resident
在 那 时间 斯科菲尔德 曾是 指挥 这 军队 和 曾是 一个 居民
[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] .
of Washington City .
的 华盛顿 城市 .

当时斯科菲尔德是军队的指挥官，居住在华盛顿特区。

[hiː; hi] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ] ['getɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti]
He took notice of this article by getting Washington correspondents of Cincinnati
他 采取 注意 的 这 文章 经过 获得 华盛顿 通讯员 的 辛辛那提

[ænd; ənd] ['kliːvlənd] ['peɪpəz] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
and Cleveland papers to write letters in his praise .
和 克利夫兰 文件 到 写 信件 在 他的 称赞 .

他注意到这篇文章后，让辛辛那提和克利夫兰报纸的驻华盛顿记者写信赞扬他。

[ðəʊz] ['lɛtəz] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,
Those letters contained nothing to refute the specific charges made in the Tribune ,
那些 信件 包含 没有什么 到 反驳 这 具体的 收费 制成 在 这 论坛 ,

这些信件中没有任何内容可以反驳《论坛报》提出的具体指控。

[bʌt; bət] [delt] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [baɪ] ['skəufiːld]
but dealt in glittering generalities about the important services rendered by Schofield
但 已处理 在 闪闪发光 一般性 关于 这 重要的 服务 渲染 经过 斯科菲尔德

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
during the war .
期间 这 战争 .

但文章却充斥着对斯科菲尔德在战争期间所作重要贡献的华丽辞藻。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] - [sɪks] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [waɪl] [di'vəut] ['meni] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Moreover in his Forty - six Years in the Army , while devoting many pages to the
而且 在 他的 四十 - 六 年 在 这 军队 , 尽管 奉献 许多 页面 到 这

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] ,
Battle of Franklin ,
战斗 的 富兰克林 ,

此外，在他所著的《军旅生涯四十六年》中，用了大量篇幅描写富兰克林战役，

['skəufiːld] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Schofield has nothing to say about his
斯科菲尔德 有 没有什么 到 说 关于 他的

斯科菲尔德对此无可奉告。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['feɪljə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt]
failure to give some personal attention to the very extraordinary situation that
失败 到 给 一些 个人的 注意力 到 这 非常 非凡的 情况 那

[dɪ'veləpt] [raɪt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
developed right under his nose ,
发达 正确的 在下面 他的 鼻子 ,

他未能亲自关注在他眼皮底下发生的极其特殊的情况，

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
The audacity he displayed in claiming credit for the victory ,
这 大胆 他 显示 在 声称 信用 为了 这 胜利 ,

他竟敢将胜利的功劳揽在自己身上，真是厚颜无耻。

[waɪl] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
while in Washington soon after the battle and finding that the administration
尽管 在 华盛顿 很快 后 这 战斗 和 寻找 那 这 行政
[wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['diːteɪlz] ,
was ignorant of its details ,
曾是 无知 的 它是 细节 ,

战后不久，他在华盛顿发现政府对战斗细节一无所知。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [strəʊk] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] — [bʌt; bət] [nɒt] [sʌtʃ] ['dʒiːniəs] [æz; əz]
was a brilliant stroke of genius of its kind — but not such genius as
曾是 一个 杰出的 中风 的 天才 的 它是 种类 — 但 不是 这样的 天才 作为
['eni] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['ɒfɪsəz]
any lover of his country will wish to see encouraged among the ambitious officers
任何 情人 的 他的 国家 将要 希望 到 看 鼓励 之中 这 雄心勃勃 警官
[ɪn] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] .
in our army .
在 我们的 军队 .

这是一次堪称天才之举的壮举——但任何爱国者都不会希望看到这种天才之举在我国军队中那些野心勃勃的军官中得到鼓励。

[kɒks] [wɒz; wəz] [wɪð] ['skəufiːld] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rendəd] [ɪn'væljuəb(ə)l]
Cox was with Schofield in Washington and must have rendered invaluable
考克斯 曾是 和 斯科菲尔德 在 华盛顿 和 必须 有 渲染 无价
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

考克斯当时和斯科菲尔德在华盛顿，肯定提供了非常宝贵的帮助。

[nəʊ] [daʊt] [iːtʃ] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [,merɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [kɒks] [gɒt]
No doubt each certified to the meritorious services of the other and Cox got
不 怀疑 每个 认证 到 这 有功绩的 服务 的 这 其他 和 考克斯 得到
[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] -
his share of the reward in his promotion to the command of the twenty -
他的 分享 的 这 报酬 在 他的 晋升 到 这 命令 的 这 二十 -
[θɜːd] [kɔː(r)] .
third corps .
第三 兵团 .

毫无疑问，两人都对对方的功绩表示认可，考克斯也因此获得了晋升为第二十三军军长的奖励。

[ɪz] [,aɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'skruːpjələs] [men] , [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)]
Is it any wonder that two such able but unscrupulous men , while working together
是 它 任何 想知道 那 二 这样的 有能力的 但 无良的 男人 , 尽管 在职的 一起
,
,
,

难怪这两个如此能干却又肆无忌惮的人，在合作时会……

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [kleɪmz] , [ʃʊd; ʃəd] [skɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn]
with no one present to question their claims , should score such a success in
和 不 一 展示 到 问题 他们的 索赔 , 应该 分数 这样的 一个 成功 在
[dɪ'siːvɪŋ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ?
deceiving President Lincoln ?
欺骗 总统 林肯 ?

在无人质疑他们的说法的情况下，他们竟然能够如此成功地欺骗林肯总统？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪsɪz] ['skəufiːld] ['rendəd] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][ɪn]
Was it for the meritorious services Schofield rendered , while sitting idly in
曾是 它 为了 这 有功绩的 服务 斯科菲尔德 渲染 , 尽管 坐着 闲散地 在
['dɒktə(r)] - [haʊs] ,
Doctor Cliffe's house ,
医生 - 房子 ,

是因为斯科菲尔德在克利夫医生家闲坐期间所做的卓越贡献吗?

['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
utterly indifferent to the reports coming to him of the preparations of the
完全地 冷漠 到 这 报告 未来 到 他 的 这 准备工作 的 这
['enəmi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] ;
enemy for assault ;
敌人 为了 突击 ;

他对有关敌军准备进攻的报告完全漠不关心;

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæləntri] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wen] [hiː; hi] [skɪ'dædld] [tuː; tə]
and was it for the gallantry he displayed when he skedaddled to
和 曾是 它 为了 这 英勇 他 显示 什么时候 他 溜之大吉 到
[ðə; ði] [fɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] ,
the fort across the river as soon as the firing began ,
这 堡 穿过 这 河 作为 很快 作为 这 射击 开始 ,

是不是因为他在炮火响起后立即冲到河对岸的堡垒，展现出了英勇无畏的精神?

[ˌðeə'baɪ] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ,
thereby abandoning the conduct of the battle to his subordinates ,
从而 放弃 这 执行 的 这 战斗 到 他的 下属 ,

从而将战斗指挥权交给了他的下属。

[ðæt] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ?
that they claimed the promotion he was given ?
那 他们 声称 这 晋升 他 曾是 给定 ?

他们声称他得到了晋升?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæt] [deɪ] [səʊ]['dʒʌstli] ['merɪtɪd] ,
If he had received the award his conduct that day so justly merited ,
如果 他 有 已收到 这 奖 他的 执行 那 天 所以 公正地 值得 ,

如果他获得了他当天表现应得的奖项,

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
would it not have come in the verdict of a court - martial such as he
会 它 不是 有 来 在 这 判决 的 一个 法庭 - 武术 这样的 作为 他
[di'klεə] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['waːgnə] ,
declares in his book ought to have been given to Wagner ,
声明 在 他的 书 应该 到 有 到过 给定 到 瓦格纳 ,

难道不应该像他在书中宣称的那样，通过军事法庭的判决来判定瓦格纳的罪行吗?

[leɪn] , [ænd; ənd]['kɒnræd] ?
Lane , and Conrad ?
车道 , 和 康拉德 ?

莱恩和康拉德呢?

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðiːz] [θriː] [kə'mændər] ” [ænd; ənd]
“ According to the established rules of war these three commanders ” and
“ 根据 到 这 已确立的 规则 的 战争 这些 三 指挥官 ” 和
['skəufiːld] [ænd; ənd][kɒks] “ [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
Schofield and Cox “ ought to have
斯科菲尔德 和 考克斯 “ 应该 到 有

“根据既定的战争规则，这三位指挥官”以及斯科菲尔德和考克斯“本应……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[biːn] [traɪd] [baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪf] [faʊnd] ['gɪlti] ,
been tried by court - martial and , if found guilty ,
到过 尝试 经过 法庭 - 武术 和 , 如果 成立 有罪的 ,

经军事法庭审判，如果被判有罪，

[ʃɒt] [ɔː(r)] [kæ'ʃiəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [men] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
shot or cashiered for sacrificing their own men and endangering the army .
射击 或者 收银员 为了 牺牲 他们的 自己的 男人 和 危及 这 军队 .

因牺牲己方士兵、危害军队安全而被枪决或开除军籍。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['stænli] ,
" If any of the blame attached to General Stanley ,
" 如果 任何 的 这 责备 随附的 到 一般的 斯坦利 ,

"如果说斯坦利将军应该承担任何责任，

[hiː; hi] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['gæləntli] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
he washed it away gallantly with the blood of his wound .
他 洗过 它 离开 英勇地 和 这 血 的 他的 伤口 .

他英勇地用伤口上的血洗掉了污渍。

[dʒɒn] [keɪ] . ['ʃɛlənˌbɜːrgər] .
John K . Shellenberger .
约翰 K . 谢伦伯格 .

约翰·K·谢伦伯格。

['hæmptən] , [və'dʒɪniə] , [nəʊ'vembə(r)] [faɪv] , - .
Hampton , Virginia , November 5 , 1915 .
汉普顿 , 弗吉尼亚州 , 十一月 5 , - .

弗吉尼亚州汉普顿，1915年11月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn]
THE BATTLE OF FRANKLIN
这 战斗 的 富兰克林

富兰克林战役

['eni] [fækts] [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] [hæz; həz]
Any facts or information concerning the Battle of Franklin coming my way has
任何 事实 或者 信息 有关 这 战斗 的 富兰克林 未来 我的 方式 有
['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːdi] ['ɪntrəst] ,
always been devoured with a greedy interest ,
总是 到过 吞噬 和 一个 贪婪的 兴趣 ,

凡是与富兰克林战役有关的事实或信息，我总是如饥似渴地吸收。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəst] ,
and because of this interest ,
和 因为 的 这 兴趣 ,

正是由于这种兴趣，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɑː(r)][mɔː(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai]
I have given far more research to this battle than to any other in which I
我 有 给定 远的 更多的 研究 到 这 战斗 比 到 任何 其他 在 哪个 我
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
was engaged .
曾是 已订婚的 .

我对这场战役的研究投入远远超过了我参与过的任何其他战役。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['eəriə] , [weə(r)]
On account of the open character of the battle - field , the limited area , where
在 帐户 的 这 打开 特点 的 这 战斗 - 场地 , 这 有限的 区域 , 在哪里
[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒd] ,
the fighting raged ,
这 斗争 愤怒 ,

由于战场地势开阔，战斗区域有限，

[ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['eəriə] ,
and my presence in the midst of that area ,
和 我的 在场 在 这 中间 的 那 区域 ,

而我当时就身处那个区域，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
the leading features of the battle came under my personal observation ,
这 领导 特征 的 这 战斗 来了 在下面 我的 个人的 观察 ,

这场战役的主要特征都在我的亲身观察之下。

[bʌt; bət][weər'evə(r)] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ə'kaʊnt] [ai]
but wherever that observation was wanting for giving a clear account I
但 无论 那 观察 曾是 想要 为了 给予 一个 清除 帐户 我
[hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gæðəd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːsɪz]
have supplied the deficiency with information gathered from other reliable sources
有 供应 这 不足 和 信息 聚集 从 其他 可靠的 来源
.
.
.

但是，凡是该观察结果未能给出清晰解释的地方，我都用从其他可靠来源收集的信息弥补了不足。

[ai][wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] ['kʌmpəni] [biː] , ['sɪksti] - [fɔːθ] [əʊ'haɪəʊ]['redʒɪmənt] , ['kɑːnrædz] [brɪ'geɪd] ,
I was commanding Company B , Sixty - fourth Ohio regiment , Conrad's brigade ,
我 曾是 指挥 公司 B , 六十 - 第四 俄亥俄州 团 , 康拉德的 旅 ,
['wɑːgnərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɔːθ] [kɔː(r)] .
Wagner's division , Fourth corps .
瓦格纳的 分配 , 第四 兵团 .

我当时指挥俄亥俄州第六十四团B连，隶属康拉德旅、瓦格纳师、第四军。

['wɑːgnərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə]['fræŋklɪn] , [ænd; ənd][ə'baʊt]
Wagner's division was the rear guard on the retreat to Franklin , and about
瓦格纳的 分配 曾是 这 后部 警卫 在 这 撤退 到 富兰克林 , 和 关于
[mɪd] - ['fɔːnuːn] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - ,
mid - forenoon of November 30 ,
中 - 午前 的 十一月 - ,

瓦格纳的师是向富兰克林撤退时的后卫部队，大约在11月30日上午10点左右，

- , [ə'raɪvd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnstɪd] [hɪlz] , [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] .
1864 , arrived on top of the Winsted Hills , two miles south of Franklin .
- , 到达的 在 顶部 的 这 温斯特德 丘陵 , 二 英里 南 的 富兰克林 .

1864 年，抵达了温斯特德山顶，位于富兰克林以南两英里处。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] ,
Halting there long enough to snatch a hasty breakfast ,
停止 那里 长的 足够的 到 抢夺 一个 仓促 早餐 ,

在那里稍作停留，匆匆吃了顿早餐。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðen] ['hʌrid] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][laɪn][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
the division then hurried into battle line to delay the columns of the enemy ,
这 分配 然后 慌忙 进入 战斗 线 到 延迟 这 列 的 这 敌人 ,

该师随即迅速进入战斗队形，以迟滞敌军纵队。

[ɪn][kləʊz] [pə'sjuːt] , [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] .
in close pursuit , by compelling them to deploy .
在 关闭 追逐 , 经过 引人注目的 他们 到 部署 .

紧追不舍，迫使他们部署。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][held][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['bæt(ə)l]
The position was held as long as possible without bringing on a battle
这 位置 曾是 握住 作为 长的 作为 可能的 没有 带来 在 一个 战斗
[ænd; ənd] [ðen] ['waːgnə] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] ['fræŋklɪn] .
and then Wagner began to retire slowly towards Franklin .
和 然后 瓦格纳 开始 到 退休 缓慢地 向 富兰克林 .

瓦格纳尽可能长时间地坚守阵地，不引发战斗，然后开始慢慢向富兰克林方向撤退。

[ðə; ði] [taʊn] [laɪz] ['nesld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn][ə; eɪ][bend][ɒv; əv] ['hɑːrpɛθ] ['rɪvə(r)] .
The town lies nestled in a little valley in a bend of Harpeth River .
这 镇 谎言 依偎 在 一个 小的 谷 在 一个 弯曲 的 哈珀斯 河 .

小镇坐落在哈珀斯河拐弯处的一个小山谷里。

[ə; eɪ][stænd][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ]
A stand was made to get the artillery and the long
一个 站立 曾是 制成 到 得到 这 炮兵 和 这 长的

为了夺取火炮和长炮，人们采取了立场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['wægən] [treɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [waɪl] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , ['skəufiːld] ,
wagon train over the river and while our commanding general , Schofield ,
车皮 火车 超过 这 河 和 尽管 我们的 指挥 一般的 , 斯科菲尔德 ,

车队渡过河流，而我们的指挥官斯科菲尔德将军，

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] , [ðə; ði][meɪn]
was giving his personal attention to the facilities for crossing , the main
曾是 给予 他的 个人的 注意力 到 这 设施 为了 过境 , 这 主要的
['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
body of the army ,
身体 的 这 军队 ,

他亲自关注着过境设施，也就是军队主力部队的驻防情况。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][kɒks] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['aʊə(r)]
under the supervision of General Cox , was engaged in establishing our
在下面 这 监督 的 一般的 考克斯 , 曾是 已订婚的 在 建立 我们的
[dɪ'fensɪv] [laɪn] ,
defensive line ,
防守 线 ,

在考克斯将军的监督下，他参与了建立我方防线的工作。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bend] , [ɪn][ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [in'kəusɪŋ] [ðə; ði]
which stretched across the river bend , in the arc of a circle , inclosing the
哪个 拉伸 穿过 这 河 弯曲 , 在 这 弧 的 一个 圆圈 , 封闭 这
[taʊn] .
town .
镇 .

它横跨河湾，呈弧形环绕着城镇。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [truːps] [ə'raɪvd] [ænd; and][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['hʌrid]
As fast as the troops arrived and were placed in position they hurried
作为 快速地 作为 这 军队 到达的 和 是 放置 在 位置 他们 慌忙
[tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] ['brestwəːk] ,
to cover themselves with breastworks ,
到 覆盖 他们自己 和 胸工 ,

部队抵达并就位后，立即抓紧时间构筑胸墙掩护自己。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] , ['kɑːksɪz][laɪn][wɒz; wəz] [wel]
and by the time the enemy was ready to attack , Cox's line was well
和 经过 这 时间 这 敌人 曾是 准备好 到 攻击 , 考克斯 线 曾是 出色地
[in'trentʃ] .
intrenched .
战壕 .

当敌人准备发起进攻时，考克斯的防线已经构筑好了坚固的战壕。

[ðə; ði] [treɪn] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][hæv; həv] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)]
The train got over the river in time for the troops to have crossed before
这 火车 得到 超过 这 河 在 时间 为了 这 军队 到 有 交叉 前
[ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪəd] ,
the enemy appeared ,
这 敌人 出现 ,

火车及时驶过河流，使部队得以在敌人出现之前渡河。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðʌs] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [dɪ'fensɪv]
but the opportunity thus offered for securing a much stronger defensive
但 这 机会 因此 提供 为了 确保 一个 很多 更强 防守
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

但这同时也为确立更强大的防御地位提供了机会。

[wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][rɪə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pruːvd] .
with the river in front instead of in rear , was not improved .
和 这 河 在 正面 反而 的 在 后部 , 曾是 不是 改进 .

河流在前面而不是后面，情况并没有改善。

[baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] ['waːgnə] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [səʊ][kləʊz][tuː; tə]['kɑːksɪz][laɪn] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]
By one o'clock Wagner had fallen back so close to Cox's line that he began a
经过 一 点钟 瓦格纳 有 倒下 后退 所以 关闭 到 考克斯 线 那 他 开始 一个
['muːvmənt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][bɪ'haɪnd] [ðæt] [laɪn] .
movement to withdraw his division behind that line .
移动 到 提取 他的 分配 在后面 那 线 .

到一点钟时，瓦格纳已经退到了离考克斯防线很近的地方，于是他开始调动他的师撤到该防线后面。

['kɑːnrædz] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [flæŋk][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ]
Conrad's brigade had been called in from the left flank and was marching
康拉德的 旅 有 到过 称为 在 从 这 左边 侧翼 和 曾是 行军
[ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [paɪk] ,
in column of fours along the Columbia Pike ,
在 柱子 的 四 沿着 这 哥伦比亚 梭鱼 ,

康拉德的旅是从左翼调来的，正沿着哥伦比亚公路以四人纵队行进。

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brestwəːk] ,
with the head of the column approaching the breastworks ,
和 这 头 的 这 柱子 接近 这 胸工 ,

当队伍的头部接近胸墙时，

[wen] ['wa:gnə] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] ['skəufi:ld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt]
when Wagner received an order from Schofield to take up a position in front
什么时候 瓦格纳 已收到 一个 命令 从 斯科菲尔德 到 拿 向上 一个 位置 在 正面
[ɒv; əv]['kɑːksɪz] [laɪn] .
of Cox's line .
的 考克斯 线 .

瓦格纳接到斯科菲尔德的命令，要到考克斯的防线前面站位。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdə(r)]['kɒnræd]['kaʊntə(r)] - ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
In obedience to this order Conrad counter - marched his brigade a short distance
在 服从 到 这 命令 康拉德 柜台 - 行军 他的 旅 一个 短的 距离
[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
and then deployed it in a single line of battle ,
和 然后 已部署 它 在 一个 单身的 线 的 战斗 ,

康拉德遵照命令，率领他的旅反向行军了一小段距离，然后将其部署成单列战斗队形。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] ['nɪəli] ['pærəlel] [wɪð] ['kɑːksɪz] [laɪn] .
having a general direction nearly parallel with Cox's line .
拥有 一个 一般的 方向 几乎 平行线 和 考克斯 线 .

大致方向与考克斯线平行。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['redʒəmənt] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd]
Five of the six regiments composing the brigade were posted on the east side
五 的 这 六 军团 构成 这 旅 是 发布 在 这 东方 边
[ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] ,
and one on the west side of the pike ,
和 一 在 这 西方 边 的 这 梭鱼 ,

该旅由六个团组成，其中五个团驻扎在公路东侧，一个团驻扎在公路西侧。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [jɑːrdz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['kɑːksɪz] [laɪn] , [æz; əz] ['meʒəd] [ə'lɒŋ]
four hundred and seventy yards in advance of Cox's line , as measured along
四 百 和 七十 码 在 进步 的 考克斯 线 , 作为 测量 沿着
[ðə; ði] [paɪk] .
the pike .
这 梭鱼 .

沿公路测量，在考克斯线前方 470 码处。

[leɪnz] [brɪ'geɪd] , ['fɒləʊɪŋ] ['kɑːnrædz] , [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [ɒn] ['kɑːnrædz] [raɪt] , [leɪnz] [laɪn] ['trendɪŋ]
Lane's brigade , following Conrad's , was posted on Conrad's right , Lane's line trending
车道 旅 , 下列的 康拉德的 , 曾是 发布 在 康拉德的 正确的 , 车道 线 热门话题

莱恩的旅紧随康拉德的旅之后，部署在康拉德的右翼，莱恩的防线呈倾斜状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['bækwəd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [wɪð] ['kɑːksɪz] [laɪn] .
backward on the right in general conformation with Cox's line .
落后 在 这 正确的 在 一般的 构象 和 考克斯 线 .

向右后方，与 Cox 线大致吻合。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [hʊd] [ə'sɔːltɪd] ,
When General Hood assaulted ,
什么时候 一般的 兜帽 袭击 ,

胡德将军发动进攻时，

['kɑːnrædz][faɪv]['redʒəmənt] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekt] ['pɑːθweɪ]
Conrad's five regiments east of the pike proved to be in the direct pathway
康拉德的 五 军团 东方 的 这 梭鱼 已证实 到 是 在 这 直接的 路径
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][laɪn] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]
of his assault and they were overwhelmed before the line west of the
的 他的 突击 和 他们 是 不堪重负 前 这 线 西方 的 这
[paɪk] ,
pike ,
梭鱼 ,

康拉德的五个团位于长矛东侧，正好处于他的进攻路线上，结果在长矛西侧的防线面前被击溃。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['pɑːθweɪ] , [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] .
which was greatly refused as to that pathway , became fully engaged .
哪个 曾是 非常 拒绝 作为 到 那 路径 , 成为 完全 已订婚的 .

尽管这条路遭到了强烈反对，但他还是全身心投入其中。

[wen] - [brɪ'geɪd] , [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd]
When Opdycke's brigade , the last to withdraw , came up to the position occupied
什么时候 - 旅 , 这 最后的 到 提取 , 来了 向上 到 这 位置 占领
[baɪ]['kɒnræd][ænd; ənd] [leɪn] ,
by Conrad and Lane ,
经过 康拉德 和 车道 ,

当奥普代克旅——最后一支撤退的部队——到达康拉德和莱恩占据的位置时，

['waːgnə] [rəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɑːpdaɪk] ['ɪntuː][laɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Wagner rode forward and ordered Opdycke into line with them .
瓦格纳 骑 向前 和 订购 奥普迪克 进入 线 和 他们 .

瓦格纳骑马上前，命令奥普迪克跟上队伍。

['kɜːn(ə)l] [ɑːpdaɪk] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
Colonel Opdycke strenuously objected to this order .
上校 奥普迪克 竭尽全力 反对 到 这 命令 .

奥普迪克上校强烈反对这项命令。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [truːps] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brestwəːk] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
He declared that troops out in front of the breastworks were in a good
他 声明 那 军队 出去 在 正面 的 这 胸工 是 在 一个 好的
[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] .
position to aid the enemy and nobody else .
位置 到 援助 这 敌人 和 无人 别的 .

他宣称，部署在胸墙前的部队处于有利位置，只能帮助敌人，而不能帮助其他人。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pliːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] ,
He also pleaded that his brigade was worn out ,
他 还 恳求 那 他的 旅 曾是 磨损 出去 ,

他还辩称他的部队已经疲惫不堪。

['hævɪŋ] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn]
having been marching for several hours during the morning in line of battle in
拥有 到过 行军 为了 一些 小时 期间 这 早晨 在 线 的 战斗 在
[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
sight of the enemy ,
视线 的 这 敌人 ,

上午，他们一直在敌军的视线范围内列队行军数小时，

['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʊdz] , ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['mʌdi] ['kɔːnfiːld]
climbing over fences and passing through woods , thickets , and muddy cornfields
攀登 超过 栅栏 和 通过 通过 树林 , 灌木丛 , 和 浑 玉米地
,
,
,

翻越栅栏，穿过树林、灌木丛和泥泞的玉米地，

[waɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ['kɒləm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]
while covering the rear of our retreating column , and was entitled to a
尽管 覆盖 这 后部 的 我们的 撤退 柱子 , 和 曾是 标题 到 一个
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

在掩护我方撤退纵队后方时，他理应获得补偿。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [paɪk] [tə'geðə(r)] ,
While they were discussing the matter they rode along the pike together ,
尽管 他们 是 讨论 这 事情 他们 骑 沿着 这 梭鱼 一起 ,

他们一边讨论此事，一边沿着公路骑马同行。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['kɒləm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
the brigade marching in column behind them ,
这 旅 行军 在 柱子 在后面 他们 ,

旅部列队跟在他们身后，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['brestwəːk] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
until they entered the gap in the breastworks left for the pike and finding
直到 他们 进入 这 差距 在 这 胸工 左边 为了 这 梭鱼 和 寻找
[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] [truːps] ,
the ground in that vicinity fully occupied by other troops ,
这 地面 在 那 附近 完全 占领 经过 其他 军队 ,

直到他们进入胸墙中为长矛兵留下的缺口，才发现附近的地面已被其他部队完全占据。

[ðeɪ] [kept] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [klɪə(r)] [speɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː]
they kept along till they came to the first clear space which was about two
他们 保留 沿着 直到 他们 来了 到 这 第一的 清除 空间 哪个 曾是 关于 二
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['brestwəːk] .
hundred yards inside the breastworks .
百 码 里面 这 胸工 .

他们继续前进，直到来到第一片空地，这片空地距离胸墙内大约两百码。

[ðeə(r)] ['waːgnə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'mɑːk] , " [wel] , [ɑːpdaɪk] , [faɪt] [wen]
There Wagner turned away with the final remark , " Well , Opdycke , fight when
那里 瓦格纳 转向 离开 和 这 最终的 评论 , " 出色地 , 奥普迪克 , 斗争 什么时候
[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ]
and where you
和 在哪里 你

瓦格纳说完最后一句话便转身离去：“好了，奥普代克，无论何时何地，你都可以去战斗。”

[dæm]
damn
该死

该死

[pliːz] ; [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [jʊl] [faɪt] .
please ; we all know you'll fight .
请 ; 我们 全部 知道 你会 斗争 .

拜托，我们都知道你会反抗的。

" ['kɜːn(ə)l] [ɑːpdaɪk] [ðen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [stæk] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði][klɪə(r)] [speɪs] ,
" Colonel Opdycke then had his brigade stack arms on the clear space ,
" 上校 奥普迪克 然后 有 他的 旅 堆 武器 在 这 清除 空间 ,

“奥普迪克上校随后命令他的旅把武器堆放在空地上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] [ɪn] [ðʌs] ['mɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
and his persistence in thus marching his brigade inside the
和 他的 持久性 在 因此 行军 他的 旅 里面 这

他坚持不懈地率领他的旅队向内行进

[ˈbrestwəːk] [pruːvd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːmi] .
breastworks proved about two hours later to be the salvation of our army .
胸工 已证实 关于 二 小时 之后 到 是 这 救恩 的 我们的 军队 .

大约两个小时后，胸墙被证明是我们军队的救星。

[wen] [ˈkɑːnrædz] [brɪˈgeɪd] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [ədˈvɑːnst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɔːl] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
When Conrad's brigade took up its advanced position we all supposed it would
什么时候 康拉德的 旅 采取 向上 它是 先进的 位置 我们 全部 据称 它 会
[biː; bi] [ˈəʊnli] [ˈtemprəri] ,
be only temporary ,
是 仅有的 暂时的 ，

康拉德的旅占据前沿阵地时，我们都以为这只是暂时的。

[bʌt; bət] [suːn] [æn; ən] [ˈɔːdəli] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
but soon an orderly came along the line with instructions for the company
但 很快 一个 秩序 来了 沿着 这 线 和 指示 为了 这 公司
[kəˈmændər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]
commanders and he told me that the orders were to hold the position
指挥官 和 他 讲述 我 那 这 订单 是 到 抓住 这 位置
[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] ,
to the last man ,
到 这 最后的 男人 ，

但很快，一名勤务兵沿着战线过来，向连长们传达了指示。他告诉我，命令是坚守阵地直到最后一人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈsɑːdʒənts] [fɪks] [ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [maɪ]
and to have my sergeants fix bayonets and to instruct my
和 到 有 我的 中士 使固定 刺刀 和 到 指示 我的
[ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈeni] [mæn] ,
company that any man ,
公司 那 任何 男人 ，

并命令我的士官们装上刺刀，并指示我的连队任何士兵，

[nɒt] [ˈwuːndɪd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [laɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈɔːdərs] ,
not wounded , who should attempt to leave the line without orders ,
不是 受伤 ， WHO 应该 试图 到 离开 这 线 没有 订单 ，

未受伤者，不应未经命令擅自离开防线。

[wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ˈbeɪənɛtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] .
would be shot or bayonetted by the sergeants .
会 是 射击 或者 刺刀 经过 这 中士 .

会被士官们枪毙或用刺刀刺死。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈkɑːnrædz] [ˈredʒəmənt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪksti] - [fɔːθ] [əʊˈhaɪəʊ] ,
Four of Conrad's regiments , including the Sixty - fourth Ohio ,
四 的 康拉德的 军团 ， 包括 这 六十 - 第四 俄亥俄州 ，

康拉德的四个团，包括俄亥俄州第六十四团，

[hæd; həd] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['drɑːftɪd] [men] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]
had each received a large assignment of drafted men so recently that none of
有 每个 已收到 一个 大的 任务 的 起草 男人 所以 最近 那 没有任何 的
[ðiːz] [men] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðeə(r)] ['redʒəmənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['meni]
these men had been with their regiments more than a month and many
这些 男人 有 到过 和 他们的 军团 更多的 比 一个 月 和 许多
[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
had joined within a week .
有 加入 之内 一个 星期 .

他们各自都刚刚接到一大批征召兵的任务，以至于这些人加入部队的时间都不超过一个月，许多人甚至在一周内就加入了部队。

[ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒəz] [ɔːl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
The old soldiers all believed that the harsh orders were given for effect upon
这 老的 士兵 全部 相信 那 这 残酷的 订单 是 给定 为了 影响 之上
[ðiːz] ['drɑːftɪd] [men] ,
these drafted men ,
这些 起草 男人 ,

老兵们都认为，下达这些严苛的命令是为了震慑这些应征入伍的新兵。

[æz; əz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] [sʌtʃ] ['ɔːdərs] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] .
as we never before had received any such orders on going into battle .
作为 我们 绝不 前 有 已收到 任何 这样的 订单 在 去 进入 战斗 .

因为我们以前从未收到过这样的作战命令。

[wiː; wi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] .
We then began to fortify .
我们 然后 开始 到 强化 .

然后我们开始加固防御工事。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] [æn; ən] [ə'bændənd] ['wægən] ['ləʊdɪd] [wɪð]
On the retreat that morning we had passed an abandoned wagon loaded with
在 这 撤退 那 早晨 我们 有 通过了 一个 弃 车皮 已加载 和
[ɪn'trentʃ] [tuːlz] ,
intrenching tools ,
挖沟 工具 ,

那天早上撤退途中，我们经过一辆废弃的马车，里面装满了工兵铲。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː] [speɪdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] ,
and by order each company had taken two spades from the wagon ,
和 经过 命令 每个 公司 有 已采取 二 黑桃 从 这 车皮 ,

按命令，每个公司从马车上取了两把铁锹。

[ðə; ði] [men] [rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] .
the men relieving each other in carrying them .
这 男人 缓解 每个 其他 在 携带 他们 .

男人们轮流抬着它们。

[ðiːz] [speɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [tuːlz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
These spades were the only tools we had to work with .
这些 黑桃 是 这 仅有的 工具 我们 有 到 工作 和 .

这些铁锹是我们仅有的工具。

[ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] [kɑːtənfiːld] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt]
The ground we occupied was a large old cottonfield not under cultivation that
这 地面 我们 占领 曾是 一个 大的 老的 棉田 不是 在下面 栽培 那
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

我们占据的这块地是一片很大的老棉田，那一年没有耕种。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['friːkwəntli] [kæmpt] [ɒn][baɪ]['ʌðə(r)] [truːps] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]
and had been frequently camped on by other troops who had destroyed all
和 有 到过 频繁地 露营 在 经过 其他 军队 WHO 有 损毁 全部

[ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] ['ɔːdnrəli] [faʊnd] [səʊ]['hændi][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['heɪsti]
the fences and other materials ordinarily found so handy in building hasty
这 栅栏 和 其他 材料 按说 成立 所以 便利 在 建筑 仓促

['brestwəːk] ,
breastworks ,
胸工 ,

而且经常有其他部队在此扎营，摧毁了所有栅栏和其他通常用于临时构筑胸墙的材料。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['aʊə(r)]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] [θrəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː]
so that on this occasion our only resource was the earth thrown with the few
所以 那 在 这 场合 我们的 仅有的 资源 曾是 这 地球 抛掷 和 这 很少

[speɪdz] [wiː; wi][hæd; həd] .
spades we had .
黑桃 我们 有 .

所以，这一次我们唯一的资源就是用我们仅有的几把铁锹铲起的泥土。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɪmjələs][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [prɪ'peərɪŋ]
Under the stimulus afforded by the sight of the enemy in our front preparing
在下面 这 刺激 提供 经过 这 视线 的 这 敌人 在 我们的 正面 准备

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] ,
for attack ,
为了 攻击 ,

看到前方敌军准备进攻，这种景象刺激着我方，

[ðə; ði][men] ['iːgəli] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [speɪdz] .
the men eagerly relieved each other in handling the spades .
这 男人 急切地 松了口气 每个 其他 在 处理 这 黑桃 .

男人们争先恐后地轮流使用铁锹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['wɜːkɪŋ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv] [fə'tiːg] ,
As soon as a man working showed the least sign of fatigue ,
作为 很快 作为 一个 男人 在职的 显示 这 至少 符号 的 疲劳 ,

工人一旦显露出哪怕一丝疲倦的迹象，

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði] [speɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
a comrade would snatch the spade out of his hands and ply it with
一个 同志 会 抢夺 这 铲 出去 的 他的 双手 和 胶合板 它 和

['despərət] ['enədʒi] .
desperate energy .
绝望的 活力 .

一位同志会从他手中夺过铁锹，拼命地挥舞起来。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [ig'zəːʃən] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli]
Yet in spite of our utmost exertions when the attack came we had only
然而 在 尽管如此 的 我们的 极致 努力 什么时候 这 攻击 来了 我们 有 仅有的

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'bæŋkmənt] ,
succeeded in throwing up a slight embankment ,
成功了 在 投掷 向上 一个 轻微 堤 ,

然而，尽管我们竭尽全力，但在遭受攻击时，我们却只筑起了一道矮小的堤坝。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['mʌskɪt] [bɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]
which was high enough to give good protection against musket balls to the man
哪个 曾是 高的 足够的 到 给 好的 保护 反对 滑膛枪 球 到 这 男人
['skwɒtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ;
squatting down in the ditch from which the earth had been thrown ;
蹲姿 向下 在 这 沟 从 哪个 这 地球 有 到过 抛掷 ;

高度足以保护蹲在倾倒泥土的沟渠里的人免受火枪子弹的伤害；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪtʃ] ,
but on the outside , where there was no ditch ,
但 在 这 外部 , 在哪里 那里 曾是 不 沟 ,

但在外侧，没有沟渠的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [laɪn] [kʊd; kəd] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] .
it was so low that a battle line could march over it without halting .
它 曾是 所以 低的 那 一个 战斗 线 可以 行进 超过 它 没有 停止 .

水位非常低，以至于一支军队可以毫不费力地从上面行进过去。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'sendɪd] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [greɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːksɪz] [laɪn] ,
The ground ascended with an easy grade from our position back to Cox's line ,
这 地面 上升 和 一个 简单的 年级 从 我们的 位置 后退 到 考克斯 线 ,

从我们所在的位置到考克斯的防线，地面坡度平缓上升。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [left] ,
and all the intervening space , as well as a wide expanse to our left ,
和 全部 这 介入 空间 , 作为 出色地 作为 一个 宽的 广阔 到 我们的 左边 ,

以及其间的所有空间，以及我们左侧的广阔区域，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [beə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [əb'strʌkʃn] .
was as bare as a floor of any obstruction .
曾是 作为 裸 作为 一个 地面 的 任何 梗阻 .

地面光秃秃的，没有任何障碍物。

[ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnstɪd] [hɪlz] .
In our front was a wide valley extending to the Winsted Hills .
在 我们的 正面 曾是 一个 宽的 谷 扩展 到 这 温斯特德 丘陵 .

我们面前是一片宽阔的山谷，一直延伸到温斯特德山。

[ðɪs] ['væli] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [fɑːm] - ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ]
This valley was dotted with a few farm - buildings , and there were also
这 谷 曾是 虚线 和 一个 很少 农场 - 建筑物 , 和 那里 是 还
[sʌm; səm] [smɔːl] ['eəriəz] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ,
some small areas of woodland ,
一些 小的 区域 的 林地 ,

这个山谷里零星散布着一些农舍，还有一些小片林地。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [klɪəd] ['fiːldz] .
but much the greater portion of it consisted of cleared fields .
但 很多 这 更大的 部分 的 它 由……组成 的 已清除 字段 .

但其中绝大部分是开垦过的田地。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['sɪksti] - [fɪfθ] [əʊ'haɪəʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [left]
As our line was first established the Sixty - fifth Ohio was on the left
作为 我们的 线 曾是 第一的 已确立的 这 六十 - 第五 俄亥俄州 曾是 在 这 左边
[ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
of the brigade ,
的 这 旅 ,

我们的防线最初建立时，俄亥俄州第六十五团位于旅的左翼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [wɪð'drɔːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪksti] - [fɔːθ] [əʊ'haɪəʊ][ɒn][ðə; ði][left] [ænd; ənd] [θriː] ['kʌmpəniz] ,

but it was afterwards withdrawn , leaving the Sixty - fourth Ohio on the left and three companies ,

但 它 曾是 然后 撤回 , 离开 这 六十 - 第四 俄亥俄州 在 这 左边 和 三 公司 ,

但后来撤回了该部队，左翼只剩下俄亥俄州第64团和三个连队。

[eɪtʃ] , [keɪ] , [ænd; ənd][biː] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][left] [flæŋk] .

H , K , and B , were partially refused to cover the left flank .

H , K , 和 B , 是 部分 拒绝 到 覆盖 这 左边 侧翼 .

H、K 和 B 部分拒绝覆盖左翼。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fjuːzd] ['æŋg(ə)l] .

My position was at the refused angle .

我的 位置 曾是 在 这 拒绝 角度 .

我的立场是拒绝接受的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ] ,

About the time that we began to fortify ,

关于 这 时间 那 我们 开始 到 强化 ,

大约在我们开始加固防御工事的时候，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnstɪd] [hɪlz] ,

my attention was called to a group of mounted officers in a field on the side of the Winsted Hills ,

我的 注意力 曾是 称为 到 一个 团体 的 安装 警官 在 一个 场地 在 这 边 的 这 温斯特德 丘陵 ,

我的注意力被温斯特德山坡边田野里的一群骑警吸引住了。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [paɪk] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] .

to the east of the Columbia Pike , and about a mile and a half in our front .

到 这 东方 的 这 哥伦比亚 梭鱼 , 和 关于 一个 英里 和 一个 一半 在 我们的 正面 .

位于哥伦比亚公路以东，距离我们前方大约一英里半。

[ðɪs] [gruːp] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'sistid] [ɒv; əv]

This group undoubtedly consisted of

这 团体 无疑 由……组成 的

这个群体无疑由以下人员组成：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 16]

[页 -]

[第16页]

['dʒen(ə)rəl] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] .

General Hood and his staff .

一般的 兜帽 和 他的 职员 .

胡德将军和他的参谋人员。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪð] [hʊd] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]

An officer who was present with Hood has stated that from their position

一个 官 WHO 曾是 展示 和 兜帽 有 声明 那 从 他们的 位置

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv]['kɑːksɪz][laɪn][ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [laɪn][ə; eɪ]['heɪsti]

they had a good view of Cox's line and that after giving this line a hasty

他们 有 一个 好的 看法 的 考克斯 线 和 那 后 给予 这 线 一个 仓促

['sɜːveɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] ,

survey through his field - glass ,

民意调查 通过 他的 场地 - 玻璃 ，

与胡德一同在场的一名军官表示，从他们的位置可以清楚地看到考克斯的防线，并且在用望远镜快速勘测了这条防线之后，

['dʒen(ə)rəl] [hʊd] [slæpt] [ðə; ði] [glɑːs] [ʃʌt] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli]

General Hood slapped the glass shut with an emphatic gesture and decisively

一般的 兜帽 被掌掴 这 玻璃 关闭 和 一个 强调 手势 和 果断地

[ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi] [wɪl] [ə'tæk] !

exclaimed , “ We will attack !

惊呼 ， “ 我们 将要 攻击 ！

胡德将军用力地拍上玻璃，果断地喊道：“我们要进攻！”

” [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæləp] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]

” Staff officers then began to gallop forth from the group with orders for

” 职员 警官 然后 开始 到 驰骋 前进 从 这 团体 和 订单 为了

[ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] .

the troops to form for assault .

这 军队 到 形式 为了 突击 .

“随后，参谋军官们开始从队伍中疾驰而出，命令部队列队准备进攻。

[æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

At the angle where I was ,

在 这 角度 在哪里 我 曾是 ，

以我当时的角度来看，

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [də'rektli] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] [ʃʌt]

the view of the valley directly in our front and to our right was shut

这 看法 的 这 谷 直接地 在 我们的 正面 和 到 我们的 正确的 曾是 关闭

[ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

off by a piece of woodland a short distance in advance of our position ,

离开 经过 一个 片 的 林地 一个 短的 距离 在 进步 的 我们的 位置 ，

我们正前方和右侧的山谷景色被前方不远处的一片树林挡住了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] - [kɔː(r)] ,

so that we did not see anything of the movements of Cheatham's corps ,

所以 那 我们 做过 不是 看 任何事物 的 这 移动 的 - 兵团 ，

因此，我们对奇瑟姆军团的动向一无所知。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə'straɪd][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [paɪk] .

which formed astride the Columbia Pike .

哪个 形成 跨骑 这 哥伦比亚 梭鱼 .

它横跨哥伦比亚公路。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [klɪəd] ['fiːldz]

Looking up the valley to our left front was a wide expanse of cleared fields

寻找 向上 这 谷 到 我们的 左边 正面 曾是 一个 宽的 广阔 的 已清除 字段

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['fiːldz] [wiː; wi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv]

and in these fields we plainly saw the movements of a large part of

和 在 这些 字段 我们 显然 锯 这 移动 的 一个 大的 部分 的

['stjuːərts] [kɔː(r)] .

Stewart's corps .

斯图尔特的 兵团 .

向左前方的山谷望去，可以看到一大片开阔的田野，在这些田野里，我们清楚地看到了斯图尔特部队的大部分兵力在移动。

[ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)]['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
They first came into view from behind a body of timber over towards the river ,
他们 第一的 来了 进入 看法 从 在后面 一个 身体 的 木材 超过 向 这 河 ，

他们最初出现在河边的一片树林后面，

[dɪ'plɔɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][faɪl]['ɪntuː][laɪn][ɒn]['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
deploying from column on the right by file into line on double quick .
部署 从 柱子 在 这 正确的 经过 文件 进入 线 在 双倍的 快的 .

从右侧列按文件快速部署到行。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mɑːtʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ['stjʊət] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][laɪnz]['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][paɪk] .
As fast as the troops could be marched up from the rear Stewart extended his lines over towards the pike .
作为 快速地 作为 这 军队 可以 是 行军 向上 从 这 后部 斯图尔特 扩展 他的 线条 超过 向 这 梭鱼 .

斯图尔特使部队以最快的速度从后方推进，并将战线向长矛方向延伸。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðeə(r)] ['muːvmənts] [səʊ] ['pleɪnli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] ,
We could see all their movements so plainly , while they were adjusting their lines ,
我们 可以 看 全部 他们的 移动 所以 显然 ， 尽管 他们 是 调整 他们的 线条 ，

我们可以非常清楚地看到他们调整队形时的每一个动作。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['eni][mæn][ɪn][maɪ] [və'sɪnəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
that there was not a particle of doubt in the mind of any man in my vicinity as to what was coming .
那 那里 曾是 不是 一个 粒子 的 怀疑 在 这 头脑 的 任何 男人 在 我的 附近 作为 到 什么 曾是 未来 .

我周围的每个人都对即将发生的事情毫不怀疑。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][bɪɡ]['blʌndə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['aʊə(r)][flæŋk] ['fʊli] [ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] ,
Moreover the opinion was just as universal that a big blunder was being committed in compelling us to fight with our flank fully exposed in the midst of a wide field ,
而且 这 观点 曾是 只是 作为 普遍的 那 一个 大的 错误 曾是 存在 坚定的 在 引人注目的 我们 到 斗争 和 我们的 侧翼 完全 裸露 在 这 中间 的 一个 宽的 场地 ，

此外，人们普遍认为，强迫我们在广阔的战场上侧翼完全暴露的情况下作战，是一个很大的错误。

[waɪl] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪn][ɒv; əv] ['brestwəːk] [wɪð] [ɪts][flæŋk] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
while in plain sight in our rear was a good line of breastworks with its flank protected by the river .
尽管 在 清楚的 视线 在 我们的 后部 曾是 一个 好的 线 的 胸工 和 它是 侧翼 受保护 经过 这 河 .

而我们后方清晰可见的是一道坚固的胸墙，其侧翼有河流保护。

[ðə; ði][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɡruː]
The indignation of the men grew
这 愤慨 的 这 男人 生长

男人们的愤怒情绪日益高涨。

[ˈɔːlməʊst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmjuːtəni][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsweərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɡɪftɪd] [ɪn] [prəˈfænəti] [ɪkˈsiːdɪd]
almost into a mutiny and the swearing of those gifted in profanity exceeded
几乎 进入 一个 兵变 和 这 咒骂 的 那些 天才 在 亵渎 超出
[ɔːl][ðeə(r)] [ˈpriːviəs] [ˈefəts] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
all their previous efforts in that line .
全部 他们的 以前的 努力 在 那 线 .

几乎演变成一场叛乱，那些擅长说脏话的人的咒骂声超过了他们以往在这方面的所有努力。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdrɑːftɪd] [men] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Even the green drafted men could see the folly of our position ,
甚至 这 绿色的 起草 男人 可以 看 这 蠢事 的 我们的 位置 ,

即使是那些未经训练的新兵也能看出我们立场的愚蠢之处。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
for one of them said to me ,
为了 一 的 他们 说 到 我 ,

其中一人对我说：

“ [wɒt] [kæn; kən][ˈaʊə(r)][ˈdʒenərəlz][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˌjuː ˈes][aʊt][hɪə(r)] !
“ What can our generals be thinking about in keeping us out here !
“ 什么 能 我们的 将军们 是 思维 关于 在 保持 我们 出去 这里 !

“我们的将军们到底在想什么，竟然把我们困在这里！”

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [ɡʊd] [hɪə(r)] .
We can do no good here .
我们 能 做 不 好的 这里 .

我们在这里无能为力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] .
We are only in the way .
我们 是 仅有的 在 这 方式 .

我们只是碍事而已。

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrestwəːk] ?
Why don't they take us back to the breastworks ?
为什么 不 他们 拿 我们 后退 到 这 胸工 ?

为什么他们不带我们回到胸墙？

” [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd][nɒt] - [wen] [ðə; ði]
” The regiment contained a number of men who had not reënlisted when the
” 这 团 包含 一个 数字 的 男人 WHO 有 不是 - 什么时候 这
[ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [ænd; ənd] [huːz] [taɪm][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspaɪəd] .
regiment had veteranized and whose time had already expired .
团 有 退伍军人 和 谁 时间 有 已经 已到期 .

“该团中有不少士兵在部队退役时没有续签服役合同，他们的服役期已经到期。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌstə] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɡɒt] [bæk] [tuː; tə] [ˈnæʃvɪl]
They were to be mustered out as soon as we got back to Nashville
他们 是 到 是 集结 出去 作为 很快 作为 我们 得到 后退 到 纳什维尔
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们一回到纳什维尔就要退伍，

[wɪð] [həʊm] [səʊ] [ˈnɪəli] [ɪn] [saɪt] [ˈɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɑːd] [ˈsɜːvɪs] ,
with home so nearly in sight after more than three years of hard service ,
和 家 所以 几乎 在 视线 后 更多的 比 三 年 的 难的 服务 ,

经过三年多的辛勤工作，回家的路就在眼前了。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [rɪ'beljəs] .
these men were especially rebellious .
这些 男人 是 尤其 叛逆的 .

这些人尤其叛逆。

[fɜːst] ['sɑːdʒənt] [laɪbiː] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒn] - ['vetərən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ]
First Sergeant Libey of Company H , was a non - veteran , and was also
第一的 军士 利比 的 公司 H , 曾是 一个 非 - 老将 , 和 曾是 还
[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] ,
a fine specimen ,
一个 美好的 标本 ,

H连的一级军士长利比并非退伍军人，但他也是一位优秀的士兵。

['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [taɪp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['səʊldʒəz] .
mentally and physically , of the best type of our volunteer soldiers .
精神上 和 身体 , 的 这 最好的 类型 的 我们的 志愿者 士兵 .

无论在精神上还是身体上，都是我们志愿兵中最优秀的一种。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [twaɪs] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd]
When the enemy was approaching he twice got up from the line and
什么时候 这 敌人 曾是 接近 他 两次 得到 向上 从 这 线 和
['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brestwəːk] ,
started for the breastworks ,
开始 为了 这 胸工 ,

当敌人逼近时，他两次离开阵地，冲向胸墙。

['viːəməntli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
vehemently declaring that he would not submit to having his life thrown away ,
强烈地 声明 那 他 会 不是 提交 到 拥有 他的 生活 抛掷 离开 ,

他强烈宣称，他绝不会任由自己的生命被白白浪费。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [aʊt] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['blʌndə(r)] .
after his time was out , by such a stupid blunder .
后 他的 时间 曾是 出去 , 经过 这样的 一个 愚蠢的 错误 .

因为他犯了如此愚蠢的错误，他的时间被浪费了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skwɒd] [ɒv; əv] [nɒn] - ['vet(ə)rənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bəʊθ] [taɪmz] [gɒt] [ʌp]
The little squad of non - veterans belonging to the company both times got up
这 小的 队 的 非 - 退伍军人 属于 到 这 公司 两个都 时代 得到 向上
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [bəʊθ] [taɪmz] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn]
and started to go with him and both times they all returned to the line on
和 开始 到 去 和 他 和 两个都 时代 他们 全部 返回 到 这 线 在
[ðə; ði] [prə'feɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptɪn] ,
the profane order of their captain ,
这 亵渎 命令 的 他们的 队长 ,

两次都是连队里那几个非老兵组成的小队起身跟着他走，但两次都是在他们队长粗鲁的命令下全部返回了前线。

" [gɒd] [dæm] [juː; jʊ] , [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .
" God damn you , come back here .
" 上帝 该死 你 , 来 后退 这里 .

"该死的，给我回来。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [kɪld] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ]
" A few minutes later the sergeant was killed while we were retreating
" 一个 很少 分钟 之后 这 军士 曾是 被杀 尽管 我们 是 撤退
[tuː; tə] [ðə; ði] ['brestwəːk] .
to the breastworks .
到 这 胸工 .

"几分钟后，当我们撤退到胸墙时，那名中士被杀了。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊəz] , [frɒm; frəm] [tuː] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
It took two hours , from two till four o'clock ,
它 采取 二 小时 , 从 二 直到 四 点钟 ,

花了两个小时，从两点到四点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['tʃiːθəm] [ænd; ənd] ['stjʊət] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː]
for the corps of Cheatham and Stewart to come up and get into
为了 这 兵团 的 奇瑟姆 和 斯图尔特 到 来 向上 和 得到 进入
[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɪn] ['hevi] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
position and then they advanced to the assault in heavy lines of battle .
位置 和 然后 他们 先进的 到 这 突击 在 重的 线条 的 战斗 .

让切瑟姆和斯图尔特的部队上前就位，然后他们以密集的战斗队形发起进攻。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [speɪdz]
We kept the spades
我们 保留 这 黑桃

我们保留了黑桃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['flaɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ,
flying until they had approached within range of our skirmish line ,
飞行 直到 他们 有 接近 之内 范围 的 我们的 小规模冲突 线 ,

他们一直飞行，直到接近到我方交战线的射程之内。

[wɪtʃ] ['faɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ræpɪdli] .
which fired a few shots and then began to retreat rapidly .
哪个 被解雇 一个 很少 镜头 和 然后 开始 到 撤退 快速 .

它开了几枪，然后开始迅速撤退。

[ðen] [ðə; ði] [speɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [skwɒtid]
Then the spades were dropped and the men taking their muskets squatted
然后 这 黑桃 是 掉落 和 这 男人 采取 他们的 滑膛枪 蹲着
[daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ləʊ] [striːk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
down behind the low streak of earth they had thrown out to receive the
向下 在后面 这 低的 条纹 的 地球 他们 有 抛掷 出去 到 收到 这
['kʌmɪŋ] ['ɒnset] .
coming onset .
未来 发病 .

然后铁锹被扔了下来，男人们拿着火枪蹲在他们扔出的一道低矮的土带后面，准备迎接即将到来的攻击。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ['kʌmpəni] [iː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] , [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [men]
A little later Company E , from the skirmish line , came scurrying back , the men
一个 小的 之后 公司 E , 从 这 小规模冲突 线 , 来了 匆匆忙忙 后退 , 这 男人
,
,
,

不久之后，E连从散兵线上匆匆赶了回来，士兵们

[wɪð] ['veri] ['sɪəriəs] [lʊks] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
with very serious looks on their faces ,
和 非常 严肃的 看起来 在 他们的 面孔 ,

他们脸上表情非常严肃，

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] [flʌʃt] [bɝdz] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] ['kʌvə(r)] .
settling down with the line like a covey of flushed birds dropping into cover .
安顿 向下 和 这 线 喜欢 一个 蜂群 的 酡 鸟类 下降 进入 覆盖 .

像一群受惊的鸟儿落入掩体一样，平静地沿着鱼线游动。

[ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'leɪtɪd] [kən'sɜ:nɪŋ] ['kɑ:nrædz] [brɪ'geɪd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv] [ðæt]
All that has been related concerning Conrad's brigade took place in full view of that
全部 那 有 到过 有关的 有关 康拉德的 旅 采取 地方 在 满的 看法 的 那
[pɑ:t] [ɒv; əv] ['kɑ:ksɪz] [laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə]
part of Cox's line extending from the river on our left to the Columbia
部分 的 考克斯 线 扩展 从 这 河 在 我们的 左边 到 这 哥伦比亚
[paɪk] ,
Pike ,
梭鱼 ,

所有与康拉德旅有关的事件都发生在考克斯防线从我们左侧的河流延伸到哥伦比亚公路的那段防线上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['eni] ['pri:viəs] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [ɒn]
and if there had been any previous doubt in the minds of any of these on
和 如果 那里 有 到过 任何 以前的 怀疑 在 这 思想 的 任何 的 这些 在
- ['lʊkɪŋ] [θ'aʊzəndz] [æz; əz] [tu:; tə] [hʊdz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
- looking thousands as to Hood's intention ,
- 寻找 数千 作为 到 引擎盖的 意图 ,

如果此前在场数千名围观者中，还有人对胡德的意图抱有任何怀疑，

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pleɪnli] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəbli]
his determination to assault was as plainly advertised as it possibly
他的 决心 到 突击 曾是 作为 显然 广告 作为 它 可能
[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['mɪnɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɪn] ['bæt(ə)l]
could be during the intense minutes that it took his army to march in battle
可以 是 期间 这 激烈的 分钟 那 它 采取 他的 军队 到 行进 在 战斗
[laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:nst] [pə'zɪʃ(ə)n] .
line from the place of its formation to our advanced position .
线 从 这 地方 的 它是 形成 到 我们的 先进的 位置 .

在他军队从集结地列队向我方前沿阵地行进的短短几分钟内，他进攻的决心就昭然若揭。

['dʒen(ə)rəl] [kɒks] [hæz; həz] [kleɪmd] [ðæt] ['wɑ:gnərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə]
General Cox has claimed that Wagner's division was ordered to report to
一般的 考克斯 有 声称 那 瓦格纳的 分配 曾是 订购 到 报告 到
[hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪ'mi:diət] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
him and that he was in immediate command of all the troops engaged in
他 和 那 他 曾是 在 即时 命令 的 全部 这 军队 已订婚的 在
[ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
the battle .
这 战斗 .

考克斯将军声称，瓦格纳的师奉命向他报到，他直接指挥所有参战部队。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [staɪlz] - [brɪ'geɪd] ,
By his own statement he was on a knoll in the rear of Stiles ' brigade ,
经过 他的 自己的 陈述 他 曾是 在 一个 小丘 在 这 后部 的 斯泰尔斯 - 旅 ,

据他自己所述，他当时在斯泰尔斯旅后方的一个小山丘上。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] , [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [fi:ld] .
on the left of his line , where he had the best view of the whole field .
在 这 左边 的 他的 线 , 在哪里 他 有 这 最好的 看法 的 这 所有的 场地 .

在他的防线左侧，那里视野开阔，可以俯瞰整个球场。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [nəʊl] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tæk] ,
From this knoll he had been watching the preparations for attack ,
从 这 小丘 他 有 到过 观看 这 准备工作 为了 攻击 ,

他一直从这座小山丘上观察着进攻的准备工作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [də'rektli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz]['kɑːnrædz] [brɪ'geɪd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
and all the time directly under his eyes was Conrad's brigade busily engaged in
和 全部 这 时间 直接地 在下面 他的 眼睛 曾是 康拉德的 旅 忙碌地 已订婚的 在
['fɔːtifaiŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] [ə'tæk] .
fortifying to resist that attack .
强化 到 抵抗 那 攻击 .

而就在他眼前，康拉德的旅正忙着构筑工事，以抵御那次进攻。

[ɪf] ['waːgnə] [wɒz; wəz] [,disə'bei] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [tuː] [lɒŋ] ,
If Wagner was disobeying his orders by remaining in front too long ,
如果 瓦格纳 曾是 违抗命令 他的 订单 经过 其余的 在 正面 也 长的 ,

如果瓦格纳因为在前线停留时间过长而违抗命令，

[æz; əz][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]
as was given out a few days later when he was made a
作为 曾是 给定 出去 一个 很少 天 之后 什么时候 他 曾是 制成 一个

几天后，当他被任命时，就被授予了这项权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['skeɪpgəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blʌndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
scapegoat for the blunder of his position ,
替罪羊 为了 这 错误 的 他的 位置 ,

他成了自己职位失误的替罪羊。

[kɒks][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['meʒəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
Cox was watching him do it and took no measures to prevent it .
考克斯 曾是 观看 他 做 它 和 采取 不 措施 到 防止 它 .

考克斯眼睁睁地看着他这么做，却没有采取任何措施阻止。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɑːksɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['waːgnə] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [tuː] [bri'geid] [æt; ət]
If it was Cox's expectation that Wagner would withdraw the two brigades at
如果 它 曾是 考克斯 期待 那 瓦格纳 会 提取 这 二 旅 在
[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,
the last moment ,
这 最后的 片刻 ,

如果考克斯预料到瓦格纳会在最后一刻撤回这两个旅，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kɑːnrædz] [brɪ'geɪd] [skwɒt] [daʊn] [bɪ'haɪnd]
he must have known better when he saw Conrad's brigade squat down behind
他 必须 有 已知 更好的 什么时候 他 锯 康拉德的 旅 蹲 向下 在后面
[ðeə(r)][hɑːf] - [bɪlt] ['brestˌwɜːk] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l] .
their half - built breastwork preparatory to giving battle .
他们的 一半 - 建造 胸墙 预备 到 给予 战斗 .

当他看到康拉德的旅蹲在他们尚未完全建成的胸墙后面，准备战斗时，他肯定已经明白情况不妙了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [taɪm] , [ɪf] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,
There was even then time , if prompt action had been taken ,
那里 曾是 甚至 然后 时间 , 如果 迅速的 行动 有 到过 已采取 ,

即使当时采取了及时的行动，也还有时间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]['gæləp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] ,
for a staff officer to gallop to the front , before the firing began ,
为了 一个 职员 官 到 驰骋 到 这 正面 , 前 这 射击 开始 ,

让一名参谋军官在交火开始前策马奔到前线，

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kɒnræd][ænd; ənd] [leɪn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;
with a peremptory order for Conrad and Lane to get out of the way ;
和 一个 蛮横 命令 为了 康拉德 和 车道 到 得到 出去 的 这 方式 ;

并下令康拉德和莱恩立即让开；

[bʌt; bət][kɒks] , [freʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['skəufiːld] ,
but Cox , fresh from a personal conference with Schofield ,
但 考克斯 , 新鲜的 从 一个 个人的 会议 和 斯科菲尔德 ,

但刚刚与斯科菲尔德进行过私人会面的考克斯

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [huːz] ['ɔːdərs] [hiː; hi][hæd; həd]
to whom he had reported the situation and whose orders he had
到 谁 他 有 据报道 这 情况 和 谁 订单 他 有
[rɪ'siːvd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]['həʊldɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
received with reference to holding the position ,
已收到 和 参考 到 保持 这 位置 ,

他曾向其汇报情况，并接受了其关于他是否能胜任该职位的命令。

[lʊkt] ['kwaɪətli][ɒn][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] ['ækʃ(ə)n] .
looked quietly on and thereby approved of Wagner's action .
看起来 悄悄 在 和 从而 得到正式认可的 的 瓦格纳的 行动 .

静静地看着，从而表示赞同瓦格纳的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['heɪzi] , ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
It was a pleasant , hazy , Indian summer day ,
它 曾是 一个 令人愉快的 , 朦胧 , 印度 夏天 天 ,

这是一个宜人、略带薄雾的秋日，典型的印度夏季天气。

[ænd; ənd][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [maɪ]['əʊvəkəʊt][ɒn][maɪ][ɑːm] .
and so warm that I was carrying my overcoat on my arm .
和 所以 温暖的 那 我 曾是 携带 我的 大衣 在 我的 手臂 .

天气太暖和了，我不得不把外套搭在胳膊上。

[wen] [ðə; ði][laɪn] [skwɔtid] [daʊn] [ai]['fəʊldɪd][ðə; ði][kəʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]
When the line squatted down I folded the coat into a compact bundle and
什么时候 这 线 蹲着 向下 我 折叠 这 外套 进入 一个 袖珍的 捆 和
[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː]
placed it on the edge of the bank in rear of my company and sat on it
放置 它 在 这 边缘 的 这 银行 在 后部 的 我的 公司 和 卫星 在 它
,
,
,

当队伍蹲下时，我把外套叠成一团，放在队伍后方的河岸边缘，然后坐在上面。

[wɪð] [maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [dɪtʃ] .
with my feet in the shallow ditch .
和 我的 脚 在 这 浅的 沟 .

我的双脚浸在浅沟里。

[baɪ] [krein] [maɪ] [nek] , [ai][kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ləʊ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
By craning my neck , I could look over our low parapet .
经过 起重机 我的 脖子 , 我 可以 看 超过 我们的 低的 栏杆 .

我伸长脖子，就能越过我们低矮的栏杆看到外面。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kænən] , [wɪtʃ] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
The battle was opened by a rebel cannon , which , unnoticed by us ,
这 战斗 曾是 打开 经过 一个 反叛 大炮 , 哪个 , 未被察觉 经过 我们 ,

战斗是由一门叛军大炮打响的，而我们却浑然不觉。

[hæd; həd]['teɪkən][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [nəʊl] [ɒf] ['aʊə(r)][left] [frʌnt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
had taken position on a wooded knoll off our left front over towards the river
有 已采取 位置 在 一个 树木繁茂的 小丘 离开 我们的 左边 正面 超过 向 这 河
.
.
.

他们在左前方靠近河边的一处树木繁茂的小山丘上占据了位置。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kænən] [fluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] ,
The first shot from this cannon flew a little high ,
这 第一的 射击 从 这 大炮 飞翔 一个 小的 高的 ,

这门大炮发射的第一发炮弹有点高,

[də'rektli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
directly over the angle where I was sitting .
直接地 超过 这 角度 在哪里 我 曾是 坐着 .

就在我坐着的角度正上方。

[ðə; ði]['sekənd] [ʃɒt] [drɒpt] [ʃɔːt] ,
The second shot dropped short ,
这 第二 射击 掉落 短的 ,

第二球没打准,

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [ʃɒt] [wʊd]
and I was thinking with a good deal of discomfort that the third shot would
和 我 曾是 思维 和 一个 好的 交易 的 不适 那 这 第三 射击 会
[get][ðə; ði][ɪg'zækt][reɪndʒ][ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [lɪft][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
get the exact range and would probably lift some of us out of that
得到 这 精确的 范围 和 会 大概 举起 一些 的 我们 出去 的 那
['æŋg(ə)l] ;
angle ;
角度 ;

我当时很不安地想,第三枪就能达到精确的射程,可能会把我们中的一些人从那个角度拉出来;

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['aʊə(r)][laɪn][hæd; həd]['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
but before it came our line had opened fire on the approaching rebel
但 前 它 来了 我们的 线 有 打开 火 在 这 接近 反叛

但在此之前,我方已向逼近的叛军开火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[laɪn][ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['faɪə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)]
line and I became so much interested in that fire that I never knew whether
线 和 我 成为 所以 很多 感兴趣的 在 那 火 那 我 绝不 知道 无论
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænən] .
there was a third shot from the cannon .
那里 曾是 一个 第三 射击 从 这 大炮 .

我和那条线对那场大火产生了浓厚的兴趣,以至于我根本不知道大炮是否还开了第三炮。

['aʊə(r)]['faɪə(r)] [tʃekt] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
Our fire checked them in front , for they halted and began to return
我们的 火 已检查 他们 在 正面 , 为了 他们 停止 和 开始 到 返回
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我们的火力阻挡了他们的进攻,因为他们停了下来,开始还击。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɜːrdʒd][ɒn][baɪ][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðeɪ] [ə'gen] [keɪm]
but for a minute only , for , urged on by their officers they again came
但 为了 一个 分钟 仅有的 , 为了 , 敦促 在 经过 他们的 警官 他们 再次 来了
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

但仅仅过了一分钟,在军官们的催促下,他们又走了上来。

[ðeə(r)] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['faɪəd]['əʊnli][faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [raʊndz]
Their advance was so rapid that my company had fired only five or six rounds
他们的 进步 曾是 所以 迅速的 那 我的 公司 有 被解雇 仅有的 五 或者 六 回合
[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wen] [ðə; ði] [breɪk] [keɪm] .
to the man when the break came .
到 这 男人 什么时候 这 休息 来了 .

他们的推进速度非常快，以至于我的连队只向那个人开了五六枪，突破口就出现了。

[ðə; ði]['seɪliənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][paɪk][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪnz] [met]
The salient of our line was near the pike and there the opposing lines met
这 显著的 的 我们的 线 曾是 靠近 这 梭鱼 和 那里 这 反对 线条 遇见
[ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][ɪn'kaʊntə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [klʌbd] ['mʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ,
in a hand - to - hand encounter in which clubbed muskets were used ,
在 一个 手 - 到 - 手 遇到 在 哪个 俱乐部 滑膛枪 是 用过的 ,

我方防线突出部靠近长矛，双方在那里展开了肉搏战，使用了棍棒状的火枪。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][laɪn] ['kwɪkli] [geɪv] [wei] .
but our line quickly gave way .
但 我们的 线 迅速地 给予 方式 .

但我们的队伍很快就崩溃了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['glɑːnsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)][laɪn] ,
I had been glancing uneasily along our line ,
我 有 到过 瞥了一眼 不安地 沿着 我们的 线 ,

我一直不安地沿着我们的队伍四处张望，

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ,
watching for a break as a pretext for getting out of there ,
观看 为了 一个 休息 作为 一个 借口 为了 获得 出去 的 那里 ,

等待机会，以此为借口离开那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][paɪk] [wen] [ðə; ði] [breɪk] [fɜːst] ['stɑːtɪd] .
and was looking towards the pike when the break first started .
和 曾是 寻找 向 这 梭鱼 什么时候 这 休息 第一的 开始 .

休息开始时，他正望着梭鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][treɪn] [ɒv; əv]['paʊdə(r)]
It ran along the line so rapidly that it reminded me of a train of powder
它 跑 沿着 这 线 所以 快速 那 它 提醒 我 的 一个 火车 的 粉末
['bɜːnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

它沿着铁轨飞驰而去，速度之快让我想起了一列燃烧的火药列车。

[ai] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
I instantly sprang to my feet and looked to the front .
我 即刻 弹簧 到 我的 脚 和 看起来 到 这 正面 .

我立刻跳起来，看向前方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃɑːdʒɪŋ] [jel] ,
They were coming on the run , emitting the shrill rebel charging yell ,
他们 是 未来 在 这 跑步 , 发射 这 尖锐 反叛 收费 叫喊 ,

他们边跑边喊，发出刺耳的叛军冲锋呐喊。

[ænd; ənd][səʊ][kləʊz] [ðæt] [maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
and so close that my first impulse was to throw myself flat on the ground
和 所以 关闭 那 我的 第一的 冲动 曾是 到 扔 我 平坦的 在 这 地面
[ænd; ənd][let] [ðem; ðəm] [tʃɑːdʒ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
and let them charge over us .
和 让 他们 收费 超过 我们 .

离我们如此之近，我的第一反应就是趴在地上，让他们从我们身上冲过去。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] ,
But the rear was open and a sense of duty ,
但 这 后部 曾是 打开 和 一个 感觉 的 责任 ，

但后方敞开，一种责任感油然而生。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɪn'djʊəd] [ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prizənz] ,
as well as a thought of the horrors endured in rebel prisons ,
作为 出色地 作为 一个 想法 的 这 恐怖 忍受 在 反叛 监狱 ，

同时，也让人联想到叛军监狱中遭受的种种恐怖经历。

[kən'streɪnd] [ˌem 'iː][tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [ai] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒərəs] [rɪsk] [ɒv; əv]
constrained me to take what I believed to be the very dangerous risk of
受限 我 到 拿 什么 我 相信 到 是 这 非常 危险的 风险 的

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
trying to escape .
尝试 到 逃脱 .

这迫使我冒着我认为非常危险的风险去尝试逃跑。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][maɪ] ['kʌmpəni] , “ [fɔ:l] [bæk] !
I shouted to my company , “ Fall back !
我 喊叫 到 我的 公司 ， “ 落下 后退 ！

我向我的同事们大喊：“撤退！”

[fɔ:l] [bæk] !
Fall back !
落下 后退 ！

倒退！

” [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
” and gave an example of how to do it by turning and running
” 和 给予 一个 例子 的 如何 到 做 它 经过 转弯 和 跑步

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brestwə:k] .
for the breastworks .
为了 这 胸工 .

“并举例说明如何转身跑向胸墙。”

[æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)]['raɪzɪŋ][tu:; tə][gəʊ] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['faɪəd] ,
As the men were rising to go , the rebels fired ,
作为 这 男人 是 上升 到 去 ， 这 叛军 被解雇 ，

当男人们起身准备离开时，叛军开火了。

[bʌt; bət][səʊ]['heɪstɪli][ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)][eɪm] [ðæt] [ðeə(r)]['faɪə(r)][dɪd][nɒt] [pru:v] ['nɪəli]
but so hastily and with such poor aim that their fire did not prove nearly
但 所以 草草 和 和 这样的 贫穷的 目的 那 他们的 火 做过 不是 证明 几乎

[səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz][ai][hæd; həd] [fɪəd] .
so destructive as I had feared .
所以 破坏性的 作为 我 有 害怕 .

但他们的炮火来得如此仓促，瞄准又如此糟糕，以至于造成的破坏远没有我想象的那么大。

['prɒbəbli] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai]
Probably most of their guns were empty , although I
大概 最多 的 他们的 枪支 是 空的 ， 虽然 我

他们的枪可能大部分都是空的，虽然

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ][dʒʌst] [ðen] .
did not think so just then .
做过 不是 思考 所以 只是 然后 .

当时我并不这么认为。

[ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd][ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [his] [wɪð]
The range was so close that it seemed bullets had never before hissed with
这 范围 曾是 所以 关闭 那 它 似乎 子弹 有 绝不 前 嘶嘶作响 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [ˈvenəm] ,
such a diabolical venom ,
这样的 一个 邪恶的 毒液 ，

距离如此之近，以至于子弹似乎从未发出过如此邪恶的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [pɑːst] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˈsiːmɪŋli] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][teə(r); tɪə][wʌn][ɪn]
and every one that passed made a noise seemingly loud enough to tear one in
和 每一个 一 那 通过了 制成 一个 噪音 似乎 大声 足够的 到 撕 一 在
[tuː] .
two .
二 .

每一个经过的人都会发出震耳欲聋的声响，仿佛能把人撕成两半。

[ai][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [maɪ][ˈəʊvəkəʊt] ,
I had forgotten my overcoat ,
我 有 被遗忘的 我的 大衣 ，

我忘了带外套。

[bʌt; bət][hæd; həd][rʌn][ˈəʊnli][ə; eɪ][rɒd][ɔː(r)] [tuː] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stɒpt]
but had run only a rod or two when I thought of it and stopped
但 有 跑步 仅有的 一个 杆 或者 二 什么时候 我 想法 的 它 和 停止
[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and looked back with the intention of returning to get it ;
和 看起来 后退 和 这 意图 的 返回 到 得到 它 ；

但只钓了一两竿，我就想起了这件事，于是停下来回头看，打算回去把它取回来；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [ðen] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][kəʊt][æz; əz][ai]
but the rebels then appeared to be as close to the coat as I
但 这 叛军 然后 出现 到 是 作为 关闭 到 这 外套 作为 我
[wɒz; wəz][ænd; ənd] [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] ,
was and very reluctantly ,
曾是 和 非常 勉强 ，

但叛军们似乎和我一样离那件外套很近，而且非常不情愿地……

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ai] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
for it was a new one , I let them have it .
为了 它 曾是 一个 新的 一 ， 我 让 他们 有 它 .

因为这是新的，我就送给他们了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ˈfɑːðə(r)] [ai] [əˈgen] [lʊkt] [bæk] .
After running a few rods farther I again looked back .
后 跑步 一个 很少 杆 更远 我 再次 看起来 后退 .

又抛了几竿之后，我再次回头望去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ɪmˈbæŋkmənt] [wiː; wi][hæd; həd][left] , [ˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd]
They were standing on the low embankment we had left , loading and
他们 是 常设 在 这 低的 堤 我们 有 左边 ， 加载中 和
[ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] [wɪl] ,
firing at will ,
射击 在 将要 ，

他们站在我们离开时留下的低矮堤岸上，随意装弹和射击。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai] [lʊkt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɒfɪsəz] [weɪvd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spræŋ]
but just as I looked some of their officers waved their swords and sprang
但 只是 作为 我 看起来 一些 的 他们的 警官 挥手 他们的 剑 和 弹簧
[ˈfɔːwəd] .
forward .
向前 .

但我刚一看，他们的一些军官就挥舞着剑向前冲去。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['slækən] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['brestwəːk]
The fire slackened as they started in hot pursuit to get to the breastworks
这 火 松弛 作为 他们 开始 在 热的 追逐 到 得到 到 这 胸工
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

当他们开始紧追不舍，与我们一同冲向胸墙时，火势减弱了。

['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][gʌnz][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
Our men were all running with their guns in their hands ,
我们的 男人 是 全部 跑步 和 他们的 枪支 在 他们的 双手 ，

我们的士兵都拿着枪四处奔跑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
which was good evidence that there was no panic among them .
哪个 曾是 好的 证据 那 那里 曾是 不 恐慌 之中 他们 .

这有力地证明了他们之间并没有恐慌。

[waɪl] ['næpsæk] [ɔː(r)] ['blæŋkit] [rəʊlz][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
While knapsacks or blanket rolls were frequently thrown away ,
尽管 背包 或者 毯子 卷 是 频繁地 抛掷 离开 ，

背包或毯子卷经常被丢弃，

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][drɒp][hɪz; ɪz][gʌn] [ən'les] [hɪt] .
I did not see a single man drop his gun unless hit .
我 做过 不是 看 一个 单身的 男人 降低 他的 枪 除非 打 .

除非中弹，否则我没看到任何一个男人丢掉枪。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [huː] [went] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [reɪs] ,
The cry of some of our wounded who went down in that wild race ,
这 哭 的 一些 的 我们的 受伤 WHO 去 向下 在 那 荒野 种族 ，

在那场激烈的比赛中倒下的我们一些受伤士兵的呼喊声

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ðeə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
knowing they would have to lie there exposed to all the fire of our own
会心 他们 会 有 到 说谎 那里 裸露 到 全部 这 火 的 我们的 自己的
[laɪn] ,
line ,
线 ，

他们知道自己必须躺在那里，暴露在我方防线的所有火力之下。

[hæd; həd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
had a pathetic note of despair in it , I had never heard before .
有 一个 可怜的 笔记 的 绝望 在 它 ，我 有 绝不 听到 前 .

其中带着一种我从未听过的悲怆绝望的情绪。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'kaʊnt] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv]
A rebel account has stated that the next morning they found some of
一个 反叛 帐户 有 声明 那 这 下一个 早晨 他们 成立 一些 的
[ðə; ði] [ded] [wɪð] [ðeə(r)] [θʌmz] [tʃuː] [tuː; tə][ə; eɪ][pʌlp] .
the dead with their thumbs chewed to a pulp .
这 死的 和 他们的 拇指 咀嚼 到 一个 纸浆 .

据反叛分子称，第二天早上他们发现一些死者的拇指被啃成了肉泥。

[ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] [wɪð] [dɪs'eɪblɪŋ] [wuːndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðeə(r)] ['helpləs]
They had fallen with disabling wounds and the agony of their helpless
他们 有 倒下 和 禁用 伤口 和 这 痛苦 的 他们的 无助
[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['brestwəːk] ,
exposure to the murderous fire from our breastworks ,
接触 到 这 杀人犯 火 从 我们的 胸工 ，

他们身负重伤倒下，无助地暴露在我们胸墙的致命火力之下，承受着巨大的痛苦。

[wɪtʃ] [swept] [ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,
which swept the bare ground , where they were lying ,
哪个 扫荡 这 裸 地面 , 在哪里 他们 是 说谎 ,

风吹过他们躺着的裸露地面，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [ðeə(r)] [θʌmz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd][bɪt] [ɒn][ðem; ðəm]
had been so great that they had stuck their thumbs in their mouths and bit on them
有 到过 所以 伟大的 那 他们 有 卡住 他们的 拇指 在 他们的 嘴 和 少量 在 他们

太棒了，他们竟然把大拇指放进嘴里咬了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [bliːt] [laɪk] [kɑːvz] .
to keep from bleating like calves .
到 保持 从 咩咩叫 喜欢 小牛 .

避免像小牛一样咩咩叫。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd][wɜː(r); wə(r)][hɪt][səʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] ['bʊlɪt] [həʊlz] .
Many of the bodies thus exposed were hit so frequently that they were literally riddled with bullet holes .
许多 的 这 身体 因此 裸露 是 打 所以 频繁地 那 他们 是 字面上地 布满谜团 和 子弹 孔 .

许多暴露出来的尸体都遭到了多次射击，以至于身上布满了弹孔。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [paɪk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['brestwəːk] [θruː] [ðə; ði][gæp][ðeə(r)] .
Our men were nearly all directed towards the pike as if with the intention of entering the breastworks through the gap there .
我们的 男人 是 几乎 全部 指导 向 这 梭鱼 作为 如果 和 这 意图 的 进入 这 胸工 通过 这 差距 那里 .

我们的士兵几乎都被引导向长矛阵，仿佛打算从那里的缺口进入胸墙。

[ai] ['riːzənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [hɒtɪst] ['faɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [d'ɛnsəst] ,
I reasoned , however , that the hottest fire would be directed where the crowd was densest ,
我 有理智的 , 然而 , 那 这 最热门 火 会 是 指导 在哪里 这 人群 曾是 最密集 ,

但我认为，最旺盛的火焰会指向人群最密集的地方。

[ænd; ənd][ai] [viə] [ɒf] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
and I veered off in an effort to get away from there .
和 我 转向 离开 在 一个 努力 到 得到 离开 从 那里 .

于是我拐了个弯，想离开那里。

[waɪl] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð] ['bɒdi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [hed] [daʊn] ,
While running rapidly with body bent over and head down ,
尽管 跑步 快速 和 身体 弯曲 超过 和 头 向下 ,

奔跑时身体弯腰低头，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['mænə(r)][ɒv; əv] [men] [rɪ'triːtɪŋ] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,
after the involuntary manner of men retreating under fire ,
后 这 非自愿 方式 的 男人 撤退 在下面 火 ,

在士兵们被迫在炮火下撤退之后，

[ai] [keɪm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ætɪtjuːd] , [bʌt; bət] ['hedɪd]
I came into collision with a man running in a similar attitude , but headed
我 来了 进入 碰撞 和 一个 男人 跑步 在 一个 相似的 态度 ， 但 标题
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gæp] .
towards the gap .
向 这 差距 .

我与一名以类似姿势奔跑的男子相撞，但他正朝着缺口跑去。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [nɒkt]
The shock was so great that it knocked him down and pretty well knocked
这 震惊 曾是 所以 伟大的 那 它 敲门 他 向下 和 漂亮的 出色地 敲门
[ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
the wind out of me .
这 风 出去 的 我 .

那一下冲击力太大了，把他震倒在地，也几乎让我喘不过气来。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [met] ,
Just as we met ,
只是 作为 我们 遇见 ，

正如我们相遇时一样，

[ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] [kləʊz] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]
a rebel shell exploded close over our heads and as his body was
一个 反叛 壳 爆炸了 关闭 超过 我们的 头部 和 作为 他的 身体 曾是
['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
rolling over on the ground ,
滚动 超过 在 这 地面 ，

一枚叛军炮弹在我们头顶附近爆炸，他的身体在地上翻滚时，

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts] ['hɒrɪfaɪd] [lʊk] ,
I caught a glimpse of his upturned face and , in its horrified look ,
我 捕捉 一个 一瞥 的 他的 翻转 脸 和 ， 在 它是 惊恐万分 看 ，

我瞥见了他仰起的脸，那脸上满是惊恐，

[riːd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] .
read his belief that it was the shell that had hit him .
读 他的 信仰 那 它 曾是 这 壳 那 有 打 他 .

从他的叙述中可以看出，他认为击中他的是炮弹。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɒmɪk(ə)l] [ðæt] [ai] [lɑːft] ,
The idea was so comical that I laughed ,
这 主意 曾是 所以 滑稽 那 我 笑了 ，

这个想法太滑稽了，我忍不住笑了。

[bʌt; bət] [maɪ] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['veri] [briːf] [dju'reɪʃn] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [səʊ] [mʌtʃ]
but my laugh was of very brief duration when I found myself so much
但 我的 笑 曾是 的 非常 简短的 期间 什么时候 我 成立 我 所以 很多
[dɪs'eɪb(ə)ld] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
disabled that I was rapidly falling behind .
已禁用 那 我 曾是 快速 坠落 在后面 .

但当我发现自己能力严重不足，迅速落后于人时，我的笑声转瞬即逝。

[wɪð] ['pæntɪŋ] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [legz] [ai] [tɔil] [ə'lɒŋ] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [riːtʃ]
With panting lungs and trembling legs I toiled along , straining every nerve to reach
和 喘息 肺 和 发抖 腿 我 辛勤劳作 沿着 ， 紧张 每一个 神经 到 抵达
[ðə; ði] ['brestˌwɜːk] ,
the breastwork ,
这 胸墙 ，

我气喘吁吁，双腿颤抖，艰难地向前跋涉，竭尽全力想要到达胸墙。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [laɪf] [ɪt'self][æt; ət] [steɪk] ,
but when it was yet only a few steps away , even with life itself at stake ,
但 什么时候 它 曾是 然而 仅有的 一个 很少 步骤 离开 , 甚至 和 生活 本身 在 赌注 ,

但当它近在咫尺时，即使生命危在旦夕，

[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
I could go no farther , and thought my time had come .
我 可以 去 不 更远 , 和 想法 我的 时间 有 来 .

我再也走不动了，觉得我的时间到了。

[maɪ] [breɪv] ['mʌðə(r)] ,
My brave mother ,
我的 勇敢的 母亲 ,

我勇敢的母亲，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the daughter of a soldier of 1812 and the granddaughter of a
这 女儿 的 一个 士兵 的 - 和 这 孙女 的 一个
[ˌrevə'luːʃənəri] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [sed] ,
Revolutionary soldier had said ,
革命者 士兵 有 说 ,

一位参加过1812年战争的士兵的女儿，一位参加过独立战争的士兵的孙女曾说过：

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪlətri] ['ænsestri] [səʊ] [sək'sesfəli]
when I had appealed to the pride in her military ancestry so successfully
什么时候 我 有 上诉 到 这 自豪 在 她 军队 祖先 所以 成功地
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'lɪstmənt] ,
that she had consented to my enlistment ,
那 她 有 同意 到 我的 征募 ,

当我成功地唤起她对家族军人传统的自豪感，使她同意我入伍时，

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [doʊnt] [get] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
“ Well , if you must go , don't get shot in the back .
“ 出色地 , 如果 你 必须 去 , 不 得到 射击 在 这 后退 .

“好吧，如果你非走不可，那就别被人从背后射杀。”

” [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt]
” I thought of her and of that
” 我 想法 的 她 和 的 那

我想起了她，也想到了那件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] .
saying and faced about to take it in front .
说 和 面对 关于 到 拿 它 在 正面 .

说着，他转过身去，准备把它拿到前面去。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] , [maɪ] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
While I was slowly turning , my eyes swept the plain in the direction of the
尽管 我 曾是 缓慢地 转弯 , 我的 眼睛 扫荡 这 清楚的 在 这 方向 的 这
[paɪk] .
pike .
梭鱼 .

我缓缓转身，目光扫过平原，朝着梭鱼的方向望去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [ɪn][maɪ] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,
There were comparatively few of our men in my immediate vicinity ,
那里 是 比较 很少 的 我们的 男人 在 我的 即时 附近 ,

我周围的人相对较少，

[bʌt; bət]['əʊvə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [paɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
but over towards the pike the ground was thickly covered with them ,
但 超过 向 这 梭鱼 这 地面 曾是 浓密 涵盖 和 他们 ,

但往长矛方向走，地面上却密密麻麻地覆盖着它们。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brestwə:k] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [paɪk] ,
extending from the breastworks nearly a hundred yards along the pike ,
扩展 从 这 胸工 几乎 一个 百 码 沿着 这 梭鱼 ，

从胸墙沿长矛延伸近一百码，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][səʊ] ['densli] [mæst] [æz; əz][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['mu:vmənts] .
and in some places so densely massed as to interfere with each other's movements .
和 在 一些 地方 所以 密集地 大量 作为 到 干扰 和 每个 其他的 移动 .

在某些地方，它们密度非常高，以至于互相干扰对方的行动。

[ðə; ði] [fli:t] ['fʊtɪd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [krɒst] [ðə; ði] ['brestˌwɜ:k] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['θʌrəli] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][gəʊ] ['eni] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sləʊ] ,
The fleetest footed had already crossed the breastwork and all those outside were so thoroughly winded that none of them could go any faster than a slow ,
这 最快 有脚的 有 已经 交叉 这 胸墙 和 全部 那些 外部 是 所以 彻底 喘息 那 没有任何 的 他们 可以 去 任何 快点 比 一个 慢的 ，

步速最快的人已经越过了胸墙，而外面的人都气喘吁吁，谁也走不动了。

['leɪbəd] [trɒt] .
labored trot .
辛勤劳作 小跑 .

艰难的小跑。

[ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['taɪəd] ['stræglə] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['dɒgɪdli] [ə'lɒŋ] ,
The rear was brought up by a ragged fringe of tired stragglers who were walking doggedly along ,
这 后部 曾是 带来 向上 经过 一个 破烂不堪 边缘 的 疲劳的 掉队者 WHO 是 步行 顽强地 沿着 ，

队伍最后面是一群衣衫褴褛、疲惫不堪的掉队者，他们步履蹒跚，步履不停。

[ə'pærəntli] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌnkən'sɜ:n] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .
apparently with as much unconcern as if no rebels were in sight .
显然 和 作为 很多 漠不关心 作为 如果 不 叛军 是 在 视线 .

显然，他们对此毫不在意，仿佛根本看不到叛军。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz]['bædli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [baɪ] [pə'sju:t] [æz; əz]['aʊəz][baɪ] [rɪ'tri:t] .
The rebel ranks were almost as badly demoralized by pursuit as ours by retreat .
这 反叛 排名 是 几乎 作为 糟糕 士气低落 经过 追逐 作为 我们的 经过 撤退 .

叛军因追击而士气低落的程度，几乎与我们因撤退而士气低落的程度一样严重。

[ðeə(r)] ['fɔ:məʊst] [men] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˌoʊvər'teɪkən]['aʊə(r)] ['rɪəməʊst] ['stræglə] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [græbɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .
Their foremost men had already overtaken our rearmost stragglers and were grabbing hold of them to detain them .
他们的 首先 男人 有 已经 被超越 我们的 最靠后 掉队者 和 是 抓取 抓住 的 他们 到 扣留 他们 .

他们最前面的士兵已经追上了我们最后落单的士兵，并抓住他们要拘禁他们。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [səʊ] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][maɪ'self]
Suddenly my attention was riveted so intently on the nearest rebel to myself
突然 我的 注意力 曾是 铆接 所以 专注地 在 这 最近的 反叛 到 我

[ðæt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
that in watching him I became oblivious to all other surroundings ,
那 在 观看 他 我 成为 浑然不觉 到 全部 其他 周围环境 ，

突然间，我的注意力完全被离我最近的叛军吸引住了，以至于我全神贯注地看着他，完全忽略了周围的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
for I thought I was looking at the man who would shoot me .
为了 我 想法 我 曾是 寻找 在 这 男人 WHO 会 射击 我 .

因为我当时以为我看到的那个人会开枪打死我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ɒn][ə; eɪ][dɒg] [trɒt] , [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz]
He was coming directly towards me , on a dog trot , less than fifty yards
他 曾是 未来 直接地 向 我 ， 在 一个 狗 小跑 ，较少的 比 五十 码

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ，

他以狗跑的节奏径直朝我走来，距离我不到五十码。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ræmrɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv]
and was in the act of withdrawing the ramrod from the barrel of
和 曾是 在 这 行为 的 撤退 这 通条 从 这 桶 的

[hɪz; ɪz] [gʌn] .
his gun .
他的 枪 .

他当时正要从枪管里拔出通条。

[wen] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]['ræmrɒd] [tə'geðə(r)] [ɪn]
When this action was completed , while holding the gun and ramrod together in
什么时候 这 行动 曾是 完全的 ， 尽管 保持 这 枪 和 通条 一起 在

[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ，

完成这一动作后，他一手握着枪和通条，

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [praɪm] [ænd; ənd] [ðen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] ,
he stopped to prime and then , much to my relief ,
他 停止 到 主要的 和 然后 ， 很多 到 我的 宽慰 ，

他停下来进行最后的准备工作，然后，令我松了一口气的是，

[eɪmd] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skwɒd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [kləʊz] [ɒn][maɪ] [raɪt] .
aimed and fired at a little squad of our men close on my right .
旨在 和 被解雇 在 一个 小的 队 的 我们的 男人 关闭 在 我的 正确的 .

我瞄准并向我右侧附近的一小队人马开火。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [straɪk] [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]
I heard the bullet strike and an exclamation from the man who was
我 听到 这 子弹 罢工 和 一个 感叹 从 这 男人 WHO 曾是

[hɪt] .
hit .
打 .

我听到子弹击中目标的声音，以及被击中者的一声惊呼。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [trɒt]
The rebel then started to trot
这 反叛 然后 开始 到 小跑

叛军随即开始小跑起来。

['fɔːwəd] [ə'gen] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːtʃɪŋ] [bæk] [wɪð] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [freʃ]
forward again , at the same time reaching back with one hand to draw a fresh
向前 再次 , 在 这 相同的 时间 到达 后退 和 一 手 到 画 一个 新鲜的
['kɑːtrɪdʒ] .
cartridge .
墨盒 .

他再次向前走去，同时用一只手向后伸去取出一个新的弹药筒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hævɪŋ] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ai] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
By this time having rested a little , I looked back over my shoulder towards the
经过 这 时间 拥有 休息 一个 小的 , 我 看起来 后退 超过 我的 肩膀 向 这
['brestˌwɜːk] .
breastwork .
胸墙 .

这时我休息了一会儿，回头望向胸墙。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪtʃ]
I noticed that there was a ditch on the outside and the sight of this ditch
我 注意到 那 那里 曾是 一个 沟 在 这 外部 和 这 视线 的 这 沟
[brɔːt] [rɪ'njuːd] [həʊp] .
brought renewed hope .
带来 更新 希望 .

我注意到外面有一条沟渠，看到这条沟渠让我重新燃起了希望。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [preə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
With the fervent prayer , into which was poured all the intense longing for
和 这 热切 祷告 , 进入 哪个 曾是 倾倒 全部 这 激烈的 渴望 为了
[mɔː(r)] [laɪf] ,
more life ,
更多的 生活 ,

伴随着虔诚的祈祷，其中倾注了对更多生命的强烈渴望，

['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [maɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['mænhʊd] , “ [əʊ] , [gɒd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ]
natural to my vigorous young manhood , “ O , God , give me strength to reach
自然的 到 我的 蓬勃 年轻的 男子气概 , “ 哦 , 上帝 , 给 我 力量 到 抵达
[ðæt] [dɪtʃ] ,
that ditch ,
那 沟 ,

出于我旺盛的青春活力，我自然而然地会想：“哦，上帝，请赐予我力量，让我能够到达那个沟渠。”

” [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stægəd] ['fɔːwəd] .
” I turned and staggered forward .
” 我 转向 和 交错 向前 .

我转身踉跄着向前走去。

[ai] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [dʒʌst] [æz; əz] ['aʊə(r)] [laɪn] [ðeə(r)] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .
I fell headlong into the ditch just as our line there opened fire .
我 跌倒 一头扎 进入 这 沟 只是 作为 我们的 线 那里 打开 火 .

就在我们那边的战线开火的时候，我一头栽进了沟里。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌnz] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ai] ['tʃʌkl] [wɪð]
The roar of their guns was sweeter than music and I chuckled with
这 吼 的 他们的 枪支 曾是 更甜 比 音乐 和 我 轻笑 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [θɔːt] ,
satisfaction as I thought ,
满意 作为 我 想法 ,

枪炮的轰鸣声比音乐还要悦耳，我满意地轻笑出声，心想：

“ [naʊ] , [rɛbz] , [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
“ Now , Rebs , your turn has come and you must take your
“ 现在 , 叛军 , 你的 转动 有 来 和 你 必须 拿 你的
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

“现在，叛军们，轮到你们了，你们必须接受惩罚。”

” [ai] [leɪ] [æz; əz][ai] [fel] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
” I lay as I fell , panting for breath ,
” 我 躺 作为 我 跌倒 , 喘息 为了 气息 ,

我倒下时躺在地上，大口喘着气。

[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
until I had caught a little fresh wind and then began to crawl around to
直到 我 有 捕捉 一个 小的 新鲜的 风 和 然后 开始 到 爬行 大约 到
[teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
take a peep and see how the rebels were getting along .
拿 一个 窥视 和 看 如何 这 叛军 是 获得 沿着 .

直到我稍微喘了口气，然后开始四处爬行，看看叛军的情况如何。

[wen] [maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['leŋθwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [hed]
When my body was lengthwise of the ditch I happened to raise my head
什么时候 我的 身体 曾是 纵向 的 这 沟 我 发生 到 增加 我的 头
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ]
and was astounded by the sight of the rebels coming into the ditch
和 曾是 震惊 经过 这 视线 的 这 叛军 未来 进入 这 沟
[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][paɪk] ,
between me and the pike ,
之间 我 和 这 梭鱼 ,

当我的身体横跨在沟渠中时，我无意间抬起头，惊讶地发现叛军正从我和长矛之间的沟渠里钻进来。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
the nearest of them only a few yards away .
这 最近的 的 他们 仅有的 一个 很少 码 离开 .

离我最近的一个也只有几码远。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
They were so tired that they seemed scarcely able to put one foot before the
他们 是 所以 疲劳的 那 他们 似乎 几乎 有能力的 到 放 一 脚 前 这
['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]
other and many of them stopped at the ditch utterly unable to go a
其他 和 许多 的 他们 停止 在 这 沟 完全地 无法 到 去 一个
[step] ['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] .
step farther until they had rested .
步 更远 直到 他们 有 休息 .

他们非常疲惫，似乎连迈出一步都困难，许多人停在沟渠边，完全无法再往前走一步，直到休息了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [strɒŋgɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
It was only the strongest among them who were still capable of the
它 曾是 仅有的 这 最强 之中 他们 WHO 是 仍然 有能力的 的 这
[ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brestˌwɜːk] .
exertion of climbing over the breastwork .
用力 的 攀登 超过 这 胸墙 .

只有其中最强壮的人才能费力地爬过胸墙。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɜːk] [hæd; həd] [stʊd] [fɑːst] ,
If the men behind that work had stood fast ,
如果 这 男人 在后面 那 工作 有 站立 快速地 ,

如果那些参与这项工作的人坚持到底，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪəd]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [krɒst] [ðæt] ['pærəpɪt; 'pærəpet]
not one of those tired rebels would ever have crossed that parapet
不是 一 的 那些 疲劳的 叛军 会 曾经 有 交叉 那 栏杆
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

那些疲惫不堪的叛军中，没有一个人能活着越过那道城垛。

[træns'fɪkst] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd]
Transfixed with amazement , I watched them until the thought flashed into my mind
呆若木鸡 和 惊愕 , 我 观看 他们 直到 这 想法 闪光灯 进入 我的 头脑
[ðæt] [ɪn][æn; ən]
that in an
那 在 一个

我目不转睛地盯着他们，惊叹不已，直到一个念头突然闪过我的脑海：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['ɪnstənt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wʊd]
instant some of their comrades would come in on top of me and I would
立即的 一些 的 他们的 同志们 会 来 在 在 顶部 的 我 和 我 会
[biː; bi] [pɪnd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] .
be pinned down with a bayonet .
是 已置顶 向下 和 一个 刺刀 .

瞬间，他们的一些同伴就会冲到我身上，用刺刀把我按住。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪənət] [θrʌst] [wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spɜːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
The thought of a bayonet thrust was so terrifying , that it spurred me into
这 想法 的 一个 刺刀 推力 曾是 所以 恐怖 , 那 它 受到刺激 我 进入
[ə; eɪ][lɑːst] ['efət] ,
a last effort ,
一个 最后的 努力 ,

想到刺刀刺杀的场景，我就感到无比恐惧，这促使我做了最后的挣扎。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ment(ə)l][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , " [ai]['nevə(r)] [wɪl] [daɪ][ɪn] [ðæt] [wei] ,
and with the mental ejaculation , " I never will die in that way ,
和 和 这 精神的 射精 , " 我 绝不 将要 死 在 那 方式 ,

随着内心的呐喊，"我永远不会那样死去"，

" [ai] [spræŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['brestˌwɜːk] .
" I sprang on top of the breastwork .
" 我 弹簧 在 顶部 的 这 胸墙 .

我跳上了胸墙。

['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - ,
Crouching there an instant with both hands resting on the headlog ,
蹲伏 那里 一个 立即的 和 两个都 双手 休息 在 这 - ,

他蹲在那里，双手撑在木桩上，一动不动。

[ai] [geɪv] [wʌn] ['stɑːtld] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
I gave one startled look over my shoulder .
我 给予 一 惊慌 看 超过 我的 肩膀 .

我惊愕地回头看了一眼。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ai] [fel] ['bækwəd] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðeə(r)]
The impression received was that if I fell backward they would catch me on their
这 印象 已收到 曾是 那 如果 我 跌倒 落后 他们 会 抓住 我 在 他们的
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
bayonets .
刺刀 .

我得到的印象是，如果我向后倒下，他们会用刺刀刺穿我。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [ə'kaʊnt] .
Then followed a brief period of oblivion for which I can not account .
然后 随后 一个 简短的 时期 的 遗忘 为了 哪个 我 能 不是 帐户 .

随后是一段短暂的遗忘期，我无法解释这段时间的来龙去脉。

[wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
With returning consciousness I found myself lying in the ditch on the inside of the
和 返回 意识 我 成立 我 说谎 在 这 沟 在 这 里面 的 这
['brestˌwɜːk] ,
breastwork ,
胸墙 ,

恢复意识后，我发现自己躺在胸墙内侧的沟渠里。

['træmp(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]
trampled under the feet of the men , and with no knowledge whatever of
践踏 在下面 这 脚 的 这 男人 , 和 和 不 知识 任何 的
[haʊ] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] .
how I got there .
如何 我 得到 那里 .

我被踩在那些男人的脚下，完全不知道自己是怎么到那里的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wen] [ai] [spræŋ] [ʌp] [səʊ]
It is possible that I was taken for a rebel when I sprang up so
它 是 可能的 那 我 曾是 已采取 为了 一个 反叛 什么时候 我 弹簧 向上 所以
['sʌd(ə)nli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ðeə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [bləʊ]
suddenly on top of the breastwork and that I was knocked there by a blow
突然 在 顶部 的 这 胸墙 和 那 我 曾是 敲门 那里 经过 一个 吹
[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [men] .
from one of our own men .
从 一 的 我们的 自己的 男人 .

我有可能被误认为是叛军，因为我突然跳到胸墙上，而且我有可能是被我们自己的人打倒在那里的。

[ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ]
I was lying across the body of a wounded man who had been hit by a
我 曾是 说谎 穿过 这 身体 的 一个 受伤 男人 WHO 有 到过 打 经过 一个
['bʊlɪt] [wɪtʃ] ,
bullet which ,
子弹 哪个 ,

我当时正趴在一个被子弹击中的受伤男子的身上，

['entərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
entering at his cheek , had passed out the back of his head .
进入 在 他的 脸颊 , 有 通过了 出去 这 后退 的 他的 头 .

从他的脸颊进入，然后从他的后脑勺穿出。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [stɪl] ['briːðɪŋ] .
He was unconscious , but still breathing .
他 曾是 无意识 , 但 仍然 呼吸 .

他当时已经失去意识，但仍有呼吸。

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] [wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
The breast of my coat was smeared with the blood from his wound .
这 胸部 的 我的 外套 曾是 涂抹 和 这 血 从 他的 伤口 .

我的外套胸前沾满了他的伤口流出的血。

[ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒn][maɪ] [fi:t] ,
The press was so great that I could not get on my feet ,
这 按 曾是 所以 伟大的 那 我 可以 不是 得到 在 我的 脚 ,

媒体记者太多了，我都站不起来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['træmp(ə)ld][tu:; tə] [deθ] ['mænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]
but in a desperate effort to avoid being trampled to death managed in some
但 在 一个 绝望的 努力 到 避免 存在 践踏 到 死亡 管理 在 一些
[wei] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
way to crawl out between the legs of the men to the bank of the ditch ,
方式 到 爬行 出去 之间 这 腿 的 这 男人 到 这 银行 的 这 沟 ,

但在拼死避免被踩死的过程中，它设法从那些人的腿间爬到了沟渠岸边。

[weə(r)] [ai] [leɪ] ['ʌtəli] ['helpləs] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [lʌŋz] [stɪl] ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
where I lay utterly helpless with burning lungs still panting for breath .
在哪里 我 躺 完全地 无助 和 燃烧 肺 仍然 喘息 为了 气息 .

我无助地躺在那里，肺部灼痛难忍，仍然喘不过气来。

[maɪ][fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ai][hæd; həd] [si:n] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['brest,wɜ:k]
My first thought was of the rebels I had seen crossing the breastwork
我的 第一的 想法 曾是 的 这 叛军 我 有 已见 过境 这 胸墙
,
,
,

我首先想到的是我之前看到的那些越过胸墙的叛军。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [paɪk] .
and I looked toward the pike .
和 我 看起来 朝向 这 梭鱼 .

我望向了梭鱼。

[ai][hæd; həd] [krɒst] ['aʊə(r)][laɪn] [kləʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒtn] - [dʒɪn] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst][,ɪn'saɪd]['aʊə(r)]
I had crossed our line close to a cotton - gin that stood just inside our
我 有 交叉 我们的 线 关闭 到 一个 棉布 - 杜松子酒 那 站立 只是 里面 我们的
[wɜ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
works and the building
作品 和 这 建筑

我越过了我们的界线，靠近一座轧棉机，它就位于我们厂区和建筑物的入口处。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[əb'strʌktɪd] [maɪ] [vju:] [ɪk'sept] [də'rektli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ɪn]
obstructed my view except directly along the ditch and for a short distance in
受阻 我的 看法 除了 直接地 沿着 这 沟 和 为了 一个 短的 距离 在
[rɪə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
rear of it .
后部 的 它 .

除了沿着沟渠的正前方和沟渠后方的一小段距离外，我的视线都被遮挡住了。

['aʊə(r)][men][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv] [weə(r)] [ai]
Our men were all gone from the ditch to within a few feet of where I
我们的 男人 是 全部 已消失 从 这 沟 到 之内 一个 很少 脚 的 在哪里 我
[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
was lying .
曾是 说谎 .

我们的队员都从沟渠里跑到了离我躺着的地方几英尺远的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [tuː] ['kænən] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz]

A little beyond the other end of the building stood two cannon pointing towards

一个 小的 超过 这 其他 结尾 的 这 建筑 站立 二 大炮 指向 向

[ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

me with a group of rebels at the breech of each one of them

我 和 一个 团体 的 叛军 在 这 臀 的 每个 一 的 他们

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

trying to discharge it .

尝试 到 释放 它 .

在建筑物的另一端稍远的地方，矗立着两门大炮，炮口对着我，每门大炮的炮膛上都有一群叛军，他们正试图开火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [gʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

They were two of our own guns that had been captured before they had

他们 是 二 的 我们的 自己的 枪支 那 有 到过 捕获 前 他们 有

[biːn] ['faɪəd][baɪ]['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv]

been fired by our gunners and were still loaded with the double charges of

到过 被解雇 经过 我们的 炮手 和 是 仍然 已加载 和 这 双倍的 收费 的

['kænɪstə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

canister intended for the rebels .

罐 故意的 为了 这 叛军 .

那是我们自己的两门炮，在我们炮手开火之前就被缴获了，炮膛里还装着原本要用来对付叛军的双倍霰弹。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði]['praɪməz][frɒm; frəm][ðə; ði] [vents] [ænd; ənd]

Fortunately the gunners had withdrawn the primers from the vents and

幸运的是 这 炮手 有 撤回 这 引物 从 这 通风口 和

[hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)]

had taken them along when they ran away and the rebels were

有 已采取 他们 沿着 什么时候 他们 跑 离开 和 这 叛军 是

['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [gʌnz] .

having difficulty in firing the guns .

拥有 困难 在 射击 这 枪支 .

幸运的是，炮手们在逃跑时已经从通风口取出了底火，叛军因此难以开火。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['praɪmɪŋ][ðem; ðəm] [wɪð] ['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌskɪt]

As I looked they were priming them with powder from their musket

作为 我 看起来 他们 是 底漆 他们 和 粉末 从 他们的 滑膛枪

['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

cartridges ,

墨盒 ,

我看着他们用滑膛枪弹药筒里的火药给它们上膛。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['praɪmɪŋ] .

and no doubt intended to fire a musket into this priming .

和 不 怀疑 故意的 到 火 一个 滑膛枪 进入 这 底漆 .

毫无疑问，他打算用滑膛枪对着这处火药库开火。

[dʒʌst] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['efət] [tuː; tə][rəʊl][maɪ]['bɒdi]['əʊvə(r)][bɪ'haɪnd]

Just then I was too feeble to make any effort to roll my body over behind

只是 然后 我 曾是 也 微弱 到 制作 任何 努力 到 卷 我的 身体 超过 在后面

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the cover of the building ,

这 覆盖 的 这 建筑 ,

那时我虚弱得连翻身躲到建筑物后面的力气都没有了。

[bʌt; bət] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][set][maɪ][dʒɔːz][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]

but shut my eyes and set my jaws to await the outcome where I was

但 关闭 我的 眼睛 和 放 我的 下颚 到 等待 这 结果 在哪里 我 曾是

['laɪɪŋ] .

lying .

说谎 .

但我闭上双眼，咬紧牙关，躺在那里等待结果。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] ,
After waiting for some time and not hearing the cannon ,
后 等待 为了 一些 时间 和 不是 听力 这 大炮 ,

等了一会儿，还没听到炮声，

[ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
I opened my eyes to see what was the matter .
我 打开 我的 眼睛 到 看 什么 曾是 这 事情 .

我睁开眼睛，想看看发生了什么事。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['aʊə(r)][men]
The rebels were all gone and the ditch was filled with our men
这 叛军 是 全部 已消失 和 这 沟 曾是 已填 和 我们的 男人
[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] .
as far as I could see .
作为 远的 作为 我 可以 看 .

叛军都跑了，我所能看到的范围内，沟渠里全是我们的士兵。

[ɪf] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]['faɪərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] ['kænən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
If the rebels had succeeded in firing those two cannon they would have
如果 这 叛军 有 成功了 在 射击 那些 二 大炮 他们 会 有
['waɪdnd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)][laɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][left] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
widened the breach in our line so much farther to our left that it might
扩大 这 违反 在 我们的 线 所以 很多 更远 到 我们的 左边 那 它 可能
[hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ,
have proved fatal ,
有 已证实 致命的 ,

如果叛军成功发射那两门大炮，他们就会将我方防线上的缺口向左侧扩大得更大，这可能会造成致命的后果。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] [bri'geid] ['həʊldɪŋ]['aʊə(r)][laɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] -
since the two brigades holding our line , from the vicinity of the cotton -
自从 这 二 旅 保持 我们的 线 , 从 这 附近 的 这 棉布 -
[dʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
gin to the river ,
杜松子酒 到 这 河 ,

从轧棉厂附近到河边，守卫我们防线的两个旅，

[hæd; həd] [iːtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [rɪ'zɜːvz] .
had each but a single regiment of reserves .
有 每个 但 一个 单身的 团 的 储备 .

除一个预备役团外，其他各团均有预备役部队。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] ['kænən] ,
The men in the ditch at my side , when I first saw the cannon ,
这 男人 在 这 沟 在 我的 边 , 什么时候 我 第一的 锯 这 大炮 ,

我第一次看到大炮时，我身边沟渠里的那些人……

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒn]
were so busily engaged in keeping out the rebels who filled the ditch on
是 所以 忙碌地 已订婚的 在 保持 出去 这 叛军 WHO 已填 这 沟 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
the other side of the parapet ,
这 其他 边 的 这 栏杆 ,

他们忙于抵御叛军，叛军填满了城垛另一侧的壕沟。

[ðæt] [ai]
that I
那 我

我

[第27页]

[duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈkænən] [ˈpəʊstɪd] [tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
do not believe they ever saw the two cannon posted to rake the ditch .
做 不是 相信 他们 曾经 锯 这 二 大炮 发布 到 耙 这 沟 .

我不认为他们见过架设在壕沟里的两门大炮。

[ðeə(r)] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˈɡælənt] .
Their conduct was most gallant .
他们的 执行 曾是 最多 英勇 .

他们的行为极其英勇。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ˈpɪəriəd] [ðə; ði] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [held] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
For a brief period the rebels held possession of the inside of our
为了 一个 简短的 时期 这 叛军 握住 拥有 的 这 里面 的 我们的
[ˈbrestwəːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈstrɪkləndz] [brɪˈɡeɪd] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] ,
breastworks along the entire front of Strickland's brigade on the west side ,
胸工 沿着 这 全部的 正面 的 斯特里克兰的 旅 在 这 西方 边 ,

叛军曾短暂占领了斯特里克兰旅西侧整个前线的胸墙内部。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈraɪliz] [brɪˈɡeɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒtn] - [dʒɪn] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and of Reilly's brigade down to the cotton - gin on the east side of the
和 的 赖利 旅 向下 到 这 棉布 - 杜松子酒 在 这 东方 边 的 这
[paɪk] ;
pike ;
梭鱼 ;

从赖利旅一直到公路东侧的轧棉厂；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈkɑːksɪz] [ɪnˈtaɪə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and the ground in their possession was the key to Cox's entire position .
和 这 地面 在 他们的 拥有 曾是 这 钥匙 到 考克斯 全部的 位置 .

他们所控制的场地是考克斯整个战术体系的关键。

[ðɪs] [breɪk] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ɪn] [ɪkˈstent] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
This break in our line was identical in extent with the front covered by the great
这 休息 在 我们的 线 曾是 完全相同的 在 程度 和 这 正面 涵盖 经过 这 伟大的
[ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈwɑːɡnərz] [men] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] ,
body of Wagner's men in falling back ,
身体 的 瓦格纳的 男人 在 坠落 后退 ,

我方防线的这一缺口与瓦格纳大军撤退时所掩护的正面缺口范围完全相同。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpænɪk] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈwɑːɡnərz]
and it was occasioned by the panic and confusion created by Wagner's
和 它 曾是 引发 经过 这 恐慌 和 困惑 创建 经过 瓦格纳的
[men] [ɪn] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrestwəːk] .
men in crossing the breastworks .
男人 在 过境 这 胸工 .

这是由于瓦格纳的士兵在穿越胸墙时造成的恐慌和混乱所致。

[ˈkɑːksɪz] [men] , [əˈlɒŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [laɪn] ,
Cox's men , along this part of our line ,
考克斯 男人 , 沿着 这 部分 的 我们的 线 ,

考克斯的部下，沿着我们防线的这一部分，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [nɜːv] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ['kʌmɪŋ]
seem to have lost their nerve at the sight of the rebel army coming
似乎 到 有 丢失的 他们的 神经 在 这 视线 的 这 反叛 军队 未来
[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['helpləs] [kən'dɪʃn] .
and on account of their own helpless condition .
和 在 帐户 的 他们的 自己的 无助 状况 .

看到叛军逼近，加上自身处境无助，他们似乎都丧失了勇气。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['faɪə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [waɪl] ['wɑːgnərz] [men][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]
They could not fire a single shot while Wagner's men were between themselves
他们 可以 不是 火 一个 单身的 射击 尽管 瓦格纳的 男人 是 之间 他们自己
[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
and the rebels .
和 这 叛军 .

瓦格纳的士兵挡在他们和叛军之间，他们一枪也打不中。

[ðə; ði][fɜːst]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [krɒst] [ðə; ði] ['brestwəːk] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]
The first rebels crossed the breastworks side by side with the last of
这 第一的 叛军 交叉 这 胸工 边 经过 边 和 这 最后的 的
['wɑːgnərz] [men] .
Wagner's men .
瓦格纳的 男人 .

第一批叛军与瓦格纳的最后一批士兵并肩越过胸墙。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [breɪk] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]
At some point a break started and then it spread rapidly until it reached
在 一些 观点 一个 休息 开始 和 然后 它 传播 快速 直到 它 达到
[ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
the men who were too busily occupied in firing on the rebels to become
这 男人 WHO 是 也 忙碌地 占领 在 射击 在 这 叛军 到 变得
[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['pænɪk] .
affected by the panic .
做作的 经过 这 恐慌 .

后来，恐慌情绪开始蔓延，并迅速扩散到那些忙于向叛军开火而无暇顾及恐慌的士兵身上。

\- [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [weə(r)] [ðɪs] [breɪk] [ə'kɜːd] .
Opdycke's brigade was directly in the rear of where this break occurred .
\- 旅 曾是 直接地 在 这 后部 的 在哪里 这 休息 发生 .

奥普迪克旅就在这次突破口的正后方。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪn] [frʌnt] , [ɑːpdaɪk] [hæd; həd] [dɪ'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd]
At the sound of the firing in front , Opdycke had deployed his brigade
在 这 声音 的 这 射击 在 正面 , 奥普迪克 有 已部署 他的 旅
[ə'straɪd] [ðə; ði] [paɪk] ,
astride the pike ,
跨骑 这 梭鱼 ,

听到前方枪声，奥普迪克立即将他的旅部署在长矛上。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] ,
ready for instant action ,
准备好 为了 立即的 行动 ,

随时准备采取行动

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and as soon as he saw that a stampede was coming from the
和 作为 很快 作为 他 锯 那 一个 踩踏 曾是 未来 从 这
['brestwəːk] ,
breastworks ,
胸工 ,

他一看到一群士兵正从胸墙那边冲过来，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [led] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['fɔːwəd] .
without waiting for any order , he instantly led his brigade forward .
没有 等待 为了 任何 命令 , 他 即刻 引领 他的 旅 向前 .

他不等命令，立即率领他的部队向前冲锋。

[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪn] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [raʊt] ,
His brigade restored the break in our line , charging straight through the rout ,
他的 旅 恢复 这 休息 在 我们的 线 , 收费 直的 通过 这 路线 ,

他的旅重新夺回了我方防线的缺口，直接冲进了溃败的敌军阵地。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːpdaɪk] [hɪm'self] , [fɜːst] ['faɪərɪŋ] [ɔːl]
after a desperate hand - to - hand encounter in which Opdycke himself , first firing all
后 一个 绝望的 手 - 到 - 手 遇到 在 哪个 奥普迪克 他自己 , 第一的 射击 全部

在一场殊死搏斗之后，奥普代克先开枪扫射，随后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [ʃɒts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
the shots in his revolver and then breaking it over the head of a rebel ,
这 镜头 在 他的 左轮手枪 和 然后 打破 它 超过 这 头 的 一个 反叛 ,

他用左轮手枪开了几枪，然后把枪砸在叛军的头上。

[snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klʌb] .
snatched up a musket and fought with that for a club .
抢夺 向上 一个 滑膛枪 和 战斗 和 那 为了 一个 俱乐部 .

他抓起一支滑膛枪，用它和棍棒搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['brəʊkən] [bri'geid] [ɒv; əv] ['kɒnræd] ,
It is true that hundreds of brave men from the four broken brigades of Conrad ,
它 是 真的 那 数百 的 勇敢的 男人 从 这 四 破碎的 旅 的 康拉德 ,

的确，康拉德麾下四个溃败旅的数百名勇士……

[leɪn] , ['raɪli] , [ænd; ənd] ['strɪklənd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , [wen] [ðeɪ] [met] - [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪn] ,
Lane , Reilly , and Strickland , who were falling back , when they met Opdycke's advancing line ,
车道 , 赖利 , 和 斯特里克兰 , WHO 是 坠落 后退 , 什么时候 他们 遇见 - 前进 线 ,

莱恩、雷利和斯特里克兰在撤退时，遇到了奥普代克的进攻部队。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]
saw that the position would not be given up without a desperate struggle and
锯 那 这 位置 会 不是 是 给定 向上 没有 一个 绝望的 斗争 和

[feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fɔːt] [æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] - [men] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ]
faced about and fought as gallantly as any of Opdycke's men in recovering
面对 关于 和 战斗 作为 英勇地 作为 任何 的 - 男人 在 恢复中

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪn] ;
and afterwards in holding our line ;
和 然后 在 保持 我们的 线 ;

他意识到，不经过一番殊死搏斗，他绝不会放弃这个阵地，于是迎战并像奥普代克的任何士兵一样英勇地夺回阵地，并在之后坚守阵地；

[bʌt; bət] [ɪf] - [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
but if Opdycke's brigade had not been where it was ,
但 如果 - 旅 有 不是 到过 在哪里 它 曾是 ,

但如果奥普代克的旅不在那里，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [raʊt] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
the day undoubtedly would have closed with the utter rout and ruin of our
这 天 无疑 会 有 关闭 和 这 说出 路线 和 废墟 的 我们的

[fɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
four divisions of infantry south of the river .
四 部门 的 步兵 南 的 这 河 .

毫无疑问，这一天将以我军在河以南的四个步兵师的彻底溃败和全军覆没而告终。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [kɒks] [met] [ɑːpdaɪk] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [breɪk] [wɒz; wəz]
When General Cox met Opdycke on the field immediately after the break was
什么时候 一般的 考克斯 遇见 奥普迪克 在 这 场地 立即地 后 这 休息 曾是

[rɪ'stɔːd] ,
restored ,
恢复 ,

中场休息恢复后，考克斯将军立即在球场上与奥普代克相遇。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɑːpdaɪk] , [ðæt] [tʃɑːdʒ] [seɪvd]
he took him by the hand and fervently exclaimed , “ Opdycke , that charge saved
他 采取 他 经过 这 手 和 热切地 惊呼 , “ 奥普迪克 , 那 收费 已保存

[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

他拉着他的手，激动地喊道：“奥普代克，那次冲锋救了我们。”

” [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ɒv; əv] ['strɪkləndz] [brɪ'geɪd] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
” The front line of Strickland's brigade extended along the foot of the garden
” 这 正面 线 的 斯特里克兰的 旅 扩展 沿着 这 脚 的 这 花园

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
of Mr . Carter ,
的 先生 . 卡特 ,

“斯特里克兰旅的前线沿着卡特先生花园的底部延伸，

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔːt] .
the owner of the plantation on which the battle was fought .
这 所有者 的 这 种植园 在 哪个 这 战斗 曾是 战斗 .

战斗发生的种植园的主人。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [laɪn] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The reserve line was posted behind the fence at the other end of the
这 预订 线 曾是 发布 在后面 这 栅栏 在 这 其他 结尾 的 这

['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

保留线设在花园另一端的围栏后面。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtə(r)] ['rezɪdəns] , [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ,
close to the Carter residence , where the ground was a little higher ,
关闭 到 这 卡特 住宅 , 在哪里 这 地面 曾是 一个 小的 更高 ,

靠近卡特住所的地方，地势稍高一些。

[ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] [jɑːrdz] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .
and sixty - five yards in rear of the main line .
和 六十 - 五 码 在 后部 的 这 主要的 线 .

位于主线后方 65 码处。

[ðɪs] [rɪ'zɜːv] [laɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [fens] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] ,
This reserve line , with the fence for a basis ,
这 预订 线 , 和 这 栅栏 为了 一个 基础 ,

这条储备线，以围栏为基准，

[hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ruːd] ['bærɪkeɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [mait]
had constructed a rude barricade as a protection against bullets which might
有 建造 一个 粗鲁的 路障 作为 一个 保护 反对 子弹 哪个 可能
[kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
come over the front line .
来 超过 这 正面 线 .

他们构筑了一道简陋的路障，以抵御可能越过前线射来的子弹。

[wen] - ['demi] - [brɪ'geɪd] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] , [keɪm] [tuː; tə]
When Opdycke's demi - brigade , charging on the west side of the pike , came to
什么时候 - 半 - 旅 , 收费 在 这 西方 边 的 这 梭鱼 , 来了 到
[ðɪs] ['bærɪkeɪd] ,
this barricade ,
这 路障 ,

当奥普迪克率领的半旅从长矛西侧发起冲锋，来到这道路障前时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] , ['prɒbəbli] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [meɪn] [laɪn] .
it halted there , probably mistaking it for our main line .
它 停止 那里 , 大概 误会 它 为了 我们的 主要的 线 .

它停在了那里，可能是误以为那是我们的主线。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fel] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['strɪkləndz]
The rebels in the garden fell back behind the cover of Strickland's
这 叛军 在 这 花园 跌倒 后退 在后面 这 覆盖 的 斯特里克兰的
['brestˌwɜːk] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
breastwork and during the remainder of the battle ,
胸墙 和 期间 这 余 的 这 战斗 ,

花园里的叛军退到了斯特里克兰的胸墙后面，在接下来的战斗中，

[ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
on this part of the
在 这 部分 的 这

在这一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[fiːld] , [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪnz] [meɪn'teɪnd] [ðiːz] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] .
field , the opposing lines maintained these relative positions .
场地 , 这 反对 线条 维持 这些 相对的 职位 .

在球场上，对立双方保持着这些相对位置。

['evri] [ə'tempt] , [meɪd] [baɪ]['aɪðə(r)][saɪd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi]
Every attempt , made by either side to cross the garden , met with a bloody
每一个 试图 , 制成 经过 任何一个 边 到 叉 这 花园 , 遇见 和 一个 血腥
[rɪ'pʌls] .
repulse .
击退 .

双方每次试图穿越花园都遭到血腥的阻击。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][wʌn] [ded] ['reb(ə)l; rɪ'bel][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The body of one dead rebel was lying between the barricade and the
这 身体 的 一 死的 反叛 曾是 说谎 之间 这 路障 和 这
['kɑːtə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɒdi] [nəʊ] [daʊt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [riːtʃt] [baɪ]
Carter house and this body no doubt indicated the high water mark reached by
卡特 房子 和 这 身体 不 怀疑 表明的 这 高的 水 标记 达到 经过
[hʊdz] [ə'sɔːlt] .
Hood's assault .
引擎盖的 突击 .

一名叛军士兵的尸体躺在路障和卡特家之间，这具尸体无疑表明了胡德的进攻达到了最高点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [huː] ['penətreɪtɪd] ['aʊə(r)][laɪn] ,
It is only fair to the gallant rebels , who penetrated our line ,
它 是 仅有的 公平的 到 这 英勇 叛军 , WHO 渗透 我们的 线 ,

对于那些突破我方防线的英勇叛军，我们必须给予公平的对待。

[tuː; tə] [steɪt] [ðæt] - [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː] ['prɒmptli] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [taɪm]
to state that Opdycke's charge was made too promptly to give them any time
到 状态 那 - 收费 曾是 制成 也 及时 到 给 他们 任何 时间
[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)][wɪnd] ,
to recover their wind ,
到 恢复 他们的 风 ,

声明指出，奥普迪克的指控来得太快，他们根本没有时间喘口气。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] ,
and that therefore in the hand - to - hand struggle ,
和 那 所以 在 这 手 - 到 - 手 斗争 ,

因此，在近身搏斗中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] [ɔːl'redi]
they were laboring under the great disadvantage of the physical fatigue already
他们 是 劳动 在下面 这 伟大的 劣势 的 这 身体的 疲劳 已经
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

他们面临着前面提到的身体疲劳的巨大不利因素。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] : [wen] [ai][hæd; həd] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
Returning to my personal experiences : when I had rested enough to be
返回 到 我的 个人的 经历 : 什么时候 我 有 休息 足够的 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
able to sit up ,
有能力的 到 坐 向上 ,

回到我个人的经历：当我休息到可以坐起来的时候，

[ai] [faʊnd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] ['kɒfi] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz]
I found at my feet a can of coffee standing on the smouldering embers
我 成立 在 我的 脚 一个 能 的 咖啡 常设 在 这 闷烧 余烬
[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kæmp]['faɪə(r)] ,
of a small camp fire ,
的 一个 小的 营 火 ,

我在脚边发现了一罐咖啡，它立在一小堆篝火的余烬上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] [fɪld] [wɪð] [hɑːd] [tæk] [ænd; ənd] [fraɪd] ['beɪkən] .
and beside it a tin plate filled with hard tack and fried bacon .
和 旁 它 一个 锡 盘子 已填 和 难的 钉 和 油煎 熏肉 .

旁边放着一个锡盘，里面装着硬饼干和煎培根。

[sʌm; səm] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
Some soldier was evidently ready to eat his supper ,
一些 士兵 曾是 显然 准备好 到 吃 他的 晚餐 ，

显然，某个士兵已经准备吃晚饭了。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [kɔːld] ['ɪntuː] [laɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] .
when he was hastily called into line by the opening of the battle in front .
什么时候 他 曾是 草草 称为 进入 线 经过 这 开幕 的 这 战斗 在 正面 .

前方战斗打响，他被匆忙召集到队伍中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1864年11月30日，(The Battle of Franklin, Tennessee,) 第2/2页

[ai][fɜːst] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [maɪ'self]
I first took a delicious drink out of the coffee can and then helped myself
我 第一的 采取 一个 可口的 喝 出去 的 这 咖啡 能 和 然后 帮助 我

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] [tæk] [ænd; ənd] ['beɪkən] ,
to a liberal portion of the hard tack and bacon ,
到 一个 自由主义 部分 的 这 难的 钉 和 熏肉 ，

我先从咖啡罐里喝了一大口，然后又给自己盛了一大份硬饼干和培根。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres]
and while sitting there eating and drinking , incidentally watched the progress
和 尽管 坐着 那里 吃 和 喝 ， 顺便 观看 这 进步

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
of the fighting .
的 这 斗争 .

坐在那里吃喝的时候，无意间看到了战斗的进展。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fʊli] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðæt]
By the time I had finished I was so fully rested and refreshed that
经过 这 时间 我 有 完成的 我 曾是 所以 完全 休息 和 焕然一新 那

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ]
thereafter I was able to shout encouragement to the men fighting in my
此后 我 曾是 有能力的 到 喊 鼓励 到 这 男人 斗争 在 我的

[və'sɪnəti] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] .
vicinity as loud as any other company commander .
附近 作为 大声 作为 任何 其他 公司 指挥官 .

等我做完这一切，我已经完全休息好了，精神焕发，之后我能够像其他连长一样大声地鼓励附近作战的士兵。

[ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['əʊnli] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
Along that part of the line only the breastwork separated the combatants .
沿着 那 部分 的 这 线 仅有的 这 胸墙 分开 这 战斗人员 .

在那段战线上，只有胸墙将交战双方隔开。

[ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [wiː; wi] [hæd; həd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ræŋks] [diːp] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪn] ,
On our side we had five or six ranks deep , composed of the original line ,
在 我们的 边 我们 有 五 或者 六 排名 深的 ， 由 的 这 原来的 线 ，

我们这边有五六排纵深的兵力，由最初的那条防线组成。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd] ['kɑːnrædz] [men] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
the reserves , and Conrad's men , all mixed up together without any regard to
这 储备 ， 和 康拉德的 男人 ，全部 混合 向上 一起 没有 任何 看待 到

[ðeə(r)] ['seprət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
their separate organizations .
他们的 分离 组织 .

预备役人员和康拉德的人马混杂在一起，完全不顾各自的组织。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪə(r)] .
The front rank did nothing but fire .
这 正面 秩 做过 没有什么 但 火 .

前排士兵除了开火什么也没做。

[ðə; ði] ['empti] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][rɪə(r)] [huː] [riː'ləʊdid] [ðem; ðəm] .

The empty guns were passed back to those in rear who reloaded them .

这 空的 枪支 是 通过了 后退 到 那些 在 后部 WHO 重新加载 他们 .

空枪被送回后方，由他们重新装弹。

[ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [wɪð] [gʌnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['redi] .

The rear rank was kneeling with guns at a ready .

这 后部 秩 曾是 跪着 和 枪支 在 一个 准备好 .

后排士兵跪着，枪支已上膛。

[ɪf] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk] ,

If a rebel raised his head above the breastwork ,

如果 一个 反叛 提高 他的 头 多于 这 胸墙 ,

如果叛军将头探出胸墙，

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪnstəntli] [gəʊ] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['bʊlɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

down it would instantly go with one or more bullets through it ,

向下 它 会 即刻 去 和 一 或者 更多的 子弹 通过 它 ,

它会立刻倒下，身上会穿过一两颗子弹。

['faɪəd][baɪ] [ðiːz] [rɪə(r)][ræŋk][men] .

fired by these rear rank men .

被解雇 经过 这些 后部 秩 男人 .

被这些后排士兵开火。

[ɪn] [ðɪs] [kləʊz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frʌnt] [ræŋk] [men] ,

In this close fighting the advantage was all on our side , for our front rank men ,

在 这 关闭 斗争 这 优势 曾是 全部 在 我们的 边 , 为了 我们的 正面 秩 男人 ,

在这场近身搏斗中，优势完全在我们这边，因为我们的前排士兵都占据优势。

['stændɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brestˌwɜːk] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ,

standing up close against the perpendicular face of the breastwork on our side ,

常设 向上 关闭 反对 这 垂直 脸 的 这 胸墙 在 我们的 边 ,

紧贴着我们这边胸墙的垂直面站立，

[kʊd; kəd] [pəʊk] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

could poke the muzzle of a gun over the headlog and by elevating the

可以 戳 这 枪口 的 一个 枪 超过 这 - 和 经过 提升 这

[briːtʃ] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [fɪld] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

breech could send a plunging shot among the rebels who filled the outside

臀 可以 发送 一个 骤降 射击 之中 这 叛军 WHO 已填 这 外部

[dɪtʃ] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

ditch and expose for an instant only the hand and a part of the

沟 和 暴露 为了 一个 立即的 仅有的 这 手 和 一个 部分 的 这

[ɑːm] [ðæt] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði][gʌn] .

arm that discharged the gun .

手臂 那 出院 这 枪 .

可以将枪口伸过头顶的木桩，抬起枪膛，向填满外侧壕沟的叛军发射一发子弹，瞬间只露出开枪的手和部分手臂。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnveks] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðeə(r)][saɪd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

But on account of the convex face of the work on their side the rebels

但 在 帐户 的 这 凸面 脸 的 这 工作 在 他们的 边 这 叛军

[kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

could not reach us with their fire without exposing themselves above the

可以 不是 抵达 我们 和 他们的 火 没有 暴露 他们自己 多于 这

['brestˌwɜːk] .

breastwork .

胸墙 .

但由于他们那边工事的凸面，叛军如果不暴露在胸墙之上，就无法用火力攻击到我们。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [veɪn] ['strʌg(ə)l] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
They kept up the vain struggle until long after dark ,
他们 保留 向上 这 徒劳 斗争 直到 长的 后 黑暗的 ，

他们徒劳地斗争到深夜。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['elɪveɪtɪd] [ðeə(r)] [hæts] [ɒn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk]
but finally elevated their hats on the ends of their muskets above the breastwork
但 最后 升高 他们的 帽子 在 这 结束 的 他们的 滑膛枪 多于 这 胸墙
,
,
，

但最终他们还是将帽子高高举起，架在火枪枪口上，越过胸墙。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [stɒp] ['ʃuːtɪŋ] [ðeɪ]
as a signal to us , and called over that if we would stop shooting they
作为 一个 信号 到 我们 ， 和 称为 超过 那 如果 我们 会 停止 射击 他们
[wʊd] [sə'rendə(r)] .
would surrender .
会 投降 .

这是向我们发出的信号，并喊道，如果我们停止射击，他们就会投降。

[wen] ['aʊə(r)] ['faɪərɪŋ] [siːst] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sə'rendəd] ,
When our firing ceased , many of them came over and surrendered ,
什么时候 我们的 射击 停止 ， 许多 的 他们 来了 超过 和 投降 ，

当我们停止射击后，他们中的许多人过来投降了。

[bʌt; bət] ['meni] [mɔː(r)] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn]
but many more took advantage of the darkness and of the confusion
但 许多 更多的 采取 优势 的 这 黑暗 和 的 这 困惑
[kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk] [tuː; tə] [slɪp] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)]
created by their comrades in getting over the breastwork to slip back to their
创建 经过 他们的 同志们 在 获得 超过 这 胸墙 到 滑 后退 到 他们的
[əʊn] [laɪnz] .
own lines .
自己的 线条 .

但更多的人利用夜色和战友们翻越胸墙时造成的混乱，溜回了自己的阵地。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [siːst] [ðə; ði] ['sɪksti] - [fɔːθ] [əʊ'haɪəʊ] [rɪ'fɔːmd] [ɪts] ['brəʊkən]
Soon after the firing had ceased the Sixty - fourth Ohio reformed its broken
很快 后 这 射击 有 停止 这 六十 - 第四 俄亥俄州 改革后的 它是 破碎的
[ræŋks] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk] [ænd; ənd] [dʒʌst] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] -
ranks a few steps in rear of the breastwork and just east of the cotton -
排名 一个 很少 步骤 在 后部 的 这 胸墙 和 只是 东方 的 这 棉布 -
[dʒɪn] .
gin .
杜松子酒 .

枪声停止后不久，俄亥俄州第64团在胸墙后方几步远、轧棉机东侧重新整顿了溃散的队伍。

[ai] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['leɪtə(r)] ,
I did not learn all the facts that night , but when they came out later ,
我 做过 不是 学习 全部 这 事实 那 夜晚 ， 但 什么时候 他们 来了 出去 之后 ，

那天晚上我并没有了解到全部事实，但后来真相大白后，

[ˌaɪ 'tiː] [træn'spaɪəd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] , [seɪv] [wʌn] ,
it transpired that every man in my company , save one ,
它 发生了 那 每一个 男人 在 我的 公司 ， 节省 一 ，

结果发现，我公司里除了一个人之外，其他所有人都……

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [fel] ['ɪntuː] [laɪn] .
who had escaped the casualties of the battle , fell into line .
WHO 有 逃脱 这 伤亡 的 这 战斗 ， 跌倒 进入 线 .

那些在战斗中幸免于难的人，都列队站好。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)]
A thousand - dollar
一个 千 - 美元

一千美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['sʌbstɪtjuːt] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['selə(r)] .
substitute had fled to the town where he hid in a cellar .
代替 有 逃亡 到 这 镇 在哪里 他 隐藏 在 一个 地窖 .

替补逃到了镇上，躲在地窖里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
He went to sleep there and awoke the next morning inside the rebel
他 去 到 睡觉 那里 和 醒来 这 下一个 早晨 里面 这 反叛
[laɪnz] .
lines .
线条 .

他在那里睡着了，第二天早上醒来时发现自己身处叛军防线之内。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [saʊθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [nɔːθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kləʊz]
He was sent south to a prison and when returning north after the close
他 曾是 发送 南 到 一个 监狱 和 什么时候 返回 北 后 这 关闭
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [sʌl'tɑːnə] .
of the war lost his life in the explosion of the Steamer Sultana .
的 这 战争 丢失的 他的 生活 在 这 爆炸 的 这 汽船 苏丹娜 .

他被送往南方的一所监狱，战争结束后返回北方时，在“苏丹娜”号轮船爆炸中丧生。

[ai] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevə(r)] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [grɪp] [ɒn] [maɪ] [sɔːd] .
I had lost my overcoat , but had never let go the grip on my sword .
我 有 丢失的 我的 大衣 , 但 有 绝不 让 去 这 紧握 在 我的 剑 .

我的外套丢了，但我始终没有松开手中的剑。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)] ['næpsæk] [ɔː(r)] ['blæŋkit] [rəʊlz] ,
Some of my men had dropped their knapsacks or blanket rolls ,
一些 的 我的 男人 有 掉落 他们的 背包 或者 毯子 卷 ,

我的一些手下丢了背包或毯子卷，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] [bɒks] .
but every one of them had his gun and cartridge box .
但 每一个 一 的 他们 有 他的 枪 和 墨盒 盒子 .

但他们每个人都带着自己的枪和弹药盒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [ðeɪ]
They were all in high spirits over their own escape and over the part they
他们 是 全部 在 高的 烈酒 超过 他们的 自己的 逃脱 和 超过 这 部分 他们
[hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
had played in the final repulse of the rebels ,
有 玩 在 这 最终的 击退 的 这 叛军 ,

他们都为自己的逃脱以及在最终击退叛军中所发挥的作用而感到振奋。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['veəriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði]
and were talking and laughing over their various adventures in the
和 是 说 和 笑 超过 他们的 各种各样的 冒险 在 这
['greɪtɪst] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
greatest good humor .
最 好的 幽默 .

他们谈笑风生，兴致勃勃地讲述着各自的冒险经历。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The condition of my company was typical of the condition of all the other
这 状况 的 我的 公司 曾是 典型的 的 这 状况 的 全部 这 其他
['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][ai] [sɔː] ,
companies in the regiment as I saw ,
公司 在 这 团 作为 我 锯 ,

据我观察，我所在连队的情况与其他团里连队的情况基本相同。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
while passing along the line inquiring into the fate of brother officers and other
尽管 通过 沿着 这 线 查询 进入 这 命运 的 兄弟 警官 和 其他
[frendz] .
friends .
朋友们 .

沿途询问兄弟军官和其他朋友的命运。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] ['meɪdʒə(r)]['kəʊltə(r)] ,
I also learned in a conversation the next day with Major Coulter ,
我 还 学习 在 一个 对话 这 下一个 天 和 主要的 库尔特 ,

第二天我和库尔特少校的谈话中也了解到：

[huː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ][əʊld] ['kæptɪn] ,
who had been my old captain ,
WHO 有 到过 我的 老的 队长 ,

他曾是我的船长，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]
and who was acting that night as assistant adjutant - general of the
和 WHO 曾是 表演 那 夜晚 作为 助手 副官 - 一般的 的 这
[brɪ'geɪd] ,
brigade ,
旅 ,

当晚担任该旅副官长的是哪位？

[ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [rɪ'fɔːmd] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
that every other regiment of the brigade had reformed in rear of the
那 每一个 其他 团 的 这 旅 有 改革后的 在 后部 的 这
['brestˌwɜːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['sɪksti] - [fɔːθ] [əʊ'haɪəʊ] ,
breastwork in the same way as the Sixty - fourth Ohio ,
胸墙 在 这 相同的 方式 作为 这 六十 - 第四 俄亥俄州 ,

该旅其他所有团都像俄亥俄州第64团一样，在胸墙后方重新整编。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
and that the brigade as an organization ,
和 那 这 旅 作为 一个 组织 ,

以及该旅作为一个组织，

[hæd; həd] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] - [dʒɪn] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
had marched from the vicinity of the cotton - gin when the order to
有 行军 从 这 附近 的 这 棉布 - 杜松子酒什么时候 这 命令 到
[rɪ'triːt] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [naɪt] .
retreat was executed that night .
撤退 曾是 执行 那 夜晚 .

当晚执行撤退命令时，他们正从轧棉厂附近行军。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['eni] [sɔːs] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ai]
I never heard from any source any intimation contrary to the truth as I
我 绝不 听到 从 任何 来源 任何 暗示 相反 到 这 真相 作为 我
[hæv; həv]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ai] [riːd] [ɪn] - ,
have stated it until I read in 1882 ,
有 声明 它 直到 我 读 在 - ,

直到1882年我读到相关报道之前，我从未从任何渠道听到过与我所述事实相悖的暗示。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪn'dɪgnənt] [sə'praɪz] , [ɪn]['kɑːksɪz] [bʊk] [ɒn] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [ðen] ['riːs(ə)ntli]
with the most indignant surprise , in Cox's book on this campaign , then recently
和 这 最多 愤怒 惊喜 , 在 考克斯 书 在 这 活动 , 然后 最近
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

带着最愤慨的惊讶，考克斯在他最近出版的关于这场竞选的书中写道：

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bri'geid] [ɒv; əv] [leɪn] [ænd; ənd]['kɒnræd] ['ræli] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)]
his statement that the brigades of Lane and Conrad rallied at the river
他的 陈述 那 这 旅 的 车道 和 康拉德 集结 在 这 河
[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'gen] ['kærid] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
but were not again carried into action .
但 是 不是 再次 携带 进入 行动 .

他的声明称，莱恩和康拉德的旅在河边集结，但并未再次投入战斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wen] [kɒks] [meɪd] [ðæt] ['steɪtmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['feɪt(ə)l]
When Cox made that statement he was more concerned in patching up that fatal
什么时候 考克斯 制成 那 陈述 他 曾是 更多的 担心的 在 修补 向上 那 致命的
[gæp][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [ə'sɪstəns] ,
gap in the battle line of his own command without any outside assistance ,
差距 在 这 战斗 线 的 他的 自己的 命令 没有 任何 外部 协助 ,

考克斯发表那番言论时，他更关心的是如何在没有外援的情况下，修补自己指挥部战线上的致命漏洞。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [,æsə'tein] [ðə; ði] [truːθ] ,
than he was in ascertaining the truth ,
比 他 曾是 在 确定 这 真相 ,

比他更擅长查明真相，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [tuː] [ɪn'taɪə(r)] [bri'geid] .
and he took that way to dispose of two entire brigades .
和 他 采取 那 方式 到 处置 的 二 全部的 旅 .

他用这种方法消灭了整整两个旅。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [tuː] [rɪ'pɔːts] ,
In his first official report , for he made two reports ,
在 他的 第一的 官方的 报告 , 为了 他 制成 二 报告 ,

在他的第一份正式报告中（因为他一共提交了两份报告），

[kɒks] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðen] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
Cox went to the other extreme for he then stated that on the approach of
考克斯 去 到 这 其他 极端 为了 他 然后 声明 那 在 这 方法 的
[ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] [tuː] [bri'geid] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['mænə(r)][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]
the enemy the two brigades in front had retired in a leisurely manner inside his
这 敌人 这 二 旅 在 正面 有 退休 在 一个 悠闲 方式 里面 他的
[laɪn] .
line .
线 .

考克斯则走向了另一个极端，他随后表示，在敌人逼近时，前面的两个旅悠闲地撤退到他的防线内。

" ['leʒəli] " [ɪz][səʊ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen'evə(r)] [ai] ['rɪkɔːl] [ðə; ði] " ['leʒəli] " ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːnrædz] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːksɪz] [laɪn] .

" Leisurely " is so good in that connection that it always brings a smile whenever I recall the " leisurely " manner in which Conrad's brigade made its way back to Cox's line .

" 悠闲 " 是 所以 好的 在 那 联系 那 它 总是 带来 一个 微笑 每当 我 记起 这 " 悠闲 " 方式 在 哪个 康拉德的 旅 制成 它是 方式 后退 到 考克斯 线 .

"悠闲地"这个词与此联系如此紧密，以至于每当我想起康拉德的旅以"悠闲地"的方式返回考克斯的防线时，总会不由自主地微笑起来。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['waːgnə] , ['rɪt(ə)n] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

Moreover in a letter to General Wagner , written two days after the battle ,

而且 在 一个 信 到 一般的 瓦格纳 , 书面 二 天 后 这 战斗 ,

此外，在战后两天写给瓦格纳将军的一封信中，

[ænd; ənd] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] , [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ɑːpdaɪk] ,

and inclosing a copy of a letter to General Thomas , urging the promotion of Colonel Opdycke ,

和 封闭 一个 复制 的 一个 信 到 一般的 托马斯 , 敦促 这 晋升 的 上校 奥普迪克 ,

并附上一封致托马斯将军的信函副本，敦促晋升奥普代克上校。

[kɒks] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [ðen] [held] , [beɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

Cox took occasion to express the opinion he then held , based on his personal observation ,

考克斯 采取 场合 到 表达 这 观点 他 然后 握住 , 基于 在 他的 个人的 观察 ,

考克斯借此机会表达了他当时基于个人观察所持有的观点，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] :

of the conduct of Wagner's entire division :

的 这 执行 的 瓦格纳的 全部的 分配 :

瓦格纳整个师的行为：

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [kə'mɑːnd] .

I desire also to express my admiration of the gallantry of your whole command .

我 欲望 还 到 表达 我的 钦佩 的 这 英勇 的 你的 所有的 命令 .

我还要表达我对你们全体官兵英勇无畏精神的钦佩之情。

[ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [kept] [ðə; ði] [tuː] [bri'geid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

Indeed an excess of bravery kept the two brigades a little too long in front ,

的确 一个 过量的 的 勇敢 保留 这 二 旅 一个 小的 也 长的 在 正面 ,

事实上，正是由于过于勇敢，这两个旅才得以在前线停留过久。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [tuː; tə] ['faɪərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['enəmi] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [nɪə(r)] .

so that the troops at the main line could not get to firing upon the advancing enemy till they were uncomfortably near .

所以 那 这 军队 在 这 主要的 线 可以 不是 得到 到 射击 之上 这 前进 敌人 直到 他们 是 不舒服地 靠近 .

因此，主线上的部队直到接近敌军时才能向其开火。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [rɪˈfɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːftɪd] [men] [ɒv; əv][maɪ]
Soon after the regiment had reformed one of the drafted men of my
很快 后 这 团 有 改革后的 一 的 这 起草 男人 的 我的
[ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmɔːtəli] [ˈwuːndɪd] .
company was brought in from the ditch outside mortally wounded .
公司 曾是 带来 在 从 这 沟 外部 致命的 受伤 .

该团重组后不久，我连队的一名应征入伍的士兵从外面的沟渠里被抬了进来，身负重伤。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn] [tuː] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [klaɪm]
No doubt he had reached the ditch in too exhausted a condition to climb
不 怀疑 他 有 达到 这 沟 在 也 筋疲力尽的 一个 状况 到 爬
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbrestˌwɜːk] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [weə(r)] [hiː; hi]
over the breastwork and had lain out among the rebels where he
超过 这 胸墙 和 有 莱恩 出去 之中 这 叛军 在哪里 他
[hæd; həd] [biːn] [rɪˈpiːtɪdli] [hɪt][baɪ][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈfaɪə(r)] .
had been repeatedly hit by our own fire .
有 到过 反复 打 经过 我们的 自己的 火 .

毫无疑问，他到达壕沟时已经筋疲力尽，无法翻过胸墙，只能躺在叛军中间，被我们自己的炮火反复击中。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ˈkreɪzi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] ,
The pain of his wounds had made him crazy , for he would not talk ,
这 疼痛 的 他的 伤口 有 制成 他 疯狂的 , 为了 他 会 不是 讲话 ,

伤口的剧痛使他精神错乱，他不再说话。

[bʌt; bət] [kept] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn] [ɔːl]
but kept crawling about on all
但 保留 爬行 关于 在 全部

但却一直爬来爬去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[fɔːz] [ˈməʊnɪŋ] [ɪn][ˈæɡəni] .
fours moaning in agony .
四 呻吟 在 痛苦 .

四人痛苦呻吟。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz]
There were a few men missing from the company of whom their comrades
那里 是 一个 很少 男人 丢失的 从 这 公司 的 谁 他们的 同志们
[kʊd; kəd] [ɡɪv] [nəʊ] [əˈkaʊnt] .
could give no account .
可以 给 不 帐户 .

连队里有几个人失踪了，他们的战友也说不出他们的下落。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːftɪd][mæn] , [ai] [krɒst] [ðə; ði] [ˈbrestˌwɜːk] [tuː; tə] [sɜːtʃ]
Moved by the fate of the drafted man , I crossed the breastwork to search
已搬 经过 这 命运 的 这 起草 男人 , 我 交叉 这 胸墙 到 搜索
[ˌaʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

被那名被征召入伍者的遭遇所触动，我翻过胸墙到外面去查看。

[ɪf] [pəˈtʃɑːns] [ai] [mait] [faɪnd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌnz] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈwuːndɪd]
if perchance I might find one or more of the missing ones lying there wounded
如果 或许 我 可能 寻找 一 或者 更多的 的 这 丢失的 一个 说谎 那里 受伤
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][eɪd] .
and bring them aid .
和 带来 他们 援助 .

如果碰巧我在那里发现一个或多个失踪者受伤倒地，我会带他们去救助。

[ai] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [əʊ'haɪəʊ] ['bætri] ,
I went to a gun of the Sixth Ohio battery ,
我 去 到 一个 枪 的 这 第六 俄亥俄州 电池 ,

我去了俄亥俄州第六炮兵连的一门炮旁，

['pəʊstɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] - [dʒɪn] , [tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)] ;
posted a short distance east of the cotton - gin , to get over ;
发布 一个 短的 距离 东方 的 这 棉布 - 杜松子酒 , 到 得到 超过 ;

在轧棉机东边不远处张贴告示，以便人们可以过去；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [stept] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] ,
and as I stepped up into the embrasure ,
和 作为 我 步 向上 进入 这 炮眼 ,

当我走上射击孔时，

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['stɑ:laɪt] .
the sight that met my eyes was most horrible even in the dim starlight .
这 视线 那 遇见 我的 眼睛 曾是 最多 可怕 甚至 在 这 暗淡 星光 .

即使在昏暗的星光下，映入我眼帘的景象也极其可怕。

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
The mangled bodies of the dead rebels were piled up as high as
这 残缺不全 身体 的 这 死的 叛军 是 堆积 向上 作为 高的 作为
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] ,
the mouth of the embrasure ,
这 嘴 的 这 炮眼 ,

死去的叛军残肢堆积如山，高及炮眼口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [sed] [ðæt] [rɪ'pi:tɪdli] [wen] [ðə; ði] ['lænjɑ:d; 'lænjəd] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ðə; ði]
and the gunners said that repeatedly when the lanyard was pulled the
和 这 炮手 说 那 反复 什么时候 这 挂绳 曾是 拉 这
[ɪm'breɪʒə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [men] ,
embrasure was filled with men ,
炮眼 曾是 已填 和 男人 ,

炮手们说，他们反复表示，每次拉动拉绳时，炮眼里都会挤满人。

['kraʊdɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [get] [ɪn] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [bləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
crowding forward to get in , who were literally blown from the mouth of
拥挤 向前 到 得到 在 , WHO 是 字面上地 吹 从 这 嘴 的
[ðə; ði] ['kænən] .
the cannon .
这 大炮 .

他们蜂拥而上想要进去，结果被炮口猛地炸飞了出去。

['əʊnli] [wʌn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɒt] [pɑ:st] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)]
Only one rebel got past the muzzle of that gun and one of the gunners
仅有的 一 反叛 得到 过去的 这 枪口 的 那 枪 和 一 的 这 炮手
[snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɪk] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brest,wɜ:k] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [ðæt] .
snatched up a pick leaning against the breastwork and killed him with that .
抢夺 向上 一个 挑选 倾斜 反对 这 胸墙 和 被杀 他 和 那 .

只有一名叛军突破了那门炮的炮口，一名炮手抓起靠在胸墙上的镐，用镐杀死了他。

['kæptɪn] ['bɔ:ldwɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bætri] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Captain Baldwin of this battery has stated that as he stood by one of his
队长 鲍德温 的 这 电池 有 声明 那 作为 他 站立 经过 一 的 他的
[gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

该炮兵连的鲍德温上尉曾表示，当他站在其中一门火炮旁时，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪts]['faɪə(r)] ,
watching the effect of its fire ,
观看 这 影响 的 它是 火 ,

观察火灾的影响,

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [wen] [ðə; ði] ['mɪsl] [tɔː(r)][ðeə(r)] [wei]
he could hear the smashing of the bones when the missiles tore their way
他 可以 听到 这 粉碎 的 这 骨头 什么时候 这 导弹 撕裂 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] [dens] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
through the dense ranks of the approaching rebels .
通过 这 稠密 排名 的 这 接近 叛军 .

他能听到导弹撕裂来袭叛军密集阵型时骨头破碎的声音。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'raʊnd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] ['mæŋgld]
While I was cautiously making my way around one side of that heap of mangled
尽管 我 曾是 谨慎地 制作 我的 方式 大约 一 边 的 那 堆 的 残缺不全
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

当我小心翼翼地绕过那堆残肢断骸的一侧时,

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [wɪð] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [prə'truːdɪŋ] ,
a wounded man lying at the bottom , with head and shoulders protruding ,
一个 受伤 男人 说谎 在 这 底部 , 和 头 和 肩膀 突出 ,

一名受伤男子躺在底部,头部和肩膀露出地面。

[begd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒf] [hɪm] .
begged me for the love of Christ to pull the dead bodies off him .
乞求 我 为了 这 爱 的 基督 到 拉 这 死的 身体 离开 他 .

他恳求我看在基督的份上,把他身上的尸体移开。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [wɒz; wəz] [paɪld] [prə'mɪskjuəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]
The ditch was piled promiscuously with the dead and badly wounded and
这 沟 曾是 堆积 滥交 和 这 死的 和 糟糕 受伤 和
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

沟渠里杂乱地堆满了死者、重伤者以及人头。

[ɑːmz] , [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['mænə(r)] .
arms , and legs were sticking out in almost every conceivable manner .
武器 , 和 腿 是 粘性 出去 在 几乎 每一个 可以想象的 方式 .

胳膊和腿以各种你能想象到的方式伸出来。

[ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]
The ground near the
这 地面 靠近 这

附近的地面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[dɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɒdɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [maɪ] [steps] ['keəfəli]
ditch was so thickly covered with bodies that I had to pick my steps carefully
沟 曾是 所以 浓密 涵盖 和 身体 那 我 有 到 挑选 我的 步骤 小心
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tredɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to avoid treading on some of them .
到 避免 踩踏 在 一些 的 他们 .

沟渠里到处都是尸体,我不得不小心翼翼地走,以免踩到尸体。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ;
The air was filled with the moans of the wounded ;
这 空气 曾是 已填 和 这 呻吟 的 这 受伤 ;

空气中充满了伤员的呻吟声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][help][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]
and the pleadings for water and for help of some of those
和 这 诉状 为了 水 和 为了 帮助 的 一些 的 那些
[huː] [sɔː] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtˌrendɪŋ] .
who saw me were heartrending .
WHO 锯 我 是 令人心碎 .

一些见到我的人恳求水和帮助，他们的求助令人心碎。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [paɪk] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['kʌmpəni]
While walking along towards the pike to get in the pathway in which my company
尽管 步行 沿着 向 这 梭鱼 到 得到 在 这 路径 在 哪个 我的 公司
[hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
had come back ,
有 来 后退 ,

沿着公路走向我同伴们返回的小路时，

[ai] [pɑːst] [tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel][flægz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
I passed two rebel flags lying on the ground close together .
我 通过了 二 反叛 旗帜 说谎 在 这 地面 关闭 一起 .

我路过两面并排躺在地上的叛军旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['eni] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ]
It did not occur to me that I would be entitled to any credit for picking
它 做过 不是 发生 到 我 那 我 会 是 标题 到 任何 信用 为了 挑选
[ʌp] [ðə; ði][flægz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
up the flags under such circumstances ,
向上 这 旗帜 在下面 这样的 情况 ,

我当时并没有想到，在这种情况下捡旗子还能获得任何奖励。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][faɪnd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn]
but I thought that if I did not find what I was looking for I would return
但 我 想法 那 如果 我 做过 不是 寻找 什么 我 曾是 寻找 为了 我 会 返回
[ðæt] [wei] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][flægz][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
that way and take the flags in with me .
那 方式 和 拿 这 旗帜 在 和 我 .

但我想，如果我没找到我要找的东西，我就原路返回，把旗子带进去。

[ai][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪk'skleɪm] ,
I had passed on a few steps when I heard a man behind me exclaim ,
我 有 通过了 在 一个 很少 步骤 什么时候 我 听到 一个 男人 在后面 我 惊叹 ,

我刚走了几步，就听到身后一个男人惊呼道：

“ [lʊk] [aʊt] , [ðeə(r)] !
“ Look out , there !
“ 看 出去 , 那里 !

“小心！

” ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː] , [ai] [tɜːnd] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [flægz]
” Thinking he meant me , I turned hastily and saw him pitch the two flags
” 思维 他 意思是 我 , 我 转向 草草 和 锯 他 沥青 这 二 旗帜
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brestˌwɜːk] .
over the breastwork .
超过 这 胸墙 .

”我以为他指的是我，便急忙转身，看见他把两面旗帜插在了胸墙上。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [huː] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flægz] [wɜː(r); wə(r)]
I presume that the men inside the work who got possession of the flags were
我 估 那 这 男人 里面 这 工作 WHO 得到 拥有 的 这 旗帜 是
['ɑːftəwədz] [sent] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]
afterwards sent to Washington with them and possibly may have received
然后 发送 到 华盛顿 和 他们 和 可能 可能 有 已收到
['medlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kæptʃə(r)] .
medals for their capture .
奖牌 为了 他们的 捕获 .

我推测，工地里那些夺取旗帜的人后来带着旗帜被送往华盛顿，并且可能因缴获旗帜而获得勋章。

[ai] [felt] [səʊ] [ʌn'iːzi] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] ,
I felt so uneasy while outside ,
我 毛毡 所以 不安 尽管 外部 ,

我在外面感觉很不自在。

[lest] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [ðæt] [wʊd] [stɑːt] ['aʊə(r)] [laɪn] [tuː; tə]
lest the rebels should make some movement that would start our line to
免得 这 叛军 应该 制作 一些 移动 那 会 开始 我们的 线 到
['faɪərɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [ai] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk] ,
firing again that I kept close to the breastwork ,
射击 再次 那 我 保留 关闭 到 这 胸墙 ,

为了防止叛军采取任何行动，导致我们的防线再次开火，我一直紧贴着胸墙站台。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]
and as it was soon manifest that the chance in the darkness of finding
和 作为 它 曾是 很快 显现 那 这 机会 在 这 黑暗 的 寻找
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

很快，人们就意识到，在黑暗中找到朋友的机会，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] , [wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'məʊt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [rɪsk] [ai]
where the bodies were so many , was too remote to justify the risk I
在哪里 这 身体 是 所以 许多 , 曾是 也 偏僻的 到 证明合法 这 风险 我
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,
was taking ,
曾是 采取 ,

尸体那么多的地方，路途又太偏僻，不值得我冒这个险。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [laɪn] .
I returned within our line .
我 返回 之内 我们的 线 .

我回到了我们的队伍中。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [sɔː] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [hʊd] ['nevə(r)]
From what I saw while outside I have always believed that General Hood never
从 什么 我 锯 尽管 外部 我 有 总是 相信 那 一般的 兜帽 绝不
['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] ['fʊli] .
stated his losses fully .
声明 他的 损失 完全 .

从我在外面看到的，我一直认为胡德将军从未完整地说明他的损失。

[ðəʊz] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ɪn] ['aɪðə(r)] ['ɑːmi] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]
Those losses were in some respects without precedent in either army on any other
那些 损失 是 在 一些 尊重 没有 先例 在 任何一个 军队 在 任何 其他
['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
battle - field of the war .
战斗 - 场地 的 这 战争 .

在某些方面，这些损失在两军以及战争的其他任何战场上都是史无前例的。

[hiː; hi][hæd; həd][faɪv]['dʒenərəlz] [kɪld] , [sɪks] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][wʌn] ['kæptʃəd] [ɒn]['aʊə(r)]
He had five generals killed , six wounded and one captured on our
他 有 五 将军们 被杀 , 六 受伤 和 一 捕获 在 我们的
['brestwə:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtə(r)]
breastworks , and the slaughter
胸工 , 和 这 屠宰

他击毙了五名将军，击伤六名将军，俘虏一名将军，屠杀发生在我们的胸墙之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
of field and company officers , as well as of the rank and file ,
的 场地 和 公司 警官 , 作为 出色地 作为 的 这 秩 和 文件 ,
[wɒz; wəz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['fraɪtf(ə)l] .
was correspondingly frightful .
曾是 相应地 可怕 .

野战军官、连队军官以及普通士兵的情况也同样令人恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv] - [brɪ'geɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]
It was officially reported of Quarles's brigade that the ranking officer in the
它 曾是 官方 据报道 的 - 旅 那 这 排行 官 在 这
[ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] .
entire brigade at the close of the battle was a captain .
全部的 旅 在 这 关闭 的 这 战斗 曾是 一个 队长 .

据官方报道，夸尔斯旅在战斗结束时，全旅军衔最高的军官是上尉。

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [kəm'pəʊzɪŋ] [hʊdz] ['ɑːmi] ,
Of the nine divisions of infantry composing Hood's army ,
的 这 九 部门 的 步兵 构成 引擎盖的 军队 ,

胡德军队由九个步兵师组成，

['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [sɪks]
seven divisions got up in time to take part in the assault and at least six
七 部门 得到 向上 在 时间 到 拿 部分 在 这 突击 和 在 至少 六
[ɒv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['bædli] [rekt] [æz; əz][wɒz; wəz] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
of these seven divisions were as badly wrecked as was Pickett's division
的 这些 七 部门 是 作为 糟糕 损毁 作为 曾是 皮克特 分配
[ɪn][ɪts] ['feɪməs] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] ['getizbɜːg] .
in its famous charge at Gettysburg .
在 它是 著名的 收费 在 葛底斯堡 .

七个师及时起身参加了进攻，其中至少有六个师遭受了与葛底斯堡著名冲锋中皮克特师一样的重创。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd][æz; əz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [θriː] ['hʌndrəd] ,
Our loss was officially stated as two thousand , three hundred ,
我们的 损失 曾是 官方 声明 作为 二 千 , 三 百 ,

官方公布的损失金额为两千三百美元。

['twenti] - [sɪks][men][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
twenty - six men and almost the whole of it was due to the presence
二十 - 六 男人 和 几乎 这 所有的 的 它 曾是 到期的 到 这 在场
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bri'geid] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [laɪn] .
of the two brigades in front of the main line .
的 这 二 旅 在 正面 的 这 主要的 线 .

二十六名士兵，几乎全部伤亡都是由于主线前方的两个旅的存在造成的。

['keɪsmənts] [brɪ'geɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] ['raɪliz] ,
Casement's brigade , to the left of Reilly's ,
窗台的 旅 , 到 这 左边 的 赖利 ,

卡斯门特旅位于赖利旅的左侧，

[sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'sɔːlt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['əʊnli]
sustained a very determined assault which was repulsed with a loss of only
持续 一个 非常 决定 突击 哪个 曾是 反感 和 一个 损失 的 仅有的
[θriː] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['wuːndɪd] .
three killed and sixteen wounded .
三 被杀 和 十六 受伤 .

他们进行了一次非常顽强的进攻，最终被击退，自身仅有3人阵亡，16人受伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['keɪsmənts] [men] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæmpə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
But the action of Casement's men was not hampered by the presence of
但 这 行动 的 窗台的 男人 曾是 不是 受阻 经过 这 在场 的
['eni] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
any of Wagner's men in their front and they could open fire as soon as
任何 的 瓦格纳的 男人 在 他们的 正面 和 他们 可以 打开 火 作为 很快 作为
[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
the rebels came within range .
这 叛军 来了 之内 范围 .

但卡斯门特的部下并没有因为瓦格纳的部下出现在他们面前而受到阻碍，只要叛军进入射程，他们就能立即开火。

[ɪf] [ðə; ði] [bri'geid] [ɒv; əv] ['raɪli] [ænd; ənd] ['strɪklənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
If the brigades of Reilly and Strickland could have opened fire under the
如果 这 旅 的 赖利 和 斯特里克兰 可以 有 打开 火 在下面 这
[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['keɪsmənts] [brɪ'geɪd] .
same conditions they would have done just as well as Casement's brigade .
相同的 状况 他们 会 有 完毕 只是 作为 出色地 作为 窗台的 旅 .

如果赖利和斯特里克兰的旅在同样的条件下开火，他们也会和凯斯门特的旅一样出色。

[ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [wɪl] [kən'kluːsɪvli] ['demənstreɪt] [ðæt] [æt; ət] ['fræŋklɪn]
A critical investigation of our losses will conclusively demonstrate that at Franklin
一个 批判的 调查 的 我们的 损失 将要 最终 证明 那 在 富兰克林
[ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['æksiəm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [pəʊst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [ɪn]
the violation of the military axiom never to post a small body of troops in
这 违反 的 这 军队 公理 绝不 到 邮政 一个 小的 身体 的 军队 在
[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['hæmpə(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [də'rektli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
a way to hamper the action of the main body was directly responsible
一个 方式 到 阻碍 这 行动 的 这 主要的 身体 曾是 直接地 负责任的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [lɒs] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
for the unnecessary loss of more than two thousand of our
为了 这 不必要 损失 的 更多的 比 二 千 的 我们的
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

对我们的损失进行深入调查将最终证明，在富兰克林战役中，违反了军事格言“永远不要以妨碍主力部队行动的方式部署小股部队”，直接导致了我方两千多名士兵不必要的伤亡。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['bʊtʃəz] - [bɪl] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt]
That was the frightful butchers ' bill our army had to pay for a bit
那 曾是 这 可怕 屠夫 - 账单 我们的 军队 有 到 支付 为了 一个 少量
[ɒv; əv] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['dʒenrəlʃɪp] .
of incompetent generalship .
的 不称职的 将军 .

那是我军因将军指挥不力而付出的惨痛代价。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['vetərən] ['dʒenərəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æt'læntə] [kæm'peɪn] [tuː; tə]
How was it possible for veteran generals of the Atlanta campaign to
如何 曾是 它 可能的 为了 老将 将军们 的 这 亚特兰大 活动 到
[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊs] ['blʌndə(r)] ?
make such a gross blunder ?
制作 这样的 一个 总的 错误 ?

亚特兰大战役中的老将们怎么会犯下如此严重的错误？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] [kɒks] [steɪts] [ðæt] [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [ˈɪntuː] [fʊl] [vjuː]
In his official report Cox states that at two o'clock the enemy came into full view
在 他的 官方的 报告 考克斯 各州 那 在 二 点钟 这 敌人 来了 进入 满的 看法
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [briˈgeid] [ɪn] [frʌnt]
and he reported that fact and the position of the two brigades in front
和 他 据报道 那 事实 和 这 位置 的 这 二 旅 在 正面
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrestwəːk] [tuː; tə] [ˈskəufiːld] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
of his breastworks to Schofield and received his orders with reference to
的 他的 胸工 到 斯科菲尔德 和 已收到 他的 订单 和 参考 到
[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
holding the position ;
保持 这 位置 ;

考克斯在他的正式报告中说，两点钟时敌军完全进入视野，他向斯科菲尔德报告了这一事实以及他胸墙前两个旅的位置，并收到了关于坚守阵地的命令；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [steɪt] [wɒt] [ðəʊz] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] .
but he does not state what those orders were .
但 他 做 不是 状态 什么 那些 订单 是 .

但他没有说明这些命令是什么。

[kɒks] [meɪd] [ðæt] [rɪˈpɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðəʊz] [ˈɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkɒnfərəns] [wɪð]
Cox made that report and received those orders in a personal conference with
考克斯 制成 那 报告 和 已收到 那些 订单 在 一个 个人的 会议 和
[ˈskəufiːld] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfʊli] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Schofield when they must have fully discussed the situation ,
斯科菲尔德 什么时候 他们 必须 有 完全 讨论 这 情况 ,

考克斯在与斯科菲尔德的私人会面中提交了那份报告并接受了那些命令，当时他们肯定已经充分讨论了情况。

[ænd; ənd][ˈkɑːksɪz][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] [siːm] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈkʌvət] [θret] ,
and Cox's peculiar statement in this connection seems to carry a covert threat ,
和 考克斯 奇特 陈述 在 这 联系 似乎 到 携带 一个 隐蔽 威胁 ,

而考克斯在这件事上的奇怪言论似乎带有隐晦的威胁意味。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈskəufiːld] ,
as if he had said to Schofield ,
作为 如果 他 有 说 到 斯科菲尔德 ,

仿佛他对斯科菲尔德说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][həʊld][ˌem ˈiː][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈblʌndə(r)][ai] [wɪl] [tel] [wɒt]
“ If you attempt to hold me responsible for the blunder I will tell what
“ 如果 你 试图 到 抓住 我 负责任的 为了 这 错误 我 将要 告诉 什么
[ðəʊz] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] .
those orders of yours were .
那些 订单 的 你的 是 .

“如果你试图让我为这个错误负责，我会告诉你你下达的命令是什么。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkaʊnt] [ˈfɜːnɪʃt] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwaɪtˌsaɪdz] , [ˈwɑːgnərz] [əˈsɪstənt]
” In a written account furnished me by Captain Whitesides , Wagner's assistant
” 在 一个 书面 帐户 提供 我 经过 队长 怀特塞德斯 , 瓦格纳的 助手
[ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
adjutant - general ,
副官 - 一般的 ,

“在瓦格纳的副官长怀特塞德斯上尉提供给我的一份书面报告中，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] ['wa:gnə] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] ['kɜːn(ə)l] [leɪn]
he states that about half past two o'clock Wagner ordered him to see Colonel Lane
他 各州 那 关于 一半 过去的 二 点钟 瓦格纳 订购 他 到 看 上校 车道
[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] .
and find out what was going on in his front .
和 寻找 出去 什么 曾是 去 在 在 他的 正面 .

他表示，大约两点半的时候，瓦格纳命令他去见莱恩上校，了解他那边的情况。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [paɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['brestwə:k] ['wa:gnə] [kʊd; kəd]
From his position on the pike at the gap in the breastworks Wagner could
从 他的 位置 在 这 梭鱼 在 这 差距 在 这 胸工 瓦格纳 可以
[siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['stju:ərts] [kɔː(r)] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] ['kɑːnrædz] [frʌnt] ,
see for himself Stewart's corps forming in Conrad's front ,
看 为了 他自己 斯图尔特的 兵团 成型 在 康拉德的 正面 ,

瓦格纳站在胸墙缺口处的长矛上，亲眼看到斯图尔特的部队正在康拉德的正面集结。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
as already described ,
作为 已经 描述 ,

如前所述，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [leɪnz] [frʌnt] [wɒz; wəz] [əb'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [triːz]
but his view of Lane's front was obstructed by the large number of trees
但 他的 看法 的 车道 正面 曾是 受阻 经过 这 大的 数字 的 树木
[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] .
and by the inequalities of the ground on the west side of the pike .
和 经过 这 不平等 的 这 地面 在 这 西方 边 的 这 梭鱼 .

但由于路西侧树木众多且地势高低不平，他无法看到莱恩的正面。

['kɜːn(ə)l] [leɪn] [təʊld] ['waɪtˌsaɪdz] [ðæt] [hʊd] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪn] ['bæt(ə)l] ['ɔːdə(r)]
Colonel Lane told Whitesides that Hood was forming his army in battle order
上校 车道 讲述 怀特塞德斯 那 兜帽 曾是 成型 他的 军队 在 战斗 命令
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːs] ;
and that without any doubt it was his intention to attack in force ;
和 那 没有 任何 怀疑 它 曾是 他的 意图 到 攻击 在 力量 ;

莱恩上校告诉怀特塞兹，胡德正在列队进行战斗，毫无疑问，他打算全力进攻；

[ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [bri'geid] [wɒz; wəz] ['fɔːlti] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
that the position occupied by the two brigades was faulty , being without any
那 这 位置 占领 经过 这 二 旅 曾是 故障 , 存在 没有 任何
[sə'pɔːt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [flæŋk] ,
support on either flank ,
支持 在 任何一个 侧翼 ,

这两个旅所占据的阵地存在缺陷，因为两翼都没有任何支援。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔː(r)]
and unless they were withdrawn they would be run over by the enemy or
和 除非 他们 是 撤回 他们 会 是 跑步 超过 经过 这 敌人 或者
[kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brestwə:k] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] .
compelled to fall back to the breastworks under fire .
被迫 到 落下 后退 到 这 胸工 在下面 火 .

除非他们撤退，否则他们要么会被敌人碾压，要么被迫在炮火下退回胸墙。

[ɒn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [leɪnz] ['steɪtmənt] [tuː; tə] ['wa:gnə] , ['waɪtˌsaɪdz] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [faɪnd]
On reporting Lane's statement to Wagner , Whitesides was directed to find
在 报道 车道 陈述 到 瓦格纳 , 怀特塞德斯 曾是 指导 到 寻找
['dʒen(ə)rəl] ['stænli] ,
General Stanley ,
一般的 斯坦利 ,

怀特塞兹将莱恩的陈述报告给瓦格纳后，瓦格纳指示他去找斯坦利将军。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [leɪn] [hæd; həd] [sed] .
the corps commander , and tell him what Lane had said .
这 兵团 指挥官 , 和 告诉 他 什么 车道 有 说 .

把莱恩说的话告诉军团指挥官。

[hiː; hi] [faʊnd] ['stænli] [wɪð] ['skəufiːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt]
He found Stanley with Schofield at the house of Doctor Cliffe in the central part
他 成立 斯坦利 和 斯科菲尔德 在 这 房子 的 医生 克利夫 在 这 中央 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

他在镇中心克利夫医生的家中找到了斯坦利和斯科菲尔德。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [frʌnt] ,
where they could see nothing of what was going on in front ,
在哪里 他们 可以 看 没有什么 的 什么 曾是 去 在 在 正面 ,

他们完全看不到前面发生的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] .
and reported to them as stated above .
和 据报道 到 他们 作为 声明 多于 .

并按上述规定向他们汇报。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['waːgnə] [huː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]
He then returned to Wagner who , so far as he knew , received no further
他 然后 返回 到 瓦格纳 WHO , 所以 远的 作为 他 知道 , 已收到 不 更远
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

然后他返回瓦格纳那里，据他所知，瓦格纳没有接到任何进一步的命令。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][kɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['waɪtˌsaɪdz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [bəuθ][kɒks]
The report of Cox and the statement of Whitesides indicate that both Cox
这 报告 的 考克斯 和 这 陈述 的 怀特塞德斯 表明 那 两个都 考克斯
[ænd; ənd] ['waːgnə] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hʊd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [bʌt; bət] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv]
and Wagner believed that Hood intended to attack but that neither of
和 瓦格纳 相信 那 兜帽 故意的 到 攻击 但 那 两者都不 的
[ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
them would take the responsibility ,
他们 会 拿 这 责任 ,

考克斯的报告和怀特塞德斯的声明表明，考克斯和瓦格纳都认为胡德意图发动袭击，但他们两人都不愿承担责任。

[wɪð] ['skəufiːld] [ɪn] ['iːzi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
with Schofield in easy communication ,
和 斯科菲尔德 在 简单的 沟通 ,

与斯科菲尔德沟通很顺畅，

[ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bri'geid] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
of withdrawing the two brigades without his sanction from the position to
的 撤退 这 二 旅 没有 他的 制裁 从 这 位置 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .
which they had been assigned by his order .
哪个 他们 有 到过 分配 经过 他的 命令 .

未经他批准，擅自将两个旅从他命令分配的阵地撤回。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] ,
They reported to him the situation and then waited , and waited in vain ,
他们 据报道 到 他 这 情况 和 然后 等待 , 和 等待 在 徒劳 ,

他们向他汇报了情况，然后就等着，结果却徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
for him to take action .
为了 他 到 拿 行动 .

让他采取行动。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] ['dɒktə(r)] [klɪf] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['skəufiːld] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs]
In a personal interview Doctor Cliffe told me that Schofield came to his house
在 一个 个人的 面试 医生 克利夫 讲述 我 那 斯科菲尔德 来了 到 他的 房子
[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kept] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl]
about nine o'clock for breakfast and afterwards kept his headquarters there until
关于 九 点钟 为了 早餐 和 然后 保留 他的 总部 那里 直到
[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] ;
the battle began ;
这 战斗 开始 ;

克利夫医生在一次私人采访中告诉我，斯科菲尔德大约九点钟来到他家吃早餐，之后一直把他的指挥部设在那里，直到战斗开始；

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bedruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [slept] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ɔː(r)]
that after breakfast he retired to a bedroom where he slept until noon or
那 后 早餐 他 退休 到 一个 卧室 在哪里 他 睡着了 直到 中午 或者
['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ;
shortly after ;
不久 后 ;

早餐后，他回到卧室休息，一直睡到中午或稍晚一些时候；

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] [kɒks] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð]
that a short time before the battle began Cox was there in conference with
那 一个 短的 时间 前 这 战斗 开始 考克斯 曾是 那里 在 会议 和
['skəufiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] ;
Schofield and staff officers kept coming and going until the fighting began ;
斯科菲尔德 和 职员 警官 保留 未来 和 去 直到 这 斗争 开始 ;

战斗开始前不久，考克斯与斯科菲尔德在那里开会，参谋人员不断进出，直到战斗开始；

[ðæt] ['stænli] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] ['skəufiːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
that Stanley was there with Schofield and they were waiting for their
那 斯坦利 曾是 那里 和 斯科菲尔德 和 他们 是 等待 为了 他们的
['dɪnə(r)] ;
dinner ;
晚餐 ;

斯坦利和斯科菲尔德当时都在那里，他们正在等晚餐；

[ðæt] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['bæt(ə)l] [ðæt] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hʊd] [wʊd] [nɒt] [ə'tæk]
that they told him there would be no battle that day because Hood would not attack
那 他们 讲述 他 那里 会 是 不 战斗 那 天 因为 兜帽 会 不是 攻击
['brestwəːk] [bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] [ɒn] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
breastworks but that after dinner they would ride on to Nashville together and
胸工 但 那 后 晚餐 他们 会 骑 在 到 纳什维尔 一起 和
[ðə; ði] ['ɑːmi] [wʊd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
the army would follow after dark .
这 军队 会 跟随 后 黑暗的 .

他们告诉他，那天不会有战斗，因为胡德不会攻击胸墙，但晚饭后他们会一起骑马前往纳什维尔，军队会在天黑后跟上。

['stænli] [ænd; ənd] [klɪf] [hæd; həd] [biːn] ['skuːlbɔɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [weɪn] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] ,
Stanley and Cliffe had been schoolboys together in Wayne County , Ohio ,
斯坦利 和 克利夫 有 到过 男学生 一起 在 韦恩 县 , 俄亥俄州 ,

斯坦利和克利夫曾是俄亥俄州韦恩县的同学。

[ænd; ənd][æz; əz] [klɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn]
and as Cliffe was a well known
和 作为 克利夫 曾是 一个 出色地 已知

而克利夫是一位知名人士

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˈjuːniən][mæn] ,
Union man ,
联盟 男人 ,

工会成员，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈseɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈfræŋklɪn]
it was supposed to be unsafe for him to remain in Franklin
它 曾是 据称 到 是 不安全 为了 他 到 保持 在 富兰克林
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈskəufiːld] [ænd; ənd] [ˈstænli] [ɒn][ðeə(r)][raɪd]
and he was invited to accompany Schofield and Stanley on their ride
和 他 曾是 受邀 到 陪伴 斯科菲尔德 和 斯坦利 在 他们的 骑
[tuː; tə] [ˈnæʃvɪl] .
to Nashville .
到 纳什维尔 .

当时人们认为他留在富兰克林是不安全的，于是邀请他与斯科菲尔德和斯坦利一起前往纳什维尔。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈskəufiːld] [hæz; həz] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [skɔːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn]
General Schofield has claimed that he scored a great success in his campaign
一般的 斯科菲尔德 有 声称 那 他 得分 一个 伟大的 成功 在 他的 活动
[əˈɡenst] [hʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [səkˈses] [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈnɒlɪdʒ]
against Hood and that this success was largely due to his intimate knowledge
反对 兜帽 和 那 这 成功 曾是 很大程度上 到期的 到 他的 亲密的 知识
[ɒv; əv] [hʊdz] [ˈkærəktə(r)] ,
of Hood's character ,
的 引擎盖的 特点 ,

斯科菲尔德将军声称，他在对胡德的战役中取得了巨大成功，而这一成功很大程度上归功于他对胡德性格的深入了解。

[ɡeɪnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklɑːsmeɪts] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
gained while they were classmates at West Point ,
获得 尽管 他们 是 同学 在 西方 观点 ,

在西点军校同班期间结识

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [fɔːˈsiː] [wɒt] [hʊd] [wʊd] [duː; də][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)]
which enabled him to foresee what Hood would do and then make the proper
哪个 已启用 他 到 预见 什么 兜帽 会 做 和 然后 制作 这 恰当的
[ˌdɪspəˈzɪʃnz] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [hɪm] .
dispositions to defeat him .
性情 到 击败 他 .

这使他能够预见胡德会做什么，然后采取适当的措施来击败他。

[æt; ət] ['fræŋklɪn] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [fɔː'tel] [wɒt] [hʊdz] ['ækʃ(ə)n]
At Franklin he relied so confidently on his ability to foretell what Hood's action
在 富兰克林 他 依赖 所以 自信地 在 他的 能力 到 预言 什么 引擎盖的 行动
[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] ['həʊlli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
would be that he not only wholly neglected to give any personal attention to
会 是 那 他 不是 仅有的 完全 被忽视的 到 给 任何 个人的 注意力 到
[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] [wɪtʃ] [hʊd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
the preparations for assault which Hood was making in plain sight of our
这 准备工作 为了 突击 哪个 兜帽 曾是 制作 在 清楚的 视线 的 我们的
[frʌnt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [brɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
front but he would not give any heed to the reports brought him by those who
正面 但 他 会 不是 给 任何 注意 到 这 报告 带来 他 经过 那些 WHO
[hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
had seen these preparations .
有 已见 这些 准备工作 .

在富兰克林，他非常自信地认为自己能够预知胡德的行动，不仅完全忽视了胡德在我们前线明目张胆地进行的进攻准备，而且对那些看到这些准备的人带来的报告也置之不理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] , [beɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hʊdz] ['kærəktə(r)] ,
It was his belief , based on his intimate knowledge of Hood's character ,
它 曾是 他的 信仰 , 基于 在 他的 亲密的 知识 的 引擎盖的 特点 ,

这是他基于对胡德性格的深入了解而得出的结论。

[ðæt] [hʊd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒsten'teɪʃəs] [feɪnt] [tuː; tə] [mɑːsk] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that Hood was making an ostentatious feint to mask his real intention of
那 兜帽 曾是 制作 一个 炫耀的 佯攻 到 面具 他的 真实的 意图 的
['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [flæŋk] ['muːvmənt] ,
executing a flank movement ,
执行 一个 侧翼 移动 ,

胡德做出的这种夸张的佯攻是为了掩盖他真正想要实施侧翼包抄的意图。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] , ['deɪtɪd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,
for in a telegram to General Thomas , dated at three o'clock ,
为了 在 一个 电报 到 一般的 托马斯 , 日期 在 三 点钟 ,

在下午三点发给托马斯将军的电报中，

['skəufiːld] [ɪn'fɔːmd] ['tɒməs] [ðæt] [hʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [wɪð] [ə'baʊt] [tuː] [kɔː(r)] [ænd; ənd]
Schofield informed Thomas that Hood was in his front with about two corps and
斯科菲尔德 知情的 托马斯 那 兜帽 曾是 在 他的 正面 和 关于 二 兵团 和
[siːmd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .
seemed prepared to cross the river above and below .
似乎 准备 到 叉 这 河 多于 和 以下 .

斯科菲尔德告诉托马斯，胡德率领大约两个军团在他前面，似乎准备从上游和下游渡河。

[hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] ['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blʌndə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
He has tried to escape all personal responsibility for the blunder by the
他 有 尝试 到 逃脱 全部 个人的 责任 为了 这 错误 经过 这
[wiːk] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] .
weak statement that he was across the river when the battle began .
虚弱的 陈述 那 他 曾是 穿过 这 河 什么时候 这 战斗 开始 .

他试图通过含糊其辞地声称战斗开始时他在河对岸来逃避对此次失误的所有个人责任。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
Even if that statement were true ,
甚至 如果 那 陈述 是 真的 ,

即使那句话是真的，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dəˈrektli] [ˌkɒntrəˈdiktid] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ˈdɒktə(r)] [klɪf]
and it is directly contradicted by the disinterested statement of Doctor Cliffe
和 它 是 直接地 矛盾 经过 这 无私的 陈述 的 医生 克利夫
[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈevɪdəns] ,
as well as by an abundance of other reliable evidence ,
作为 出色地 作为 经过 一个 丰富 的 其他 可靠的 证据 ,

而克利夫医生的客观陈述以及其他大量可靠证据都直接驳斥了这种说法。

[bəuθ][dəˈrekt][ænd; ənd][ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] ,
both direct and circumstantial ,
两个都 直接的 和 间接的 ,

包括直接证据和间接证据。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskəufiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l][ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
there is no possible escape for Schofield from the inexorable logic of the
那里 是 不 可能的 逃脱 为了 斯科菲尔德 从 这 无情的 逻辑 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

斯科菲尔德根本无法逃脱这种无情的逻辑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [hʊd] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [əˈsɔːlt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt]
For two hours Hood was engaged in preparations for assault in plain sight
为了 二 小时 兜帽 曾是 已订婚的 在 准备工作 为了 突击 在 清楚的 视线
[ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsəʊldʒəz] .
of thousands of our soldiers .
的 数千 的 我们的 士兵 .

胡德在数千名我军士兵的眼皮底下，进行了长达两个小时的进攻准备。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈskəufiːld] [ˈduːɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [ˈaʊəz] ?
What was Schofield doing those two hours ?
什么 曾是 斯科菲尔德 正在做 那些 二 小时 ?

斯科菲尔德在那两个小时里做了什么?

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [hʊdz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪnˈkɒmpɪtəns] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)]
If he saw anything of Hood's preparations he showed incompetence by his failure
如果 他 锯 任何事物 的 引擎盖的 准备工作 他 显示 无能 经过 他的 失败
[tuː; tə] [ˈprɒmptli] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [tuː] [briˈgeid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌndərɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ]
to promptly withdraw the two brigades from the blundering position to which
到 及时 提取 这 二 旅 从 这 笨拙 位置 到 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] .
he had assigned them .
他 有 分配 他们 .

如果他看到了胡德的准备工作，就会发现他未能及时将两个旅从他所安排的愚蠢位置撤回，这表明他能力不足。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hʊdz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] ,
If he saw nothing of Hood's preparations ,
如果 他 锯 没有什么 的 引擎盖的 准备工作 ,

如果他没有看到胡德的准备工作，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
it was only because of a criminal neglect of his duty at a time
它 曾是 仅有的 因为 的 一个 刑事 忽视 的 他的 责任 在 一个 时间
[wen] [ðə; ði] [ˈperələs] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] ,
when the perilous position of his army ,
什么时候 这 危险的 位置 的 他的 军队 ,

这完全是因为他在军队处境危急之际玩忽职守，犯下了犯罪行为。

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [ɪn][ɪts] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)][æt; ət][ɪts] [bæk] ,
with a greatly superior rebel army in its front and a river at its back ,
和 一个 非常 优越的 反叛 军队 在 它是 正面 和 一个 河 在 它是 后退 ，

正面是兵力远胜于己方的叛军，背面是河流。

[di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['vɪdʒɪləns] .
demanded his utmost vigilance .
要求 他的 极致 警觉 .

要求他保持高度警惕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [wɒz; wəz] [sɪk] [bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð]
It was said that General Stanley was sick but he spent the day with
它 曾是 说 那 一般的 斯坦利 曾是 生病的 但 他 花费 这 天 和
['skəufiːld] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ,
Schofield and he also ,
斯科菲尔德 和 他 还 ，

据说斯坦利将军生病了，但他还是和斯科菲尔德一起度过了一天，而且，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [west] [pɔɪnt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [hʊdz] ['kærəktə(r)] ,
having had West Point experience of Hood's character ,
拥有 有 西方 观点 经验 的 引擎盖的 特点 ，

经历过西点军校生活，了解了胡德的性格之后，

[kən'kəː] ['fʊli] [ɪn] ['skoʊˌfiːldz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hʊd] [wʊd] [nɒt] [ə'sɔːlt] .
concurred fully in Schofield's belief that Hood would not assault .
同意 完全 在 斯科菲尔德的 信仰 那 兜帽 会 不是 突击 .

完全同意斯科菲尔德的观点，即胡德不会发动攻击。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'luːʒn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]
So great was their delusion in this respect that it could not be shaken by the
所以 伟大的 曾是 他们的 错觉 在 这 尊重 那 它 可以 不是 是 摇晃 经过 这
[rɪ'pɔːts] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] [sə'bɔːdinits] ,
reports made by their subordinates ,
报告 制成 经过 他们的 下属 ，

他们在这一问题上的错觉如此之大，以至于下属的报告都无法动摇他们的信念。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊd] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and nothing short of the loud roar of the opening battle was able to
和 没有什么 短的 的 这 大声 吼 的 这 开幕 战斗 曾是 有能力的 到
[ə'raʊz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] ['eni]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
arouse them into giving any personal attention to the situation .
引起 他们 进入 给予 任何 个人的 注意力 到 这 情况 .

只有开战时震耳欲聋的呐喊声才能让他们真正关注到局势。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] ,
Then at last ,
然后 在 最后的 ，

最后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl'redi]
when it was too late to do anything to remedy a blunder which already
什么时候 它 曾是 也 晚的 到 做 任何事物 到 补救 一个 错误 哪个 已经
[hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] ,
had gone so far that it must go on to its full culmination ,
有 已消失 所以 远的 那 它 必须 去 在 到 它是 满的 高潮 ，

当一切都为时已晚，无法挽回已经造成的错误，而这个错误也必将发展到最终的地步。

['skəufiːld] [ænd; ənd] ['stænli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [klɪf] .
Schofield and Stanley left the house of Doctor Cliffe .
斯科菲尔德 和 斯坦利 左边 这 房子 的 医生 克利夫 .

斯科菲尔德和斯坦利离开了克利夫医生的家。

['stænli] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒʌst][æz; əz] - [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz]
Stanley hurried to the front which he reached just as Opdycke's brigade was
斯坦利 慌忙 到 这 正面 哪个 他 达到 只是 作为 - 旅 曾是
['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] .
starting forward .
开始 向前 .

斯坦利匆匆赶往前线，到达时奥普代克的旅正好开始向前推进。

['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] , [hiː; hi] ['pɜːsənəli] [led][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]
Spurring his horse to the front of this brigade , he personally led it in its
刺激 他的 马 到 这 正面 的 这 旅 , 他 亲自 引领 它 在 它是
['feɪməs] [tʃɑːdʒ] .
famous charge .
著名的 收费 .

他策马奔向队伍的最前面，亲自率领这支队伍发起了著名的冲锋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]
A little later his horse was shot under him and he got a bullet through
一个 小的 之后 他的 马 曾是 射击 在下面 他 和 他 得到 一个 子弹 通过
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
the back of his neck as he was rising to his feet .
这 后退 的 他的 脖子 作为 他 曾是 上升 到 他的 脚 .

不久之后，他的马被射杀，他起身时后颈中弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ðæt] [bled] ['friːli] , [bʌt; bət] ['stænli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv]
It was a flesh wound that bled freely , but Stanley declined to leave
它 曾是 一个 肉 伤口 那 出血 自由 , 但 斯坦利 拒绝 到 离开

那只是一道皮外伤，鲜血直流，但斯坦利拒绝离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
the front until after the fighting was all over .
这 正面 直到 后 这 斗争 曾是 全部 超过 .

前线一直持续到战斗结束之后。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [drest] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
He then went to the rear to have his wound dressed and after his
他 然后 去 到 这 后部 到 有 他的 伤口 穿着 和 后 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [kɒks][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːniə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
departure Cox was the senior general on the battle - field .
离开 考克斯 曾是 这 高级的 一般的 在 这 战斗 - 场地 .

随后他前往后方包扎伤口，在他离开后，考克斯将军成为了战场上级别最高的将领。

[wen] ['stænli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['skəufiːld] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] ,
When Stanley started for the front Schofield started for the rear ,
什么时候 斯坦利 开始 为了 这 正面 斯科菲尔德 开始 为了 这 后部 ,

斯坦利从前面发车，斯科菲尔德从后面发车。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['tʃærətəbl] [kən'strʌkʃn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪz]
and the most charitable construction that can be placed upon his action is
和 这 最多 慈善 建造 那 能 是 放置 之上 他的 行动 是
[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [flæŋk]
that he interpreted the sound of the firing to mean that the expected flank
那 他 翻译 这 声音 的 这 射击 到 意思是 那 这 预期的 侧翼
['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti] [kɔːld] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]
movement had begun and that his duty called him across the river to
移动 有 开始 和 那 他的 责任 称为 他 穿过 这 河 到
[prə'vaɪd] [ə'genst] [ðæt] [flæŋk] ['muːvmənt] .
provide against that flank movement .
提供 反对 那 侧翼 移动 .

对这一行为最宽容的解释是，他将枪声理解为预期的侧翼进攻已经开始，而他的职责召唤他过河去防范这次侧翼进攻。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːbd] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [dis'kləuz] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
His disturbed mental condition at that time is disclosed by the fact that he
他的 不安 精神的 状况 在 那 时间 是 披露 经过 这 事实 那 他
[ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] - [haʊs] ,
abandoned in the room of Cliffe's house ,
弃 在 这 房间 的 - 房子 ，

他当时精神状态异常，这一点可以从他把自己遗弃在克利夫家的房间里这一事实看出。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] , [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] , [glʌvz] ,
where he had slept , his overcoat , gloves ,
在哪里 他 有 睡着了 ， 他的 大衣 ， 手套 ，

他睡觉的地方，他的大衣，手套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
and a package containing the official dispatches he had received from
和 一个 包裹 包含 这 官方的 派遣 他 有 已收到 从
['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] .
General Thomas .
一般的 托马斯 .

还有一个包裹，里面装着他从托马斯将军那里收到的官方文件。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'kleɪmd] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['fræŋklɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
These articles were not reclaimed until our army returned to Franklin after the
这些 文章 是 不是 回收 直到 我们的 军队 返回 到 富兰克林 后 这
['vɪktəri] [æt; ət] ['næʃvɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . [klɪf] [seɪvd] [ðə; ði][kəʊt][frɒm; frəm]
victory at Nashville and in the meantime Mrs . Cliffe saved the coat from
胜利 在 纳什维尔 和 在 这 与此同时 太太 . 克利夫 已保存 这 外套 从
['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm] ['niːdi] ['reb(ə)l; rɪ'bel][baɪ] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ]
being taken by some needy rebel by wearing it herself and she also
存在 已采取 经过 一些 贫困 反叛 经过 穿着 它 她自己 和 她 还
['seɪfli] [kept] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪz] .
safely kept the gloves and dispatches .
安全 保留 这 手套 和 派遣 .

直到我军在纳什维尔取得胜利后返回富兰克林，这些物品才被追回。在此期间，克利夫夫人自己穿上了外套，避免它落入某个贫困的叛军手中，她还妥善保管了手套和信件。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['skəufiːld] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ðə; ði][jɪə(r)]
After crossing the river Schofield rode to the fort that had been built the year
后 过境 这 河 斯科菲尔德 骑 到 这 堡 那 有 到过 建造 这 年
[bɪ'fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] .
before on the high bluff which formed the north bank .
前 在 这 高的 虚张声势 哪个 形成 这 北 银行 .

斯科菲尔德过河后，骑马来到前一年在构成北岸的高耸悬崖上建造的堡垒。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv]
From this elevated position he had a good view of a large part of
从 这 升高 位置 他 有 一个 好的 看法 的 一个 大的 部分 的
[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faɪərɪŋ] [ɒn]
the battle - field and the heavy guns in the fort were engaged in firing on
这 战斗 - 场地 和 这 重的 枪支 在 这 堡 是 已订婚的 在 射击 在
[ðə; ði] ['nɪərɪst] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ;
the nearest flank of the enemy ;
这 最近的 侧翼 的 这 敌人 ;

从这个高处，他可以清楚地看到战场的大部分情况，堡垒中的重炮正在向敌人的最近侧翼开火；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] [ðæt]
but he was not only well beyond the range of every rebel bullet that
但 他 曾是 不是 仅有的 出色地 超过 这 范围 的 每一个 反叛 子弹 那
[wɒz; wəz] ['faɪəd] ,
was fired ,
曾是 被解雇 ,

但他不仅远远超出了叛军射出的所有子弹的射程，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [mʌst; məst]
but he was also so far away by the road which a staff officer must
但 他 曾是 还 所以 远的 离开 经过 这 路 哪个 一个 职员 官 必须
[teɪk] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ,
take to communicate with the firing line ,
拿 到 交流 和 这 射击 线 ,

但他距离前线也很远，因为参谋人员必须走这条路才能与前线取得联系。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]
that he was wholly out of touch with the troops that were fighting the
那 他 曾是 完全 出去 的 触碰 和 这 军队 那 是 斗争 这
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

他完全脱离了前线作战的士兵。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
His presence in the fort had no more to do with the
他的 在场 在 这 堡 有 不 更多的 到 做 和 这

他出现在堡垒中与此已无任何关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[rɪ'pʌls] [ɒv; əv] [hʊdz] [ə'sɔːlt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn]
repulse of Hood's assault than if he had been the man - in - the - moon
击退 的 引擎盖的 突击 比 如果 他 有 到过 这 男人 - 在 - 这 - 月亮
['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .
looking down upon the battle - field .
寻找 向下 之上 这 战斗 - 场地 .

比起站在月亮上俯瞰战场，胡德的进攻更令人难以招架。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'triːt]
The only order that he sent from the fort was the order to retreat
这 仅有的 命令 那 他 发送 从 这 堡 曾是 这 命令 到 撤退
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .
after the army had won a great victory .
后 这 军队 有 韩元 一个 伟大的 胜利 .

他从堡垒发出的唯一命令，是在军队取得重大胜利后下达的撤退命令。

[wen] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [riːtʃt] [kɒks][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['mænli]['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
When this order reached Cox he made a manly protest against it .
什么时候 这 命令 达到 考克斯 他 制成 一个 男子气概 反对 反对 它 .

当考克斯收到这份命令时，他提出了男子汉气概的抗议。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [rekt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)]
He explained the wrecked condition of the rebel army to the staff officer
他 解释 这 损毁 状况 的 这 反叛 军队 到 这 职员 官
,
,
,

他向参谋军官解释了叛军的溃败状况。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] ['həʊlli]
who brought the order , and giving his opinion that retreat was wholly
WHO 带来 这 命令 , 和 给予 他的 观点 那 撤退 曾是 完全
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
unnecessary ,
不必要 ,

下达命令的人，以及他认为撤退完全没有必要的人，

[hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['skəufiːld] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə]
he urged the officer to return to Schofield and persuade him to
他 敦促 这 官 到 返回 到 斯科菲尔德 和 说服 他 到
[ˌkaʊntə'mɑːnd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
countermand the order .
撤销 这 命令 .

他敦促该军官返回斯科菲尔德，说服他撤销该命令。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sent] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['kæptɪn] [kɒks] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɑːf] , [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð]
He also sent his brother , Captain Cox , of his own staff , to remonstrate with
他 还 发送 他的 兄弟 , 队长 考克斯 , 的 他的 自己的 职员 , 到 抗议 和
['skəufiːld] ,
Schofield ,
斯科菲尔德 ,

他还派自己的参谋部成员，他的兄弟考克斯上尉，去劝阻斯科菲尔德。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][kɒks] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)]
and to say that General Cox would be responsible with his head for
和 到 说 那 一般的 考克斯 会 是 负责任的 和 他的 头 为了
['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
holding the position .
保持 这 位置 .

并表示考克斯将军会以他的头脑胜任这个职位。

[wen] ['kæptɪn] [kɒks] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['skəufiːld] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]
When Captain Cox reached the fort he found that Schofield already had started
什么时候 队长 考克斯 达到 这 堡 他 成立 那 斯科菲尔德 已经 有 开始
[fɔː(r); fə(r)] ['næʃvɪl] .
for Nashville .
为了 纳什维尔 .

当考克斯上尉到达堡垒时，他发现斯科菲尔德已经启程前往纳什维尔了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hʌrid] [ɪn] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] ['skəufiːld] [ɒn][ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd]
The Captain hurried in pursuit and , overtaking Schofield on the pike and
这 队长 慌忙 在 追逐 和 , 超车 斯科菲尔德 在 这 梭鱼 和
[dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
delivering his message ,
运送 他的 信息 ,

船长急忙追赶，追上持矛的斯科菲尔德，并传达了他的信息。

[wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ænd; ənd][mʌst; məst]
was told that the order to retreat would not be recalled and must
曾是 讲述 那 这 命令 到 撤退 会 不是 是 召回 和 必须
[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
be executed .
是 执行 .

被告知撤退命令不会撤回，必须执行。

[ɪn] ['wɑːgnərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['fɔːtifaiŋ] , [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
In Wagner's division we had been marching , or fortifying , or fighting for
在 瓦格纳的 分配 我们 有 到过 行军 , 或者 强化 , 或者 斗争 为了
[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] ['aʊəz] [kən'tɪnjuəsli] ,
more than forty hours continuously ,
更多的 比 四十 小时 持续 ,

在瓦格纳的部队里，我们已经连续行军、构筑工事或战斗了四十多个小时。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] ,
and believed that we had reached the limit of human endurance ,
和 相信 那 我们 有 达到 这 限制 的 人类 耐力 ,

并认为我们已经达到了人类忍耐的极限。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [plɒd] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['wɪəri] [maɪlz] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [bɪ'fɔː(r)]
but we still had to plod the eighteen weary miles to Nashville before
但 我们 仍然 有 到 缓慢行进 这 十八 厌倦 英里 到 纳什维尔 前
['getɪŋ] ['eni] [rest] .
getting any rest .
获得 任何 休息 .

但我们仍然不得不艰难地跋涉十八英里到达纳什维尔，才能得到休息。

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , ['skəufiːld] , [wɪð] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [kə'mɑːndɪŋ] ,
In January , 1865 , Schofield , with the corps that he was then commanding ,
在 一月 , - , 斯科菲尔德 , 和 这 兵团 那 他 曾是 然后 指挥 ,

1865年1月，斯科菲尔德率领他当时指挥的军团，

[wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
was transferred from Tennessee to North Carolina .
曾是 转移 从 田纳西州 到 北 卡罗莱纳 .

从田纳西州调到北卡罗来纳州。

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
When he passed through Washington en route he had the opportunity of
什么时候 他 通过了 通过 华盛顿 英文 路线 他 有 这 机会 的
['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
giving to President Lincoln a personal account of his campaign in Tennessee .
给予 到 总统 林肯 一个 个人的 帐户 的 他的 活动 在 田纳西州 .

途经华盛顿时，他有机会向林肯总统亲自汇报了他在田纳西州的竞选情况。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
The president must have known in a general way ,
这 总统 必须 有 已知 在 一个 一般的 方式 ,

总统肯定大致了解情况，

[ðæt] [æt; ət] ['fræŋklɪn] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['despərət] [ə'sɔːlt] [wɪtʃ]
that at Franklin the rebel army had made a very desperate assault which
那 在 富兰克林 这 反叛 军队 有 制成 一个 非常 绝望的 突击 哪个
[hæd; həd]
had
有

在富兰克林，叛军发动了一次非常孤注一掷的进攻，结果……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[biːn] [məʊst] [dɪˈzɑːstrəsli] [riˈpʌls] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ,
been most disastrously repulsed , but he certainly was ignorant of the details of the battle ,
到过 最多 灾难性的 反感 , 但 他 当然 曾是 无知 的 这 细节 的 这 战斗 ,

他遭到了惨败，但他显然对这场战役的细节一无所知。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnfərəns] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˈskəufiːld] ,
and in the absence of any information to the contrary , his natural inference would be that Schofield ,
和 在 这 缺席 的 任何 信息 到 这 相反 , 他的 自然的 推理 会 是 那 斯科菲尔德 ,

在没有任何相反信息的情况下，他自然会推断出斯科菲尔德

[æz; əz] [ˈaʊə(r)] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪˈpʌls] .
as our commanding general , was entitled to great credit for that repulse .
作为 我们的 指挥 一般的 , 曾是 标题 到 伟大的 信用 为了 那 击退 .

作为我们的总司令，他理应为那次击退战果赢得巨大功劳。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [truːθ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈskoʊˌfiːldz] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ˈəʊnli] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspəʊzd] [hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃən] ,
At that time the truth concerning Schofield's connection with the battle was known to a few men only and those who would have exposed his pretensions ,
在 那 时间 这 真相 有关 斯科菲尔德的 联系 和 这 战斗 曾是 已知 到 一个 很少 男人 仅有的 和 那些 WHO 会 有 裸露 他的 虚荣心 ,

当时，只有少数人知道斯科菲尔德与这场战役的真正联系，而那些想要揭露他伪装身份的人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkleɪmɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ˌtenəˈsiː] .
if they had had any knowledge of what he was claiming , were all far away in Tennessee .
如果 他们 有 有 任何 知识 的 什么 他 曾是 声称 , 是 全部 远的 离开 在 田纳西州 .

如果他们知道他所说的内容，那他们都远在田纳西州。

[ðə; ði] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈskəufiːld] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪmˈpresɪŋ] [əˈpɒn] " [ˈɒnɪst] [əʊld] [eɪb] " [meɪ] [biː; bi] [ˈfeəli] [ɪnˈfɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [prəˈməʊʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ˈɒfɪsəz] — [ˈneɪmli] ,
The claim for distinguished services which Schofield succeeded in impressing upon " Honest Old Abe " may be fairly inferred from the very extraordinary promotion given him over the heads of many able and deserving officers — namely ,
这 宣称 为了 杰出的 服务 哪个 斯科菲尔德 成功了 在 令人印象深刻 之上 " 诚实的 老的 安倍 " 可能 是 相当 推断 从 这 非常 非凡的 晋升 给定 他 超过 这 头部 的 许多 有能力的 和 值得 警官 — 即 ,

斯科菲尔德成功地让“诚实的老亚伯”相信他功勋卓著，这一点可以从他越过许多能干且称职的军官而获得的非凡晋升中得到合理的推断——即：

[frɒm; frəm] ['kæptɪn] [tuː; tə][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] , [tuː; tə] [deɪt] [nəʊ'vembə(r)]
from captain to brigadier - general in the regular army , to date November
从 队长 到 准将 - 一般的 在 这 常规的 军队 , 到 日期 十一月

- , - ,
30 , 1864 ,
- , - ,

从正规军上尉晋升为准将，截至1864年11月30日

[wɪð] [ə; eɪ] ['brevɪt] [æz; əz]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] “ [fɔː(r); fə(r)] ['gælənt] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn]
with a brevet as major - general “ for gallant and meritorious services in
和 一个 特许状 作为 主要的 - 一般的 “ 为了 英勇 和 有功绩的 服务 在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['fræŋklɪn] , [ˌtenə'siː] . ”
the battle of Franklin , Tennessee . ”
这 战斗 的 富兰克林 , 田纳西州 . ”

因在田纳西州富兰克林战役中英勇作战、功勋卓著，被授予少将军衔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神